

Facultad de Arquitectura y Arte	2
Facultad de Comunicaciones	21
Facultad de Derecho	38
Facultad de Diseño	74
Facultad de Economía y Negocios	84
Facultad de Educación y Humanidades	106
Facultad de Odontología	110
Colección General	141

Facultad de Arquitectura y Arte

Libros

- **Arquitecturas.** Neves, José Manuel das, editor. Casal de Cambra : Caleidoscópio, 2007. 215 p. : il.
- **Sustainable communities : a new design synthesis for cities, suburbs, and towns.** Van Der Ryn, Sim; Calthorpe, Peter. New Catalyst books, 1986. 238 p. : il.
- **Arquitectura efímera.** Krauel, Jacobo. Barcelona : Links, 2010. 299 p. : il.col.

Arquitectura Efímera

Esta recopilación, que recoge los mejores y más reconocidos diseñadores, artistas y arquitectos del mundo, presenta una serie de instalaciones en las cuales se utilizan materiales inexplorados y técnicas novedosas. La naturaleza temporal de los proyectos permite a sus creadores experimentar con una libertad infrecuente en la arquitectura convencional. Además, los diseños frecuentemente forman parte de exposiciones en las cuales la participación y la interacción con el público son fundamentales para garantizar su éxito. Este hecho permite a los arquitectos profundizar en una amplia gama de posibilidades apasionantes del diseño. Arquitectura Efímera está lleno de sorpresas arquitectónicas que pueden servir como valiosa fuente de inspiración tanto para arquitectos como estudiantes.



Revistas

- **1:100 Selección de Obras.** Buenos Aires, 6(32), junio 2011



OPINIÓN	22
Arq. Alvaro Puntoni.	
CASA DE CHAMINÉS	28
CASA	42
CASA ILHABELA	56
CASA PUNTA	70
ENTREVISTA	80
CRÍTICA	86
Arq. Maria Alice Junqueira.	
MOBILIARIO	90
Arq. Ricardo Blanco.	
ANACRÓNICAS	92
Fracasos ejemplares en arquitectura	
CROQUIS	96
Arq. Javier Bossi.	

- **30-60: Cuadernos latinoamericanos de arquitectura.** Buenos Aires, (29), junio 2011



02. **Índice**

04. **Editorial**

06. **Aníbal Parodi Rebella**

Montevideo, Uruguay
Instrumento didáctico: La casa del arquitecto Julio Vilamajó en Montevideo

14. **casa S. Bolivia**

Javier Salinas Harriague
Cindy Rivero Céspedes por Pedro David Cufre

- 26. **casa de Ipanema. Brasil**
Moojen & Marques, Arquntetos Associados — MooMAA por Marta Piexoto.
- 38. **casa Cururo. Chile**
Alfredo Fernández, Matías González, Nicolas Valdés por Pablo Altikes Pinilla
- 50. **casa Pachacamac. Perú**
Luns Longhi por Elio Martuccelli
- 62. **casa S. Argentina**
Carlos Galíndez, Santiago Alric, Federico Lloveras por Lucas Parés
- 74. **entrevista a Clorindo Testa**
Buenos Aires, Argentina por Marcela Roitman
- 85. **Staff**
- 86. **Apuntes**

- **Arquitectura Viva.** Madrid, (137), marzo-abril 2011



Más madera. Dúctil y expresiva, la madera ha tenido varias vidas en la arquitectura. Primero, como material tradicional, abundante y eficientemente trabajado por los artesanos. Después, como rémora para la modernidad, hasta que su transformación en un producto industrial isótropo y resistente permitió que los arquitectos volviesen a interesarse en ella, si bien más por sus cualidades expresivas que por las constructivas. Hoy, las demandas medioambientales, la aparición del diseño digital y el uso creciente de herramientas robotizadas abren nuevos e inesperados caminos al uso arquitectónico de este añejo material

- 19 *Enrique Nuere* Tradición recuperada La madera en la España actual
- 24 *Achim Menges* Megabytes de madera El nuevo Diseño Computacional
- 28 *Jan Willmann* El ebanista digital Hacia la fabricación robotizada

Obras / Proyectos

De la 'folie' al edificio. Del árbol a la tabla, de la tabla al laminado y del laminado al bit. Recorriendo este camino, se advierten los asimétricos saltos cualitativos sufridos por la madera, en los que ha pasado de ser un material casi arcaico a otro insospechadamente tecnológico. Esta metamorfosis está presente en un conjunto de ejemplos

recientes, agrupados en dos categorías. Por un lado, un catálogo de folios lúneas —cuatro pequeños pabellones, una torre de vigilancia y una dotación social— donde se exploran con medios digitales y robóticos las nuevas posibilidades del material; por el otro, una familia proteica de intervenciones de tamaño medio que tanto en Oriente —dos edificios de geometría compleja y una pequeña escuela de bambú— como en Occidente —un pabellón agrícola, unas viviendas y una biblioteca— ilustran los nuevos usos de la madera.

- 30 *Menges y Knippers*, Alemania
- 32 *Gramazio & Kohler*, Suiza
- 34 *Patkau Architects*, Canadá
- 36 *Adjaye Associates*, Reino Unido
- 40 *TYIN Tegnestue*, Tailandia
- 42 *Kengo Kuma*, Japón
- 46 *Shigueru Ban/KACI*, Corea del Sur
- 50 *PT Bamboo Pure*, Indonesia
- 54 *De Leon & Primmer*, EE UU
- 58 *Bernard Böhler*, Francia
- 62 *M57 arquitectos*, España

Arte / Cultura

Memoria del comunismo. Dos libros recientes de fotografía dan cuenta de la desconocida y sorprendente arquitectura de los últimos años de la URSS y de los insólitos monumentos construidos en la Yugoslavia socialista.

Visiones expresionistas. La celebración de los 150 años del nacimiento de Rudolf Steiner coincide con dos exposiciones sobre Bruno Taut, lo que permite actualizar nuestra mirada sobre la obra de estos singulares artistas.

El medio es el mensaje. Luis Fernández-Galiano reseña dos obras de Beatriz Colomina sobre arquitectura y medios de comunicación. Además, textos sobre Jane Jacobs; Open, de Manuel Gausa y El mito de la máquina, de Lewis Mumford.

- 67 *Frédéric Chaubin* Comunismo cósmico
- 70 *Willem Jan Neutelings* Conmemorar el olvido
- 72 *Eduardo Prieto* Quimeras de cristal
- 74 *Kosme de Barañano* Templos de la expresión
- 76 *Historietas de Focho* Arquitectos Indignados
- 77 *Autores varios* Libros

Técnica / Construcción

Innovación en detalle. El nuevo auditorio de Francisco Mangado en Teulada abre la sección dedicada a innovación tecnológica, en la que se incluye también un artículo sobre la aplicación de los principios de tensegridad en las envolventes, segundo de una serie sobre la fachada ligera. Además, un catálogo de productos, clasificados temáticamente, presenta algunas novedades aparecidas en el mercado, como los nuevos usos del ETFE, el desarrollo de SUDS (Sistemas Urbanos de Drenaje Sostenible), dos sistemas modulares industrializados y ecoeficientes, placas flexibles y paneles ecológicos con derivados lúneos y, finalmente, un elenco de productos relacionados con la madera.

Para terminar, un texto que, tras los últimos sucesos del mundo árabe y Noruega, da cuenta del fracaso del proyecto de la Europa multicultural.

- 86 *Francisco Mangado* Auditorio en Teulada
- 96 *Paricio y Pardal* Diseños de tensegridad
- 101 *Productos*
Envolventes
Hidráulica
Industrialización
Madera
En breve
- 112 *Luis Fernández-Galiano* Murciélagos en la mezquita

- **Architectural Record.** New York, 199(9), septiembre 2011



NEWS

- 29 **BATTERY PARK CITY: IT'S A WRAP**
- 30 **HARLEM'S NEW RENAISSANCE**

DEPARTMENTS

- 18 **COMUNITY**
- 21 **EDITOR'S LETTER: VIEWS OF THE CITY**
- 34 **BOOKS: NEW YORK** By Jerry Adler
- 35 **PRODUCT FOCUS: NYC MANUFACTURING** By Rita Catinella Orrell
- 42 **PRODUCTS IN BRIEF: GLASS & GLAZING** By Rita Catinella Orrell
- 162 **DATES & EVENTS**
- 172 **READER SERVICE**
- 180 **SNAPSHOT: EMPTY SKY** By Asad Syrkett
- 51 **INTRODUCTION**

- 53 **The City Rebuilds**
- 54 **TIMELINE: THE REBIRTH OF THE WORLD TRADE CENTER** By Gregory Wessner
- 58 **THE WTC, THEN AND NOW**
- 60 **ONE WORLD TRADE CENTER** SKIDMORE, OWINGS & MERRILL By Joann Gonchar, AIA
- 68 **NATIONAL SEPTEMBER 11 MEMORIAL & MUSEUM** MICHAEL ARAD AND PETER WALKER AND PARTNERS. MEMORIAL; SNØHETTA AND DAVIS BRODY BOND AEDAS, MUSEUM By Clifford A. Pearson
- 74 **WORLD TRADE CENTER TRANSPORTATION HUB** SANTIAGO CALATRAVA By CJ. Hughes

80 COMMENTARY: SMOKEAND MIRRORS By Michael Sorkin

87 **The City Redefined**

BUILDING TYPES STUDY 916: HIGH-END RESIDENTIAL

89 INTRODUCTION: OUT OF THE BRICK BOX By Suzanne Stephens

90 METAL SHUTTER HOUSES SHIGERU BAN By Naomi R. Pollock, AIA

94 200 ELEVENTH AVENUE SELLDORF ARCHITECTS By Suzanne Stephens

98 8 SPRUCE STREET GEHRY PARTNERS By Laura Raskin

DESING FOR LIVING

106 PARKS & PUBLIC SPACES By Fred A. Bernstein

114 ARTS SPACES By William Hanley

122 CIVIC BUILDINGS By James Murdock

128 INTERVIEW: AMANDA BURDEN

135 **The City Reimagined**

136 TWELVE TRANSFORMATIVE PROJECTS By Jenna M. McKnight and Laura Mirviss

- **Architectural Review.** London, 229(1375), septiembre 2011



VIEW

- 24 As greed casts a shadow over society's urban fabric, Austin Williams weighs up the ethics of being ethical
- 27 The World Architecture Festival is reaching out to a new audience with the People's Choice Award
- 31 The Copper Awards shortlist celebrates the potential of an ordinary material
- 33 Deadline extended for this year's ar+d Awards for Emerging Architecture
- 35 While the stodgy remain and the hip move on, Peter Cook explores the angst of the urban under-class
- 37 The AR announces arelaunch that promises more substance for our valued global readership

PREVIEW

- 038 Introductory essay
- 040 Anna Heringer
Training Centre for Sustainability, Chwiter, Morocco

- 042 Crab Studio
Bond University School of Architecture, Brisbane, Australia
- 043 McCullough Mulvin Architects
Medico-Legal Centre, Dublin, Ireland
- 044 Estudio Juan Domingo Santos
House among the Ruins, Granada, Spain
- 046 Nieto Sobejano Arquitectos
Art Centre, Córdoba, Spain
- 050 Sou Fujimoto
Smallest/Largest Art Museum, Aix-en-Provence, France
- 052 Serie Architects
Calligraphy Museum, Linyi, China
- 053 Toshiko Mori Architect
House in Ghent, New York, USA
- 054 Vois
House in a Crack, Antiparos, Greece
- 055 Sebastian Mariscal Studio
Woodstock Trees, New York, USA
- 056 ALPHAville Architects
Dig in the Sky House, Osaka, Japan
- 058 OpenStudio
Star House, Karoo Desert, South Africa
- 059 Zon-e Arquitectos
RSN House, Navarra, Spain
- 060 Peter Salter
Four Houses, London, UK
- 062 Níall McLaughlin
Chapel for Ripon College, Oxford, UK
- 064 Adam Richards Architects Ditchling Museum, East Sussex, UK
- 066 Elemental Innovation Centre, Santiago, Chile
- 067 Alberto Campo Baeza
Casa van Thillo, Tarifa, Spain
- 068 Edouard François
Vegetation Tower, Nantes, France
- 069 Doxiadis+
Public Beach and Ecological Park, Varkiza, Greece
- 070 HHF Architects
Follies in a Park, Carrières sous Poissy, Paris, France
- 071 Family Architects
+Pool, New York City, USA
- 072 David Kohn Architects
A Room for London, London, UK
- 073 Olaf Gipser Architects
Visitor Centre,
Oostvaarderplassen, Netherlands
- 074 Michael Sorkin Studio
Xiging District Housing Design, Tianjin, China
- 076 Bjarke Ingels Group
The Stockholm Sphere, Sweden

DR

- 082 A preview of the must-see attractions and products from the forthcoming London Design Festival

MARGINALIA

- 083 A global perspective on urban design; Modernity unbound; Human

perception redefined

DELIGHT

090 A vibrant stained-glass rogues' gallery designed by AR illustrator Neal Fox

001 Cover

Soul Fujimoto's Smallest/Largest* Museum, Aix-en-Provence, France

- **Ca: Ciudad/Arquitectura.** Santiago, (148), invierno 2011



Profesión

- 4 Editorial / **HUGO MONDRAGÓN**
- 7 Noticias / **NOTAS**
- 11 Reseñas / **LIBROS Y REVISTAS**

- 14 El Colegio de Arquitectos y el ejercicio de la profesión / **PATRICIO GROSS**
- 18 Arquitectura. Entre la disciplina y el ejercicio de la profesión / **HUMBERTO ELIASH Y NORMA RUZ**
- 22 Profesión y disciplina. Una tensión posible de articular / **JOSÉ ROSAS Y ELIZABETH WAGEMANN**
- 28 La profesión. Una visión sobre el modelo actual / **ALBERTO MONTEALEGRE**
- 32 Adolescencia profesional. Entre los últimos y los primeros años / **FRANCISCO VERGARA**

Énfasis Profesional

- 38 Tecnología Digital / **GT2P + TFPS + VERÓNICA ARCOS**
- 52 Iluminación Arquitectónica / **MAA**
- 56 Difusión Digital / **PLATAFORMA NETWORKS**
- 58 Innovación Constructiva / **ANDREA VON CHRISMAR**
- 62 Arquitectura Naval / **RICHARD LUCO**

- 66 El ejercicio de la arquitectura en el Chile de hoy / **CARLOS ALBERTO URZÚA**
- 72 Schapira y Eskenazi, 1950-1973. Ejercicio inmobiliario, práctica profesional y relevancia disciplinar / **PABLO ALTIKES**
- 78 Fernando Castillo y su transformación preprofesional / **HUMBERTO BONOMO Y EMANUAL GIANNOTTI**
- 82 Miguel Eyquem. Doctor Honoris Causa por la Universidad Católica de Valparaíso / **JUAN IGNACIO BAIXAS**

88 Germán Bannen. La ciudad y la comuna / **JAIME MÁRQUEZ**

Dossier de Obras

96 Quinta Michita / **FERNANDO CASTILLO VELASCO**

100 CAAL / **MIGUEL EYQUEM**

104 Edificio pío X / **ABRAHAM SCHAPIRA Y RAQUEL ESKENAZI**

108 Juan Benavides Courtois. Una visión transversal de nuestra arquitectura patrimonial / **MARCELA PIZZI**

114 Artes escénicas, ciudad y sociedad. Prácticas para ampliar la profesión del arquitecto / **RODRIGO TISI**

118 La ciudad y sus ciudadanos / **HÉCTOR SOTO**

- **Casabella.** Milano, 75(804), agosto 2011



2 EDITORIALE

4 SPAZI PER LA CULTURA

Verde, green, vert, grün...

2 Il culto del verde
Beatriz Ramo

Josep Lluís Mateo

Filmoteca de Catalunya, Barcellona, Spagna

5

7 E la nave va...

Josep M. Rovira

AS. Architecture-Studio

Sede della Fondazione Onassis, Atene, Grecia

18

19 La materia leggera

Luisa Ferro

Alvaro Siza

Edificio BBK Paraninfo, Bilbao, Spagna

26

27 Mai troppo, mal troppo poco

Carlotta Tonon

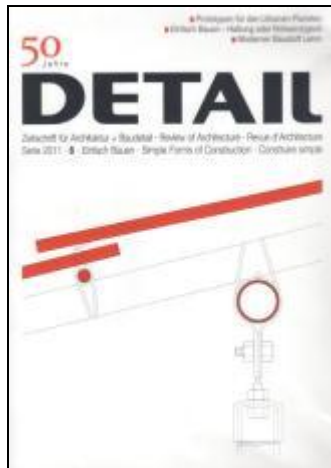
Emanuele Fidone

Centro civico polivalente, Módica

36

	37 La matericitá della luce Marzia Marandola	
	Arquitectura Josep Camps, Olga Felip Centro culturale Ferreries, Tortosa, Spagna	46
	47 Accordo a righe parallele Giovanna Crespi	
	Zaha Hadid Riverside Museum, Glasgow, Scozia, Regno Unito	54
	57 Il fluido rincorrersi dei reperti Jean-Marie Martin	
	61 Doppia piegatura Marco Biagi	
<hr/>		
70 PROFILO	Caries Muro profilo a cura di Enrico Molteni	70
	72 Occhiacci di legno Enrico Molteni	
	74 Due progetti a confronto Carlos Martí Arís	
	75 INCA, Isola di Majorca, Baleari - mercato municipale	
	84 Da Santiago a Inca Alvaro Siza	
	85 Tordera, Barcellona - centro sanitario CAP	
<hr/>		
90 DUE TORRI	Mercedes Miras Várela, Luis Castillo Villegas Torre "El Castillo", Huércal, Overa, Almería, Spagna	92
	92 Volumi astratti Matteo Vercelloni	
	María Giuseppina Grasso Cannizzo Torre di contrallo nel porto di Marina di Ragusa	97
	98 Tra terra e mare Chiara Baglione	
<hr/>		
104 BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO	106 La renovatio cristiana: dai tempi di Costantino all'età di Cario Magno Luigi Cario Schiavi	
<hr/>		
109 ENGLISH TEXTS		

- **Detail.** München, (6), junio 2011



Diskussion – discussion

- 678 Editorial
Christian Schittich
- 680 Auf den zweiten Blick: Wohnanlage Genter Strabe in München
Roland Pawlitschko
- 684 Einfach gebaut – eine Chance für unseren – Urbanen Planeten –
Alfredo Brillembourg, Hubert Klumpner

Berichte – reports

- 698 Räume mit Ausblick – Turner Contemporary in Margate
Christopher Hill
- 702 Bücher, Ausstellungen
- 706 DETAIL X, DETAIL online, DETAIL plus

Dokumentation – documentation

- 710 Restaurant auf Teshima
Atelier Ryo Abe, Tokio
- 713 Kapelle in Tárnow
Studio Beton, Warschau
- 717 Arbeits – und Wohngebäude für eine Austernzüchterin in der Bretagne
RAUM, Nantes
- 720 Ferienhaus auf Gotland
DinellJohansson, Stockholm
- 724 Schulungsgebäude in Gordola

Durisch + Nolli, Lugano

- 729 Ruder-und Kanuzentrum in Alange
José María Sánchez García, Madrid
- 734 Besucherzentrum in Tibet
Standardarchitecture, Peking
- 738 Sozialer Wohnungsbau in Ceuta
MGM Arquitectos, Sevilla
- 743 Umbau und Erweiterung Jugendherberge St. Alban in Basel
Buchner Bründler Architekten, Basel

Technik – technology

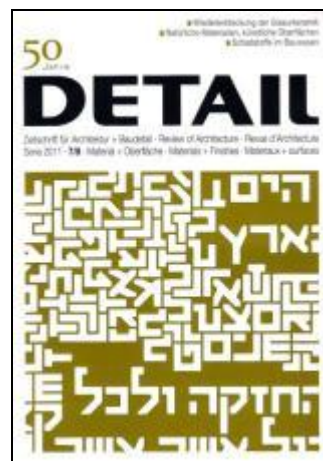
- 752 Moderner Lehm- und Ziegelbau – eine Bauweise mit Entwicklungspotenzial
Martin Rauch

Produkte – products

- 764 Möbel, Raumkonzepte
- 772 Fassaden
- 790 Fliesen
- 796 Heizung, Lüftung, Sanitär
- 802 Elektro Gebäudeautomation
- 808 Objekt+Produkt

- 813 Serviceteil
- 822 Projektbeteiligte/ Hersteller / Ausführende Firmen
- 824 Inhalt Produktinformation / Anzeigenverzeichnis
- 825 Impressum, Fotonachweis
- 826 Vorschau

- **Detail.** München, (7/8), julio-agosto 2011



Diskussion – discussion

- 832 Editorial
Christian Schittich
- 834 Auf den zweiten Blick: St. Plus-Kirche in Meggen
Frank Kaltenbach
- 838 Glanz für Jahrtausende – Die Wiederentdeckung der Glasurkeramik
Frank Kaltenbach
- 846 Im Blau des Himmels – Die Flisen von Iznik
Gökhan Karakus, Gözde Sevimli

Berichte – reports

- 854 Laden in Melbourne/ Schreibwarenladen in Prag/
Café in New York/ Erweiterung Kunstgalerie in Oxford/
Grafikdesignbüro in Eindhoven
- 860 Ausstellungen
- 864 DETAIL X, DETAILmonline, DETAIL plus

Dokumentation – documentation

- 868 Restaurant in New York
Sebastian Mariscal Studio, San Diego
- 872 Hutong Bubble in Peking
MAD Architekten, Peking
- 875 Schule in Berlin
AFF architekten, Berlin
- 880 Jugend – und Nachbarschaftszentrum in Amsterdam
Atelier Kempe Thill, Rotterdam
- 884 Umweltzentrum in Zaragoza
Magén Arquitectos, Zaragoza
- 889 Observations – und Forschungszentrum am Furnas-See, São Miguel
Manuel und Francisco Aires Mateus, Lissabon
- 896 Jüdisches Gemeindezentrum in Mainz
Manual Herz Architekten, Basel

Technik – technology

- 906 Transferbau im Umbruch – Das Stachus – Untergeschoss in München
Ludwig Wappner, Heide Wessely
- 912 Gefährdungspotenzial durch Baustoffe – Risiken, Regelungen und Auswirkungen

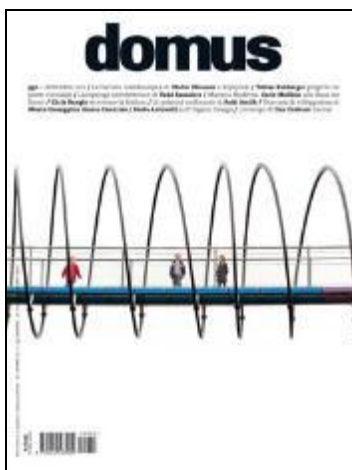
Alexander Rudolphi

Produkte – products

- 922 Outdoor Living
- 926 Brandschutz, Schallschutz
- 934 Aufzüge, Treppen
- 938 Oberflächen
- 946 Solares Bauen
- 954 Architektur im Dialog
- 956 Objekt+Produkt

- 959 Seviceteil
- 968 Projektbeteiligte/ Hersteller / Ausführende Firmen
- 970 Inhalt Produktinformation / Anzeigenverzeichnis
- 971 Impressum, Fotonachweis
- 972 Vorschau

- **Domus.** Milano, (950), septiembre 2011



Lisa Licitra Ponti

Editoriale

Editorial

I

Op-ed Pedro Gafdanho

L'architettura della performance

Performance architecture

III

Mixtapes Moa Pillar, Evgenia Nedosekina

Moscow

A cura di – edited by Daniel Perlin

V

Journal

A cura di – edited by Elena Sommariva

1

Photoessay

13

Olafur Eliasson, Henning Larsen Architects, Joseph Grima Il caleidoscopio di Eliasson	25
Eliasson's kaleidoscope A cura di – edited by Francesca Picchi	
Tobias Rehberger, Nikolaus Hirsch Il ponte elicoidale di Rehberger	34
Rehberger's Slinky footbridge A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
Todd Saunders , Joseph Grima Arcipelago di architetture	42
Arquitectura del archipelago A cura di – edited by Laura Bossi	
María Giuseppina Grasso Cannizzo, Roberto Zancan Volumi mobili	52
Mobile volumes A cura di – edited by Roberto Zancan	
Modus architects, Alessandro Rocca Paesaggio d'asfalto	60
Asphalt infrastructurescape A cura di – edited by Laura Bossi	
Network Beatrice Galilee / Andrea Basile	
Serpentine Pavilion	68
Domus: the making of	69
Carlo Molino Maniera Moderna Kurt W. Foster, Daniel Sherer / Patti Smith Sete di bellezza	70
A thirst for beauty A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
Carlo Molino Maniera Moderna WILFRIED Kuehn, Armin Linke Manierismo concettuale	82
Conceptual mannerism A cura di – edited by Laura Bossi	
Carlo Molino Maniera Moderna Chris Bangle Il bolide asimmetrico	90
The asymmetric racer A cura di – edited by Rita Capezzuto	
Carlo Molino Maniera Moderna Luciano Bolzoni Itinerario Mollino	96

Mollino: an itinerary A cura di – edited by Elena Sommariva	
Network Carlo Ratti / Guta Moura Guedes	
MoMA: Talk to Me	102
EXD'11. Useless	103
Gianni Biondillo, ramak Fazel	
Luoghi di produzione	104
Factory backstage	
B&B Italia	
A cura di – edited by Francesca Picchi	
States of Design 05 Paola Antonelli	
Organic Design	112
A cura di – edited by Francesca Picchi	
Massimiliano Gioni	
Musei ideali	120
Ideal museums	
A cura di – edited by Loredana Mascheroni	
Unpacking my library Gianluigi Ricuperati, Yoo Jean Han	
Okwui Enwezor	130
A cura di – edited by Rita Capezzuto	
Rassegna	
Bagno	
Bathroom	137
A cura di – edited by Francesca Picchi	
Panorama	
A cura di – edited by Guido Musante	153
Horoscope Dan Graham, Jessica Russell	
Leo	156
A cura di – edited by Elena Sommariva	

- **L'Arca.** Milano, (271), julio-agosto 2011



Cesare M.Casati	Ci mordiamo la coda <i>A circular path</i>	1
Testi e impaginazione a cura di/ texts and layout curated by Makoto Sei Watanabe		
Guest Editor	Makoto Sei Watanabe	
Makoto Sei Watanabe	Programmi Informatici vs La Mente Umana <i>Computer Programs vs the Human Brain</i>	2
Maurizio Vitta	In attesa <i>The Horizon of School Architecture</i>	34
Carmelo Strano	Lo spazio nello spazio <i>Anish Kapoor at "Monumenta" in Paris</i>	36
	Hong Kong Design Institute	42 Coldefy & Associés <i>Architectes et Urbanistes</i>
<i>Architects</i>	Due biblioteche in Thailandia <i>Socially Responsible Architecture</i>	56 TYIN Tegnestue
	Mouriz Shool <i>In Paredes, Portugal</i>	62 CNLL
Maurizio Vogliazzo	La Francia per l' Università <i>12 Campuses in France</i>	70
<i>Architects</i>	Nuova Università Valdostana <i>In Aosta</i>	82 Mario Cucinella
	Ecole Supérieure des Beaux Arts	86 Franklin Azzi Architecture

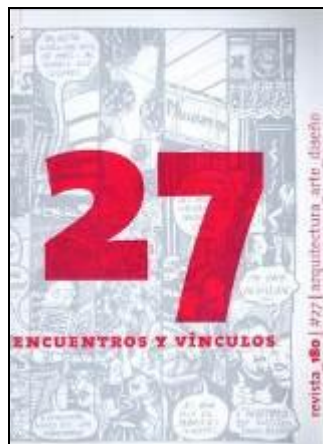
In Nantes Métropole

Ampliamento del Panum Complex
Science Tower and Urban Park in Copenhagen
I' Arca 2

92 *C.F. Moller Architects*

98

- **Revista 180.** Santiago, 14(27), agosto 2011



- 01 ▶ | **Marcelo Vizcaíno**
EDITORIAL
- 02/05 ▶ | **Laura Gallardo Frías**
VÍNCULO INTERIOR-EXTERIOR
UNA REFLEXIÓN SOBRE LA ARQUITECTURA, EL LUGAR Y EL NO-LUGAR
[Interior-exterior relation, a reflection on architecture, place, and non-place]
- 06/09 ▶ | **Silvia Undurraga**
NATURALEZA Y PRODUCCIÓN:
PROYECTANDO UN PAISAJE PARA CENTRALES
HIDROELÉCTRICAS, COLBÚN, CHILE
[Nature and production: designing a landscape for hydroelectric power stations in Colbún, Chile]
- 10/13 ▶ | **Consuelo Figueroa**
GEOGRAFÍAS EN DISPUTA
LA CONSTRUCCIÓN DEL CHILE TERRITORIAL
[Geographies in dispute, the construction of the chilean territory]
- 14/17 ▶ | **Pablo Brugnoli**
ARTE Y CIUDAD:
DISPOSITIVOS DE OBSERVACIÓN Y REPRESENTACIÓN
[Art and the city: mechanisms of observation and representation]
- 18/21 ▶ | **Cristian Silva-Avária**
PUNTO CIEGO EN EL PAÍS DE LOS TUERTOS
[Blind spot in the land of one-eyed people]
- 24/31 ▶ | **Marcela Trujillo**
ISABEL:

EL VERDADERO ESPÍRITU NEOYORKINO
[Isabel, the true spirit of New York]

- 32/35 ▶ | **Pedro Álvarez Caselli**
TECNOLOGÍAS DOMÉSTICAS Y MODERNIZACIÓN DE LA MUJER EN CHILE ENTRE 1945 Y 1970
[Domestic technologies and the modernization of women in Chile between 1945 and 1970]
- 36/09 ▶ | **Carolina Briones**
BITARTESANÍA:
DEL DISEÑO DIGITAL A LA MANUFACTURA ARTESANAL
[Bitartesanía: from digital design to traditional manufacture]
- 40/41 ▶ | **Cristian Domínguez**
INTERIORISMO VIÑA SANTA BERTA VALLE DEL ITATA VIII REGIÓN, CHILE
[Interior design, santa Berta Vineyard, Itata Valley, VIII region, chile]
- 42/45 ▶ | **Javier Ramírez**
TEXTO Y CONTEXTO DEL PENSAMIENTO DE MARINA WAISMAN
[Texto y contexto del pensamiento de marina Waisman]
- 46/47 ▶ | **Emiliano Godoy**
SNOWJOB
[Skmdob]
- 48/49 ▶ | **Claudio Molina** | **Daniel De la Vega** | **Eduardo Villalobos**
ESPACIO SCOUT COLEGIO SAINT GEORGE SANTIAGO, CHILE.
[Scout huts, Saint George's College, Santiago, Chile.]
- 50/51 ▶ | **Celina Chirino**
EXVOTOS
[Exvotos]
- 52/55 ▶ | **Marías Rivas**
LITERATURA, VISUALIDAD Y FANTASMAS
[Literature. Visuality and ghosts]
- 56/57 ▶ | **PUBLICACIONES**
[Pubucations]

Facultad de Comunicaciones

Revistas

- **Caras.** Santiago, 24(611), septiembre2011



- 12 **In fraganti**
Los rumores son cada vez más fuertes: luego de su separación con JLo, Marc Anthony fue sorprendido por el propio Will Smith ¡con su mujer!
- 24 **El hábito de la amistad**
Para Almodóvar, Antonio Banderas y Melanie Griffith son su familia americana. Este es su cómplice diálogo luego del último filme juntos, La piel que habito.
- 30 **Doña Claudia**
Mientras graba su primera teleserie en Chilevisión, Di Girolamo habla del retorno de su dupla con Sabatini y de tener 54 "con un apetito sexual que me encanta".
- 38 **Coco Chanel al banquillo**
Una biografía reveló que la revolucionaria diseñadora habría sido agente nazi, adicta a la morfina y bisexual.
- 52 **La mujer de las preguntas**
Raquel Correa muestra su lado off the record, en el libro del periodista Rodrigo Barría. Allí dice que siente vergüenza de sus colegas convertidos en rostros publicitarios.
- 64 **Zalaquett levanta la voz**
El alcalde de Santiago habla de su reelección y arremete: "Si nos quitan los colegios, no daré un peso, ¡a ver cómo se las arreglan!".
- 68 **Arrate prende el ventilador**
El ex candidato presidencial pide "desconectar" a la oposición y dice que el gobierno debe tomar riesgos.
- 72 **¿Por qué no me quieren?**
La pregunta que Eugenio Tironi dedicó al Presidente en su último libro causó

polémica. Según este artículo, el sociólogo también despierta recelos...

94 **Hemingway mujeriego**

A 50 años del suicidio del Nobel, revisamos su bitácora amorosa, que incluyó cuatro matrimonios y amantes como Marlene Dietrich.

100 **Sutherland, el justiciero**

En su propia trampa rompió el rating del primer semestre. Aquí el periodista habla de los retos de ser "rostro" y de sus antepasados corsarios.

112 **Tailandia gourmet**

Rendidos ante la mezcla de sabores, gozamos las recetas Thai en su país de origen. Puro deleite.

- **Caras.** Santiago, 24(612), septiembre 2011



20 **Luis Miguel, papá del año**

El cantante reconoció a Michelle Salas, pero tiene abandonados a Luis (4) y Daniel (2), sus hijos con Aracely Arámbula.

30 **Bill Gates pasa el sombrero**

El ex hombre más rico del mundo necesita dinero para su fundación que combate la malaria entre los más pobres del planeta.

36 **'Felipe ya es leyenda'**

Raquel Argandoña dice que nadie logrará reemplazarlo y acusa: "hubo gente que se aprovechó de la situación".

44 **Kubrick napoleónico**

La gran obsesión del cineasta fue recrear la vida del emperador. Pero la película nunca se hizo. Editorial Taschen editó un libro con material inédito.

54 **El imperio Saieh**

El empresario habla de éxitos y fracasos. De la fórmula que lo impulsa a invertir en medio de la crisis y cómo multiplica su abanico de negocios.

- 62 **El puzzle de la justicia**
Mientras las cifras de victimización crecen, encontramos los diez flancos que ayudan a la delincuencia.
- 68 **Chadwick + que vocero**
El ministro se refiere duramente a la seguridad del avión que cayó en Juan Fernández; dice que los dirigentes estudiantiles se han 'endiosado'. Además, exige que las isapres detengan los abusos.
- 76 **Gabriel Valdés en fotos**
Doce imágenes y sus respectivas historias, escritas de su puño y letra lo muestran como padre orgulloso, político avezado, amante de su familia y de Valdivia.
- 102 **Chillida, hombre de piedra**
La galería Patricia Ready exhibirá 65 piezas del gran escultor vasco.
- 112 **Jung, atrincherado en Twitter**
El actor y ex político entró al mundo de las redes sociales donde tiene miles de seguidores. Desde allí fustiga a los políticos y se suma a la tropa de indignados.
- 126 **Borneo, territorio salvaje**
Epicentro mundial del ecoturismo, lleno de tradiciones musulmanas y chinas. La tercera isla más grande del mundo no sólo es una reserva de orangutanes, también hay playas y resorts.

- **Cosas.** Santiago, 35(908), julio 2011



- 16 **PABLO LONGUEIRA:**
"SERÉ IMPLACABLE"
- 22 **LETIZIA DE ASTURIAS:**
CRÍTICAS DESDE LA ARMADA
- 26 **JUANITA VIALE Y GONZALO VALENZUELA:**
A MÁS ESCANDALO Y MAS RAITING
- 30 **CAROLINA ARREGUI:**
CAMBIÉ PARA MEJOR

- 40 **PRÍNCIPES DE MONACO:**
¿LA MALDICIÓN GRIMALDI SIGUE VIGENTE?
- 54 **GONZALO ROJAS:**
"NO CREO QUE HINZPETER TERMINE EL GOBIERNO"
- 60 **EXCLUSIVO, LENNY KRAVITZ:**
CADA VEZ MÁS CERCA DE CHILE
- 68 **DESDE LOS ÁNGELES, DANIEL RADCLIFFE:**
"LORÉ CUANDO TERMINÓ HARRY POTTER"
- 78 **FABULOSOS 35 AÑOS:**
LA VIDA ES SUEÑO
- 93 **ESPECIAL:**
BIENESTAR A TODA EDAD
- 136 **METTE LINDBEBG:**
LA ESTRELLA DE "ASTEROIDS"
- 158 **JENNIFER LOPEZ:**
LIBRE PARA VOLVER A AMAR
- 166 **ROSIE HUNTINGTON-WHITELEY:**
UNA BRITÁNICA ESPACIAL

- **Cosas.** Santiago, 35(909), agosto 2011



- 12 **RICARDO LAGOS WEBER:**
"ESTE GOBIERNO NO DA PIE CON BOLA"
- 20 **LETIZIA EN VACACIONES:**
NO PARECE PRINCESA
- 28 **THE HAMPTONS 2011:**
VERANO AL ESTILO AMERICANO

- 34 **CECILIA BOLOCCO:**
CONFESIONES DESDE ALEMANIA
- 42 **ALFONSO DÍEZ Y CAYETANA DE ALBA:**
SE CASAN EN SEPTIEMBRE
- 48 **PATRICIO NAVIA:**
"PINERA ESTÁ OBSESIONADO CON SER POPULAR"
- 54 **DESDE SAN DIEGO, DANIEL CRAIG:**
"ME GUSTARÍA IR A LA PATAGONIA CHILE"
- 60 **SEXUALIDAD:**
ENTREVISTA AL DOCTOR CHRISTIAN THOMAS
- 90 **TENDENCIAS DESDE NUEVA YORK:**
EL NACIENTE PODER NIMBY
- 104 **"ART":**
LA AMISTAD EN EL SCANNER
- 132 **LOVE BALL EN INVIERNO:**
VODIANOVA Y VALENTINO INVITAN...
- 138 **GONZALO FUENZALIDA:**
"EL MEJOR NEGOCIO DE UN DELINCUENTE ES EL MIEDO"
- 142 **MIRANDA KERR:**
PROVOCA ADICCIÓN

- **Cosas.** Santiago, 35(910), agosto 2011



- 12 **EDMUNDO PÉREZ YOMA:**
"EL PRESIDENTE NO HA QUERIDO ASUMIR SU ROL PRESIDENCIAL"
- 18 **LETIZIA DE ASTURIAS:**
IMPONE SUS CAPRICHOS
- 22 **MICHELE BACHMANN:**
LA SORPRESA REPUBLICANA

- 24 **BELÉN HIDALGO:**
"ME SEPARÉ PARA VIVIR EN PAZ Y HA SIDO PEOR"
 - 32 **DESDE NUEVA YORK:**
LA DÉCADA EN QUE TODO CAMBIÓ
 - 38 **FRANCISCO CHAHUÁN:**
"ESTE GOBIERNO NO LE DEBE NADA A LOS EMPRESARIOS"
 - 42 **RAÚL RUIZ:**
EL FIN DEL MAYOR CINEASTA CHILENO
 - 44 **EXCLUSIVO, GEORGE CLOONEY:**
"LOS MÁS AFORTUNADOS DEBEMOS PAGAR LOS IMPUESTOS QUE CORRESPONDA"
 - 50 **BRITNEY SPEARS:**
RENACIÓ PARA EL POP
 - 54 **AUCIA ROMO:**
"ES TORPE DEMONIZAR LA PALABRA LUCRO"
 - 90 **CAROLINA BRETHAUER:**
UNA SEPARADA "SUPERADA"
 - 122 **NUEVA YORK, LONDRES, CIUDAD DE MÉXICO:**
¡FASHION NIGHT OUT 2011!
 - 130 **CHLOÉ PRIDHAM:**
BRITISH BEAUTY
- **Cosas.** Santiago, 35(911), septiembre 2011



- 14 **FELIPE CAMIROAGA:** "EL QUIJOTE NUNCA PERDIÓ SU ESPÍRITU Y YO QUIERO MORIR IGUAL QUE EL"
- 36 **SU ÚLTIMA ENTREVISTA** CON REVISTA "COSAS"

- 44 **TESTIMONIOS:** CARTAS Y MENSAJES AL GRAN ANIMADOR DEL “BUENOS DIAS A TODOS”
- 54 **FELIPE CUBILLOS:** LOS SUEÑOS DE UN ETERNO NAVEGANTE
- 64 **LOS 4 AMIGOS:** NUEVAMENTE JUNTOS
- 69 **LA VIDA SOCIAL** ESTÁ EN “COSAS”
- 81 **ESPECIAL:** GASTRONOMIA & VINOS
- 106 **MODA:** LAS NUEVAS BELLEZAS
- 118 **COSAS DE CINE:** “MEDIANOCHE EN PARIS” Y OTROS ESTRENOS
- 132 **LEONOR VARELA:** PETRÓLEO, GLAMOUR Y EL REGRESO DE ...¡DALLAS!
- 138 **ENRIQUE CORREA:** “LA DERECHA NO ESTABA PREPARADA PARA GOBERNAR”
- 142 **EVELYN MATTHEI** “QUE LAGOS NO VENGA A LAVARSE LAS MANOS”

- **Cosas.** Santiago, 35(912), septiembre 2011



- 12 **ENA VON BAER:**
LA SENADORA DE LA CONTROVERSI A
- 20 **ECONOMÍA MUNDIAL:**
COLGANDO DE UN HILO
- 24 **ANDRÉS ALLAMAND DESDE LA ISLA JUAN FERNÁNDEZ:**
"TENGO EL CORAZÓN DESTROZADO"
- 34 **DESDE NUEVA YORK, MERCEDES-BENZ PASMON VIH**
YING Y YANG DE LA MODA
- 46 **GIORGIO JACKSON:**
"ELTEMA DEL LUCRO LE TOCA EL ALMA LA CENTRODERECHA"
- 54 **MAHANITÍAVE:**
EN BÚSQUEDA DE LA PERFECCIÓN

- 60 **EXCLUSIVO DESDE LOS ANGELES, JAMES FRANCO:**
TRATO DE SER UN TIPO DECENTE
- 66 **EL IBA EN SANTIAGO:**
CUATRO ATRACCIONES TOP DE BUENOS AIRES EN LAS CONDES
- 89 **ESPECIAL BELLEZA:**
INNOVACIONES PARA ESTE VERANO
- 122 **VINKA JACKSON:**
"MIENTRAS MÁS SE VIVE, LAS PÁGINAS DEL ABUSO SON MENOS"
- 144 **DUQUESA DE ALBA Y ALFONSO DIEZ:**
LOS NOVIOS CON SU MADRINA
- 150 **ÓSCAR PEÑA:**
"UN AMOR COMO EL QUE TUVE CON RAQUEL NO SE OLVIDA"
- 154 **DARIA WERBOWY:**
"ME GUSTA SEDUCIR CON LOS OJOS"

- **Paula.** Santiago, (1078), septiembre 2011



- 20 **Panorama**
La tirana en Santiago
- 22 **Ultima oportunidad**
- 24 **Tendencia**
Vuelven los 90
- 26 **Tendencia**
Rayas otra vez
- 28 **Tendencia**
Blanco radiante
- 30 **Tendencia**
Maxi flores

- 38 **Tendencia**
Traje de baño strapless
- 48 **Columna**
Madame Gres y el regreso del plisado
- 52 **Columna**
Jil Sander, pionera del minimalismo
- 54 **Columna**
Haider Ackermann, el hit de París
- 56 **Tendencia**
El semillero de los cerebros de la moda
- 66 **Libros**
Leer la moda
- 68 **Libros**
Ediciones fashionistas
- 72 **Tendencia**
Nuevos blogs chilenos de moda
- 74 **Personaje**
Isabel Croxatto y la alta costura para la danza
- 80 **Personaje**
Sheikha Mozah, reina del estilo
- 82 **Personaje**
Steven Meisel, el fotógrafo con discurso
- 86 **Personaje**
Manuel Rojas, el gestor del diseño chileno
- 88 **Personaje**
Kareen Linna y los errores de las chilenas en el verano
- 92 **Tendencia**
Géneros de verano
- 94 **Tendencia**
Los Secretos de la calle Victoria
- 96 **Tendencia**
Minimalls
- 104 **Entrevista**
Montserrat Álvarez conversa con la actriz Javier Díaz de Valdés.
- 106 **Entrevista**
La diseñadora chilena Pola Thomson habla del nuevo proyecto que emprende en Nueva York
- 112 **Reportaje**
Los tesoros desconocidos del Museo de la Moda
- 124 **Reportaje**
-

- Compradoras desatadas
- 134 **Moda**
Blanco
- 148 **Moda**
Días de Campo
- 160 **Moda**
Homenaje a Calvin Klein
- 172 **Moda**
Estampados
- 184 **Moda**
Bajar a la playa
- 194 **Guía de compras**
- 228 **Cartas y posteos**
- 230 **Direcciones**
- 234 **Los números**
El recuento de Toño Morales

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2108), septiembre 2011



- Eb** **En Breve**
- 06 Editorial
- 08 Ojos de la llave

- Ps** **Posteos**
- 16 La cancha está pesada, POR DANILO DIAZ. México: Otro día después, POR DIEGO GRAGLIA. La inteligencia de los pueblos, POR MARIO HAMUY. El cuento de Irene, POR JOSE MANUEL SIMIAN. La danza más larga del haka, POR PAULINA BRAVO.

- Ac** **Actualidad**
- 24 El destierro de Alcalde [por María José López y Emilio Maldonado]

- Pl** **Política**
- 30 La vuelta de Moulian [por Diego Zúñiga]

- 36 Al Límite [por Eugenio Guzmán]
38 El punto débil [por Sebastián Rivas]

Ns Negocios

- 42 Pronóstico Roubini [por Eric Parrado]
48 La receta de Eyzaguirre [por Lorena Rubio]
52 El hombre que mira corazones [por Paulo Ramírez]

Cs Ciencias

- 58 El color del aire [por Andrés Gomberoff]

Tn Tecnología

- 62 Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct Cultura

- 64 La fórmula GAM [por Yenny Cáceres]

Go Guía del Ocio

- 70 12 ideas para gastar el tiempo libre

Ds Dosis de la semana

- 82 [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2109), septiembre 2011



Eb En Breve

04. Editorial
06. Ojos de la llave

Ps Posteos

12. El presidente que no fue, POR FRANCISCO ARAVENA II Cerebro, memoria y futuro, POR ANDREA SLACHEVSKY II La mala leche, POR FRANCISCO IBÁÑEZ II Paraguay an way, POR SEBASTIÁN RIVAS II, Literatura del siglo XXI, POR DIEGO ZÚNIGA II.

Ac Actualidad

22. Mauro Valdés: Su duelo [por Josefina Ríos]
28. Felipe y los chicos del montón [por Álvaro Bisama]
34. El nuevo desafío [por Emilio Maldonado y Diego Zúñiga]

Pl Política

- 40. Vidas paralelas [por Juan Andrés Quezada]
- 44. La paradoja de Valdés [por Cristian Gazmuri]
- 46. Los últimos secretos de Wikileaks [por Sebastián Rivas y Juan Pablo Sallaberry]

M **Mundo**

- 52. 9/11: una década neoyorquina [por José Manuel Simián]

Es **Especial**

- 59. Ranking Nacional de RSE 2011

Tn **Tecnología**

- 86. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct **Cultura**

- 88. Michael Cunningham: "La sexualidad es un territorio poco explorado por los escritores" [por Antonio Díaz Oliva]

Go **Guía del Ocio**

- 94. 9 ideas para gastar el tiempo libre

Ds **Dosis de la Semana**

- 122. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2110), septiembre 2011



Eb **En Breve**

- 06. Editorial
- 08. Ojos en la llave

Ps **Posteos**

- 16. **El comunismo de Camila**, POR NICOLÁS ALONSO II **Rey por un día**, POR JOSÉ MANUEL SIMIÁN II **Refundar para avanzar**, POR SERGIO GUZMÁN II **Política fisión**, POR DANIEL MANSUY II **Negocio ovalado**, POR SEBASTIÁN PIZARRO CRISTI II

Ac **Actualidad**

- 26. La generación movilizada [por Andrés Sherman y Arturo Amagada]

Pl Política

42. El paso al frente de Tohá [por Sebastián Rivas]

Ec Economía

48. Al borde del abismo [por Emilio Maldonado, Lorena Rubio y Natalia Saavedra]

Ns Negocios

54. Más Claro que nunca [por Natalia Saavedra]

Cs Ciencias

58. El mejor presente [por Andrés Gomberoff]

Tn Tecnología

62. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct Cultura

64. Pola salvaje [por Diego Zúñiga]

Go Guía del Ocio

70. 12 ideas para gastar el tiempo libre

Ds Dosis de la Semana

82. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2111), septiembre 2011



Eb En Breve

04. Editorial
06. Ojos de la llave

Ps Posteos

14. **Un quiebre sin rupturas**, POR SERGIO FORTUÑO II **Los nuevos siguen esperando**, POR CAMILO FERES II **Primarias al rouge**, POR DANIEL MANSUY II **El comité de crisis**, POR ERIC PARRADO II **El último apaga la luz**, POR JOSÉ MANUEL SIMIÁN II

Pl Política

24. Después de la tragedia [por María José López]

Ns **Negocios**

32. Las preguntas que deja el fallo [por Emilio Maldonado, Lorena Rubio y Natalia Saavedra]

Ac **Actualidad**

38. La generación "Techo" [por Nicolás Alonso y Sebastián Rivas]
44. El costo de lucrar [por Daniel Hojman y Óscar Landerretche]
46. El Fanta después del Informe Valech [por Ana María Sanhueza]

Mu **Mundo**

52. Poor country [por Edmundo Paz Soldán]

Tn **Tecnología**

58. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct **Cultura**

60. El incansable Juan Radrigán [por Diego Zúñiga]
66. Un cinépatá suelto en Netflix [por Alberto Fuguet]

Go **Guía del Ocio**

70. 11 ideas para gastar el tiempo libre

Es **Especial Autos**

78. Temporada 2012

Ds **Dosis de la Semana**

98. [por Alberto Montt]

- **Muy Interesante.** Santiago, 28(290), septiembre 2011



12 **En portada**
Misterios del Universo

Antimateria, materia y energía oscura, otras dimensiones y el anhelado bosón de Higgs son sólo algunos de los muchos enigmas que guarda el Cosmos y que los científicos tratan de responder. Estamos viviendo una nueva época dorada de la física de partículas, tan importante como en su momento lo fue el descubrimiento del átomo.

- 24 **Ojos Salvajes**
Heidi y Hans – Jürgen Koch son una peculiar pareja. Entre sus actividades está el fotografiar la vida y la naturaleza de una forma única e increíble.
- 30 **Historia de los piratas**
La imagen de ese personaje de historietas o películas de Hollywood con un parche en el ojo, el aro y la pata de palo no es más que un estereotipo de estos verdaderos amos del mar
- 36 **Alimentos del futuro**
En 50 años el cambio climático y la sobrepoblación serán factores que desencadenarán una severa crisis alimentaria. La carne cultivada in vitro, comer insectos y medusas, así como cambiar nuestros hábitos de consumo podrían ser la solución.
- 42 **Ciencia Zombi**
Existen enfermedades devastadoras cuyos síntomas físicos se asemejan a la condición de los míticos muertos vivientes del celuloide. No se trata de magia vudú o radiactividad, sino de bacterias e infecciones mortales.
- 54 **Documento
Cartografía**
Crear mapas es un arte y una ciencia. Se cree que fueron las primeras manifestaciones de inteligencia en los humanos, quizá más antiguas que la escritura. Diseñados para diferentes fines, en la era moderna la cartografía está al alcance de todos.

Secciones

- 4 **Comunidad Muy**
6 **Actualidad**
48 **Preguntas y Respuestas**
62 **Muy Recomienda**
64 **Innovación**

- **Nos.** Concepción, 16(190), agosto 2011



EVELYN MATTHEI

SU "BATALLA" POR MEJORAR CHILE

"No me asusta pisar callos para un mejor clima laboral", declaró en esta entrevista la titular del Trabajo, luego de reunirse con empresarios y profesionales penquistas en uno de los Encuentros de Actualidad y Análisis organizado por Revista Nos. Reformular el quehacer del Sence y el "reacomodo" de los temas en seguridad de los trabajadores serán algunas de sus principales preocupaciones.

14

TESTIGOS SECRETOS, UN PUZZLE JUDICIAL

76

La figura del “testigo protegido” y sus implicancias en una real justicia analizan abogados de Concepción. La Corte Suprema amplió su aplicabilidad a cualquier causa, tanto en la fase investigativa como en el juicio oral. “Cuando la investigación no es buena, un testigo protegido lo remedia todo”, acusa Pablo Ortega.

SOMOS LO QUE COMEMOS

30

Lo que para unos es fuente de nutrientes para otros es veneno. Así de drástica es la relación que tienen ciertos pacientes con los alimentos. Celíacos, autistas, asmáticos y varios más deben desterrar de sus mesas el gluten o la caseína y otros compuestos que juegan un revés a sus sistemas inmunológicos.

ESPECIAL INMOBILIARIO

42

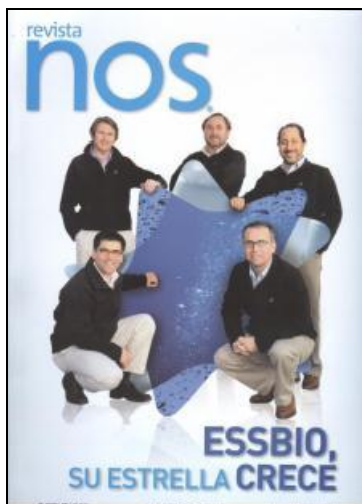
La expansión en la venta de viviendas en el Gran Concepción, las nuevas normas antisísmicas que rigen la construcción y las razones que hacen cada vez más atractivo al mercado de las propiedades con un valor menor a las 1.000 UF son algunos de los temas que analizamos en esta edición.

LOS ARCHIVOS DE ALEJANDRO TREJO

124

Responde a las críticas que la serie que protagoniza en TVN, Los archivos del Cardenal, despierta en algunos políticos: “ La propuesta cultural de la derecha sobre Pinochet está ausente. Es por eso que se enojan”, dice. De paso, asegura que es partidario que la cultura “espere” para dar prioridad a la reconstrucción.

- **Nos.** Concepción, 16(191), septiembre 2011



PP ERRAZURIZ FULL MOTORES

14

El ministro de Transportes acusa que sus antecedentes sólo se preocuparon de la contingencia del Transantiago y de lanzar proyectos que no ejecutaron. Reconoce un déficit de iniciativas para las regiones y anuncia un plan integral para el transporte del Gran Concepción.

CLAVES PARA ENFRENTAR NUEVA RECESIÓN

34

El doctor en Economía Francisco Gatica analiza los efectos que ésta tendría en la Región del Biobío, y recomienda un manejo austero de las finanzas personales. Su impacto sería menor a la crisis Subprime, pero complicaría aún más el bajo crecimiento y la cesantía de la zona

LAJA-YUMBEL, EL LARGO BRAZO DE LA LEY

42

Dos niños de ayer, profesionales hoy, revelan sus angustias más íntimas por el padre y el hermano detenido y desaparecido en Laja y San Rosendo hace 38 años. En Iquique, en tanto, la ley halló al teniente Alberto Fernández Mitchell, que comandó al grupo de policías de esa operación para que compareciera ante el ministro Carlos Aldana. Al despedirse de los suyos, el oficial prometió: “volveré”. El maquinista Luis Araneda Reyes, padre del abogado Mauricio Araneda, en cambio, nunca pudo volver.

LA TUYA, LA MIA Y LAS OTRAS

62

Nunca antes en Chile, como ahora, se había valorado a las familias que no se ajustan al perfil de las “tradiciones”. Mamá e hijo; hijos y papá; abuelos y nietos; abuela, mamá e hijo. Con historias diferentes, pero todos iguales para el Estado y para una sociedad donde se validaron y ganaron un lugar.

POLITICA, NO GRACIAS

116

Es la respuesta de Álvaro Escobar, el actor, locutor de radio, ex diputado y mano derecha de MEO durante su campaña presidencial. Tras su derrota en las últimas elecciones vivió su Travesía por el Desierto que dio oficialmente por concluida tras regresar a las teleseries. Hoy, feliz con su protagonista en “Esperanza”, asegura que por nada del mundo volvería a la política.

- **Tell Magazine.** Concepción, 4(41), septiembre 2011



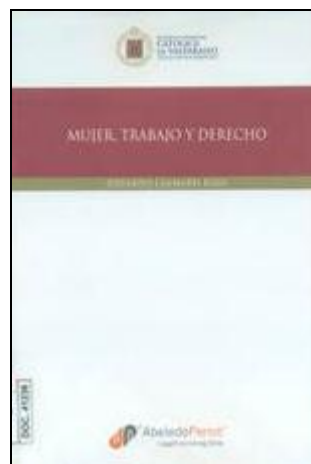
AGENDA CULTURAL – 12 / CULTURAL_JUANITA MUÑOZ, TEATINA – 24 / ARCHIVO HISTORICO – 26 / COLUMNA_PILAR SORDO – 28 / MUJER_MARIANELA CAAMAÑO – 30 / DEPORTE_EDUARDO MARECHAL, BASQUETBOLISTA – 36 / REPORTAJE_EL ARPA – 40 / ENTREVISTA_CLAUDIO SANTANDER, PRESIDENTE ISAPRE MASVIDA – 48 / ENTREVISTA_PASCUALA ILABACA, CANTAUTORA – 60 / MUNDO EMPRESARIAL_NATURAL Y MAS – 74 / ESPECIAL_MEDICINA Y SALUD – 82 / RECORRIENDO_LAGO BUDI – 110 / CAFÉ CON...MALUCHA PINTO, ACTRIZ – 116 / ESPACIO INMOBILIARIO_ALEJANDRA ORELLANA, BIOBIO PROYECTA – 122 / ENTREVISTA Y SOCIEDAD – 128 / CONTACTO – 134 / FORWARD Y MONOCITAS - 136

Facultad de Derecho

Libros

- **Mujer, trabajo y derecho : hacia relaciones laborales con equidad de género y corresponsabilidad social.** Caamaño Rojo, Eduardo. Santiago : Abeledo - Perrot ; 2011. 202 p.

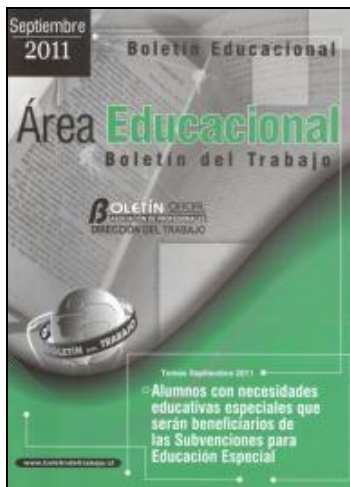
El aumento de la tasa de empleo de las mujeres está poniendo al descubierto los numerosos obstáculos a los que deben enfrentarse para poder realizarse en su dimensión laboral, lo que se traduce en situaciones de discriminación o en dificultades para la conciliación del trabajo con la familia. Dicha realidad no es accidental, sino que encuentra, entre otros factores, una causa jurídica derivada del hecho que la legislación laboral se construyó bajo una premisa de desigualdad de género que se expresa en el modelo: "hombre proveedor-mujer cuidadora". Este libro busca ser una contribución para su "expiación" y para sentar las bases de un nuevo sistema de relaciones laborales construido sobre la premisa inexorable de la igualdad de oportunidades de hombres y mujeres, así como a partir del necesario reconocimiento de su corresponsabilidad frente al trabajo y la familia.



- **Derecho comercial, tomo IV : la insolvencia de la empresa derecho concursal : quiebras, convenios y cesiones de bienes.** 6a ed. Sandoval López, Ricardo. Santiago : Jurídica de Chile, 2010. 252 p.
- **Lecciones de derecho procesal civil.** Alvarado Velloso, Adolfo. Santiago : Thomson Reuters, 2011. xxvii, 844 p.
- **La sociedad anónima : y otras sociedades por acciones en el derecho chileno comparado.** Puga Vial, Juan Esteban. Santiago : Jurídica de Chile, 2011. 773 p.
- **Derecho económico.** 3a ed. Zavala Ortiz, José Luis; Morales Godoy, Joaquín. Santiago : LexisNexis, 2009. 351 p.
- **Legislación chilena de propiedad intelectual.** Schmitz Vaccaro, Christian. Santiago : Jurídica de Chile ; 2011. 483 p.
- **Accidentes del trabajo y enfermedades profesionales, primera parte : aspectos generales y fundamentos de la responsabilidad por accidentes del trabajo.** Vargas Miranda, Rafael, compilador. Santiago : Metropolitana, 2011. 481 p.

Revistas

- **Boletín Educacional.** Santiago, (9), septiembre 2011



Staff	3
Índice general	5
ALUMNOS CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES QUE SERÁN BENEFICIARIOS DE LA SUBVENCIONES PARA EDUCACION ESPECIAL	6
Dcto. N°170 de Educ. de 21/04/10, modificado por Dcto. N°235 de Educ. de 25/08/10 que reglamenta la Ley N°20.201 de Educ. de 31/07/07	9
Normas Generales	10
Evaluación Diagnóstica	12
Profesional Competente	15
Diagnóstico de los alumnos y alumnas beneficiarios (as) de las Subvención de necesidades educativas especiales de carácter transitorios	17
Trastorno específico del aprendizaje	18
Trastorno específico del lenguaje	21
Trastorno de déficit atencional o trastorno hiperactivo	26
Rendimiento en pruebas de coeficiente intelectual en el rango límite con limitaciones Significativas en la conducta adaptiva	28
Diagnóstico de los alumnos y alumnas beneficiarios (as) del incremento de la Subvención especial diferencial establecida en el art.9 bis del DFL N°2 de 1998, del MINEDUC	31
Deficiencia Mental Severa	31
Discapacidad Visual	35

Multidéficit	37
Discapacidad Auditiva	39
Disfasia Severa	40
Trastorno Autista	41
Fraccionamiento de la Subvención	42
Disposiciones finales	45

• **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (9), septiembre 2011



Staff	3
Índice general	5
Editorial	7
Detalles del acuerdo del Proyecto Post Natal	
TEMA CENTRAL	9
“Causales de término de la relación laboral imputables al trabajador” Franco Medina Saavedra Asesor Laboral	
TEMA DE INTERES	29
“Fiscalización, sanción y Prescripción Laboral” Álvaro Cisterna Ramírez Asesor Laboral	
TEMA LABORAL	41
“El caso fortuito o fuerza mayor como causal de término del contrato de trabajo” Luis Rojas Carvajal Asesor Laboral	
CUESTIONARIO LABORAL	51
“Distribución de jornada laboral y trabajadores exceptuado del cumplimiento” José González Marín	

Asesor Laboral

CUESTIONARIO PREVISIONAL 61

“Cotizaciones previsionales obligatorias para trabajadores independientes”

Rodrigo Cáceres Ruz

Asesor Laboral

LEYES Y DECRETOS

Decreto N°105-D.O. 14.06.2011 69

Decreto N°487-D.O. 14.06.2011 69

Nómina de Resoluciones – D.O. 08.07.2011 69

Ley N°20.524- D.O. 14.07.2011 70

SELECCIÓN DE DICTAMENES DE LA CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA 71

Dictámenes de la Contraloría General de la República del mes de Julio del 2011

SELECCIÓN DE DICTAMENES DE LA DIRECCION DEL TRABAJO 73

Dictámenes de la Dirección del Trabajo del mes de Julio y Agosto del 2011

- **Boletín del Trabajo Tributario "Actuaciones y Reclamaciones Tributarias".**
Santiago, (9), septiembre 2011



Staff 3

Índice general 5

Editorial 7

Derechos que poseen los contribuyentes ante el SII 9

Comparencia ante el SII 10

Notificación 11

Citación 13

Tasación por al no concurrir a la citación emitida por el SII 14

Liquidación 16

Giro	17
Reajustes e intereses moratorios	17
Plazos de revisión y examinación de las declaraciones por parte del SII	20
Documentos que son requeridos para llevar a cabo una fiscalización	21
El apremio	22
Infracciones y sanciones (artículo 97 Código Tributario)	27
Personas en las cuales recaen las multas a cancelar en dinero y las sanciones pecunarias	48
Modificación de la Ley N°20.322, para efectos de reclamaciones	52
Procedimiento general de reclamación	53
Prescripción	54
Cuestionario Tributario	57

- **Boletín Oficial S.I.I..** Santiago, (692), julio 2011



PRENSA Y COMUNICADOS

SII advierte sobre falso correo electrónico que circula	9
--	----------

Personal de Indap recibe capacitación tributaria del SII para apoyar a pequeños agricultores

En temas como cambio de sujeto, formalización y factura electrónica	10
--	-----------

CIRCULARES

CIRCULAR N° 35 DEL 21 DE JULIO DEL 2011. TABLA DE CÁLCULOS DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS, AGOSTO 2011. Fuente: Subdirección de Fiscalización	13
--	-----------

CIRCULAR N° 34 DEL 11 DE JULIO DEL 2011.

VALOR DE LA UNIDAD DE FOMENTO PARA LOS DÍAS COMPRENDIDOS ENTRE EL 10 DE JULIO DEL AÑO 2011 Y EL 9 DE AGOSTO DEL AÑO 2011. Fuente: Oficina de Gestión Normativa

16

CIRCULAR N° 33 DEL 11 DE JULIO DEL 2011.

TABLAS DE IMPUESTO ÚNICO DE SEGUNDA CATEGORÍA PARA EL MES DE AGOSTO DEL AÑO 2011 E INFORMACIÓN ADICIONAL RELACIONADA CON DICHO TRIBUTOS. Fuente: Oficina de Gestión Normativa

17

RESOLUCIONES

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 93 DEL 29 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de contribuyentes

22

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 92 DEL 29 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

23

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 91 DEL 25 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

26

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 90 DEL 21 DE JULIO DEL 2011.

DENIEGA SOLICITUD DE INCORPORACIÓN A LA NÓMINA DE GRANDES CONTRIBUYENTES A CONTRIBUYENTES QUE INDICA. Fuente: Oficina de Atención y Asistencia a los Grandes Contribuyentes

28

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 89 DEL 19 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

30

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 88 DEL 07 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

34

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 87 DEL 06 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA A INSTITUCIONES SIN FINES DE LUCRO, COMO RECEPTORAS DE ALIMENTOS CUYA COMERCIALIZACIÓN SEAINVIABLE. Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas

37

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 86 DEL 05 DE JULIO DEL 2011.

AUTORIZA A PROCEDER CONFORME AL MODELO DE OPERACIÓN DE CONTABILIDAD ELECTRÓNICA A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

39

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - LEY N° 19.247, DE

1993 -DECRETO LEY N° 3.500, DE 1980, ART. 21°. (ORD. N° 1.588, DE 06.07.2011). Procedimiento de cálculo del impuesto a los retiros de ahorro voluntario sujetos al anterior texto del artículo 71 del D.L. N° 3.500, de 1980, en virtud de lo dispuesto por el artículo 6 transitorio de la Ley N° 19.247	43
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - LEY N° 19.712, ART. 62°- LEY N° 19.885, ART. 11°. (ORD. N° 1.570, DE 05.07.2011). Solicita pronunciamiento previo a la implementación de un programa de deporte laboral por el Instituto Nacional de Deportes de Chile	46
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 31°, N° 3, ART. 14°, LETRA A), N° 3, LETRA D) - D.F.L. N° 341 DE 1977, ART. 23°, N° 2 - OFICIO N° 2.985, DE 1998. (ORD. N° 1.569, DE 05.07.2011). Tratamiento tributario para los efectos de la Ley sobre Impuesto a la Renta (LIR), de resultados obtenidos simultáneamente por contribuyente cuyas actividades se sujetan tanto al régimen general de dicha Ley como al régimen de Zona Franca	50
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - ART. 2, N° 1, ART. 29°, ART. 20°, N° 2. (ORD. N° 1.568, DE 05.07.2011). Tratamiento tributario de la diferencia que se produce entre el valor par de una cartera de créditos vencidos y el valor de adquisición de dichos créditos	54
RENTA - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA - LEY N° 20.365, DE 2009, ART. 10 - CIRCULAR N° 50, DE 2010. (ORD. N° 1.567, DE 05.07.2011). Aplicación de crédito tributario establecido a favor de empresas constructoras que instalen Sistemas Solares Térmicos en las viviendas que construyan	57
VENTAS Y SERVICIOS -NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ART. 21°, N° 2 Y N° 3, ART. 57°. (ORD. N° 1.585, DE 06.07.2011). Consulta sobre documentación a emitir por sumas percibidas por concepto de "Prima de Comercio Justo"	60
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ART. 36° - DECRETO LEY 3.059, ART. 7o. (ORD. N° 1.584, DE 06.07.2011). Improcedencia que una empresa naviera recupere remanente de crédito fiscal de períodos anteriores, en virtud del Art. 36°, del D.L. N° 825, cuando éste tiene su origen en ventas internas y en operaciones internacionales	63
VENTAS Y SERVICIOS - NUEVO TEXTO - ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - DECRETO LEY N° 910, DE 1975, ART. 21°. ORD. N° 1.566, DE 05.07.2011). Solicita pronunciamiento en relación a la aplicabilidad del inciso segundo del artículo 21 del Decreto Ley N° 910, de 1975, a los Servicios de Salud	66
TIMBRES Y ESTAMPILLAS - NUEVO TEXTO - LEY SOBRE IMPUESTO DE - ART. 9o, N° 3 - CÓDIGO TRIBUTARIO, ART. 78°, ART. 126°, ART. 128° - CIRCULAR N° 27, DE 2007. (ORD. N° 1.589, DE 06.07.2011). Devolución de Impuesto de Timbres y Estampillas pagado en exceso	68

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISO PRIMERO - CÓDIGO PENAL - ARTÍCULOS 292 Y 293. No existe en la sanción del delito de asociación ilícita la vulneración a la regla de non bis in idem, pues se trata de ilícitos distintos, la existencia de una organización

constitutiva de asociación ilícita (un delito cierto y determinado) y la comisión, por su intermedio, de otras figuras delictivas (otro delito cierto y determinado). TRIBUNAL CONSTITUCIONAL - 04.11.2010 - REQUERIMIENTO DE INAPLICABILIDAD - ROL 1441-09-INA 71

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4, INCISOS 1º, 2º Y 3º. La agravante contemplada en el artículo 97 N° 4 inciso cuarto del Código Tributario no resulta aplicable en el caso de configuración del delito previsto y sancionado en el artículo 97 N° 5 del mismo cuerpo legal, pues ella está referida a los incisos del N° 4 del artículo 97 del texto citado, hechos por los cuales no se acusó a los procesados. CORTE DE APELACIONES DE VALDIVIA - SEGUNDA SALA - 13.01.2010 - C/ VÍCTOR HUGO KEMPZ CÁRDENAS Y OTROS - ROL 171 -09 CRI 86

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISO 2º. No corresponde sancionar a un imputado como autor de delito reiterado, si se trata en definitiva de facturas que corresponden a un solo período comercial. CORTE DE APELACIONES DE PUNTA ARENAS - 14.10.2010 - C/MARIO PIUCOL ROGEL - ROL 17-2010 88

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISO FINAL. Para condenar a un acusado por el delito del artículo 97 N° 4 inciso final del Código Tributario debe acreditarse que vendió maliciosamente, esto es, con dolo directo, a cualquier título, facturas falsas, siendo obstáculo para ello el que se establezca que los trabajos que respaldan la emisión de la factura cuestionada efectivamente se realizaron. TERCER JUZGADO DE LETRAS DE PUNTAARENAS - 21.09.2010 - C/VLADIMIR FRANCISCO VLAHOVIC DÍAZ - ROL 24.595 94

RENTA - LEY SOBRE IMPUESTO A LA - TEXTO ANTERIOR - ARTÍCULO 42 N° 1 INCISO FINAL - CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA REPÚBLICA - ARTÍCULO 19 N° 2. La asimilación que el texto anterior del inciso final del numeral lo del artículo 42 de la Ley sobre Impuesto a la Renta hacía de los prácticos de puerto autorizados, para efectos tributarios, con los trabajadores dependientes o asalariados, en lugar de hacerlo con los trabajadores independientes, riñe con él principio de igualdad de trato consagrado en el numeral 2º del artículo 19 constitucional. TRIBUNAL CONSTITUCIONAL - 04.11.2010 - REQUERIMIENTOS DE INAPLICABILIDAD - ROLES N°s. 1399-09 INA Y 1469-09-INA, ACUMULADOS 113

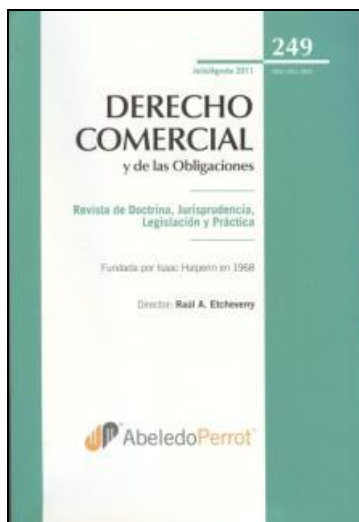
PUBLICACIONES DIARIO OFICIAL

Publicaciones de interés tributario aparecidas en el Diario Oficial durante el mes de junio de 2010 135

CALENDARIO TRIBUTARIO

IMPUESTOS A LA RENTA, VENTAS Y SERVICIOS, TIMBRES Y ESTAMPILLAS 147
UNIDAD TRIBUTARIA MENSUAL E ÍNDICES AL CONSUMIDOR 150
PORCENTAJES DE ACTUALIZACIÓN CORRECCIÓN MONETARIA 151

- **Derecho Comercial y de Las Obligaciones.** Buenos Aires, (249), julio-agosto 2011



DOCTRINA

Derecho transnacional, entre el ius civile y el ius mercatorum, por CRISTIAN GIMENEZ CORTE	1
Tratados bilaterales de inversión y derecho interno: efectos en la jurisdicción argentina, por NICOLAS M. PERRONE	25
Alternativas ante crisis patrimoniales en el fideicomiso inmobiliario, por FACUNDO M. BILVAO ARANDA	51

DERECHO EXTRANJERO

Las marcas comerciales en el contexto de la innovación, por CHRISTIAN SCHMITZ VACCARO	83
---	----

JURISPRUDENCIA ANOTADA

Concursos. Principios generales- Par conditio creditorum – Acreedores y créditos comprendidos – Provincia de Buenos Aires – Resolución verificatoria y efectos – Preeminencia del derecho concursal sobre el derecho público local (Corte Sup., 22/02/2011)	97
No hay acreedores quirografarios con facultades de cobro propias de los privilegiados, por E. DANIEL TRUFFAT	101
Sociedades. (En particular) Sociedad Anónima- Objeto social- Servicios de incumbencia de graduados en ciencias económicas – Acciones – Limites a la circulación (Corte Sup., 30/11/2010) – Inspección General de Justicia v. Ghiano, Re y Asociados S.A.	105
Sobre la sociedad de profesionales, por ROBERTO MUGUILLO	111
Compraventa. Compraventa internacional- Convención de Viena sobre compraventa Internacional de Mercaderías de 1980- Cláusula FOB – Autonomía de la voluntad conflictual – Incumplimiento de la compradora – Principio de la reparación integral- Daños y perjuicios – Intereses compensatorios (C. Nac. Com., sala F, 7/10/2010)	115
La convención de Viena sobre compraventa comercial, por OSVALDO J. MARZORATI	127
Sociedades. (En particular) Sociedad Anónima- Acciones – Actos Jurídicos con acciones- Compraventa- Prorroga de jurisdicción – Cláusula arbitral- Fianza – Relación entre el acreedor y el	

fiador – Derechos y excepciones oponibles- Excepción de incompetencia (C. Nac., sala C, 19/10/2010)	137
El alcance subjetivo de la cláusula arbitral, respecto del fiador, por ROQUE CAIVANO	140
Derecho Informático. Contratos informáticos – Servicio de telecomunicaciones por banda ancha – Llamadas realizadas por terceros no autorizados – Comercio electrónico – Normativa aplicable – Culpa concurrente – Efectos (C. Nac. Com., sala A 20/12/2010)	151
Buena fe en un contrato de provisión de servicios informáticos complejo (telefonía por internet), por EDUARDO MOLINA QUIROGA	167
JURISPRUDENCIA	
Jurisprudencia comercial (4/2011), por WALTER PETRASSO	187
TEMAS DE DERECHO DE SEGUROS	
La aprobación de los elementos técnicos y contractuales de los planes de seguro y la ley 24.240, por FELIPE AGUIRRE	209
TEMAS DE DERECHO BANCARIO	
Contratación bancaria internacional, por CARLOS G. GERSCOVICH	215
TEMAS DE DERECHO COMPARADO	
Visión comparada del régimen de dividendos de ejercicio en las sociedades anónimas (Argentina, México, Uruguay, Italia y España), por MARTIN ARECHA	227
TEMAS DE DERECHO DE LA NAVEGACIÓN	
El rol del embargo, por ALICIA CHIVILÓ	235
TEMAS DE DERECHO DEL TRANSPORTE	
Transporte terrestre de mercaderías peligrosas y riesgo ambiental, por FEDERICO ROMERO	243
ACTUALIDAD	
Actualidad en derecho bancario (4/2011), por EDUARDO N. FARINATI	251
Actualidad en derecho comunitario (3/2011). Mercosur 1991-2011: revisión de su institucionalidad, por CLARA GINZBURG	269
Actualidad en derecho industrial (3/2011), por MARIANO MUNICOY	293
Actualidad en derecho del trabajo (4/2011), por MARIANO H. MARK	299
Actualidad en derecho penal empresario (4/2011), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA	303
Actualidad en derecho tributario (4/2011), por PABLO JUDKOVSKY	315
Índice de colaboradores	IX
Índice de materias	X
Índice de partes	XII
Índice de tribunales	XII

- **Gaceta Juridica.** Santiago, (371), 2011



EDITORIAL

Ante un determinismo político 3

DOCTRINA: ESTUDIOS, NOTAS Y COMENTARIOS

Divorcio por culpa y compensación económica 7

Hernán Corral Talciani
Profesor de Derecho Civil Universidad de los Andes

Aspectos procedimentales de la nueva legislación sobre prenda sin desplazamiento y época de vigencia de sus normas procesales 17

Eugenio Benítez Ramírez
Profesor de Derecho Procesal
Pontificia Universidad Católica de Chile

El caso Contergan cuarenta años después 21

Manuel Cancio Meliá Universidad Autónoma de Madrid

Los supuestos de subcontratación y de suministro de mano de obra y las relaciones laborales aparentes 32

Francisco J. Tapia Guerrero
Profesor de Derecho del Trabajo Pontificia Universidad Católica de Chile

El procedimiento de vulneración de derechos y los derechos de los contribuyentes ante la nueva justicia tributaria 40

Christián Aste Mejías Socio de AVL Abogados

RESEÑA JURISPRUDENCIAL

Acción civil contra los delitos de lesa humanidad cometidas por el Estado y el instituto de la prescripción 63

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

DERECHO PÚBLICO

Corte Suprema Investigación sumaria

I. Medida de destitución por atrasos reiterados; investigación llevada a

cabo conforme a procedimiento legal; II. Inexistencia de atentado a igualdad ante la ley	69
Facultad de traslado de funcionarios públicos	
Traslado de funcionarios debe fundamentarse en razones de buen servicio, so pena de considerarse ilegal o arbitrario; consideraciones acerca de la desviación de poder.	87
Recurso de protección (Art. 19 N° 2 CPR)	
Universidad no puede condicionar otorgamiento de certificado de título a pago de deudas pendientes por parte de ex alumna	95
Recurso de protección (Art. 19 N° 24 CPR)	
Las construcciones de carácter hidráulico o eléctrico no requieren de permiso de edificación por parte de la municipalidad correspondiente	102
Responsabilidad extracontractual del Estado	
Distinción entre falta personal y falta de servicio; condiciones para que aquella comprometa responsabilidad del Estado	113
Corte de Apelaciones	
Reclamo de ilegalidad contra consejo para la transparencia	
Reserva o secreto en el proceso de selección de personal. Interpretación restrictiva de excepciones	117
Reclamo de ilegalidad	
Permiso de ocupación de bienes nacionales de uso público. Improcedencia de cobro retroactivo de derechos de ocupación	127
Responsabilidad del Estado	
La municipalidad tiene la obligación de señalar adecuadamente las vías públicas, siendo responsable por falta de servicio por los daños causados por la omisión de dicho cometido	133
Reclamo de ilegalidad	
Municipalidad se excede en el uso de potestad reglamentaria al exigir requisitos no contenidos en la ley general de urbanismo y construcciones para la instalación de antenas de comunicaciones	139
DERECHO CIVIL	
Corte Suprema	
Cumplimiento de contrato e indemnización de perjuicios	
Consideraciones acerca de las leyes reguladoras de la prueba; valor probatorio de la confesión	149
Admisibilidad recurso de apelación	
Consideraciones acerca de las peticiones concretas	160
Acción de precario	
Requisitos de la acción de precario; existencia de promesa de compraventa sobre inmueble cuya restitución se reclama	167
Acción reivindicatoria	
Demandado no es poseedor exclusivo del inmueble; falta de emplazamiento al resto a comunidad hereditaria; falta de delimitación del inmueble reivindicado	174
Acción de nulidad testamento	

I. Los motivos de nulidad de un acto jurídico deben ser contundentes y radicales;	
II. Inexistencia de vicios del consentimiento	182
Tercería de pago	
Exigencia de establecer la insuficiencia de bienes en el activo patrimonial del deudor	192
Derecho Civil - Subsección Derecho del Consumidor	
Error o engaño sobre idoneidad de bien o servicio	
Programa de estudio sin expectativa laboral; infracción a Ley del Consumidor por parte de institución de educación superior	197
Derechos básicos del consumidor	
Información veraz y oportuna de bienes o servicios ofrecidos. Falta de información veraz y oportuna en oferta realizada por casa comercial mediante portal web	201
Derecho Civil - Subsección Derecho de Familia	
Acción de divorcio	
Factores de ponderación cuantía de compensación económica; reajustabilidad de compensación fijada en pagos periódicos	205
Solicitud de restitución de menor	
Se rechaza la solicitud de restitución; aplicación de excepción contemplada en artículo 13 letra b) de la Convención sobre los aspectos civiles del secuestro internacional de niños	211
Corte de Apelaciones	
Acción de desposeimiento	
El título de crédito que garantiza la obligación proveniente de un contrato de mutuo, da origen a un derecho personal distinto del que proviene de dicho contrato	218
Nulidad de contrato de arrendamiento	
I. Nulidad de arrendamiento por error sustancial; II. Indemnización de todo daño culposo y principio de iura novit curia	224
Nulidad de escritura pública	
I. Presencia del notario en su otorgamiento no es requisito de validez; ii. Presunción de veracidad respecto de terceros en relación a declaraciones contenidas en escritura pública; iii. Validez de cláusula "se faculta al portador"	230
DERECHO PENAL	
Corte Suprema	
Responsabilidad extracontractual del Estado	
Crimen de lesa humanidad; acción que persigue responsabilidad patrimonial del Estado prescribe de acuerdo a las reglas generales del derecho común	245
Corte de Apelaciones	
Circunstancias atenuantes de la responsabilidad	
Carácter facultativa de la regla de ponderación de atenuantes del artículo 68 inciso 3o del Código Penal	252
Exclusión de medios de prueba	

I. Licitud de medio de prueba constituido por registro de llamadas proporcionado por empresa telefónica; II. Voto de prevención	260
Responsabilidad penal adolescente Prohibición de imponer pena privativa de libertad; adultos condenados por mismo hecho cumplen condena en libertad	266
DERECHO DEL TRABAJO Corte Suprema Recurso de protección rechazado Multa cursada a la empresa por fiscalizador laboral se ajusta a sus facultades legales	273
Tercería de prelación Multa en caso de no pago de indemnizaciones pactada en la etapa de conciliación, no detenta el privilegio de primera clase del artículo 2472 del Código Civil	284
Subsección Reforma Laboral - Corte de Apelaciones Nulidad de despido I. Naturaleza declarativa de la sentencia que reconoce existencia de relación laboral; procedencia de nulidad de despido por no pago de cotizaciones previsionales; II. Voto en contra	300
Recurso de nulidad Limado a conciliación constituye un trámite esencial en procedimiento de tutela laboral	306
Derecho del Trabajo - Corte de Apelaciones Incompatibilidad de indemnizaciones Es incompatible la indemnización por años de servicio y la indemnización que compensa el período de fuero sindical restante posterior al despido	312
Reemplazo de trabajadores en huelga I. El artículo 381 del Código del Trabajo sólo prohíbe contratación de nuevos trabajadores; II. Voto en contra	315
Indemnización artículo 2° transitorio ley n° 19.070 No puede asimilarse la causal de necesidades de la empresa a la jubilación por invalidez del trabajador	318
Semana corrida Los trabajadores con remuneración mixta, perciben semana corrida calculada sobre la parte variable de la remuneración, siempre que se devengue diariamente	
Corte Suprema Juicio ejecutivo (cobro de impuestos fiscales) Giro de cobranza no basta por sí solo para la interrupción de la prescripción de la acción tributaria, sino que ésta debe notificarse	330
Reclamación tributaria Improcedencia de cobro de intereses moratorios por tiempo que duró juicio llevado a cabo ante juez incompetente	338
Corte de Apelaciones Intereses moratorios sobre obligación tributaria	

No se devengan intereses moratorios si la mora es producida por una causa independiente de la voluntad del contribuyente	356
I. Liquidación del servicio de impuestos internos; ii. Requisitos de imputación de pérdida de ejercicio anteriores	
I. La carga de desvirtuar la liquidación practicada por el Servicio de Impuestos Internos es siempre del contribuyente; ii. Aportación del "libro de balances"; requisito de la imputación de pérdida de ejercicios anteriores	362
Nulidad de la notificación de liquidación del Servicio de Impuestos Internos	
No procede aplicación de la presunción del artículo 13 del Código Tributario si antes de la notificación figuraba un domicilio diferente en los antecedentes del servicio. Aplicación de la regla del debido proceso en el ámbito administrativo	372
JURISPRUDENCIA TRIBUNAL CONSTITUCIONAL	
Comentario STCRoIN°1803-2010del 2 de mayo de 2011	379
JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA	
Contraloría General de la República	
Sistema de información de compras y contrataciones de la administración	
Adhesión voluntaria de las empresas públicas creadas por ley, las empresas del estado y las sociedades en que éste tenga participación accionaria superior al 50% o mayoría en el directorio	389
Obligaciones de presentar declaraciones de intereses y de patrimonio	
Su independencia. Acumulación de procedimientos	393
Patente municipal	
Derechos municipales determinados por ordenanzas locales. Contraprestación como fundamento del cobro	396
Reintegro de remuneraciones indebidamente percibidas por funcionarios municipales	
Alcance de competencia exclusiva concedida al Contralor por el art. 76 de la LOC 10.336	399
Fuero maternal de funcionaría a contrata	
Ignorancia de estado de gravidez por el servicio. Extensión a personal a contrata por todo el tiempo que dure la inamovilidad	404
Cámaras de vigilancia para fines de seguridad	
Licitud de su instalación. Prohibición de divulgar denuncias sobre faltas de probidad, si denunciante solicita secreto	406
Calificación funcionaría y publicidad de antecedentes	
Derecho del servicio a cobrar por costo de copias. Coincidencia de feriado y licencia médica. Prescripción del derecho a cobro de asignaciones	409
RESEÑA LEGISLATIVA	415
RECENSIÓN	
Presentación "Doctrinas esenciales Gaceta Jurídica"	421

- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(35), agosto 2011



- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(36), septembre 2011



- **Manual de Consultas Laborales y Previsionales.** Santiago, 33(316), septiembre 2011



Consultorio Laboral	
Fiscalización- Facultades de la Dirección del Trabajo y de Fonasa	13
Tema de Colección	
TIPS	20
Aspectos contables, laborales y tributarios de las indemnizaciones por años de servicio	21
Capítulo I- Introducción	21
Capítulo II- Tratamiento contable de las indemnizaciones por años de servicio	23
a) Método del valor corriente	23
b) Método del valor actual	23
- Preguntas	25
Capítulo III- Indemnizaciones por años de servicio desde el punto de vista de la ley laboral	26
3.1 Clases de indemnizaciones que contempla el Código del trabajo	26
3.2 Exención de cotizaciones previsionales	28
3.3 Indemnización sustitutiva del aviso previo	29
3.4 Indemnización por años de servicio	31
- Preguntas	32
3.5 Procedencia e improcedencia de indemnización legal por años de servicio	32
3.6 Procedencia de indemnización legal por años de servicio junto con otras indemnizaciones	34

3.7	Cálculo de la indemnización legal por años de servicio	35
3.8	Determinación de la última remuneración mensual devengada	35
3.9	Caso de trabajadores con remuneraciones variables	36
3.10	Tope legal	37
-	Preguntas	37
3.11	Trabajadores contratados antes del 14 de agosto de 1981	37
3.12	Trabajadores contratados a partir del 14 de agosto de 1981 y que tengan contrato vigente al 1° de diciembre de 1990	38
3.13	Forma de pagar la indemnización por años de servicio	38
3.14	Aplicación de reajustes e intereses a las indemnizaciones (artículo 173 Código del Trabajo)	39
3.15	Pago anticipado de indemnización legal por años de servicio	39
3.16	Indemnización compensatoria de feriado	40
3.17	Indemnización a todo evento	41
3.18	Indemnización a todo evento de los trabajadores de casa particular	44
3.19	Indemnización convencionales o contractuales	44
3.20	Indemnización voluntaria	45
Capítulo IV – Tratamiento tributario de las indemnizaciones por años de servicios		47
1	Antecedentes generales	47
-	Preguntas	47
2	Indemnizaciones pactadas establecidas por ley o pactadas en contratos o convenios colectivos	48
3	Indemnizaciones pactadas en contratos individuales o canceladas voluntariamente	51
3.1	Tope tributable	51
3.2	Promedio de las últimas 24 remuneraciones	52
-	Preguntas	52
3.3	Otras consideraciones	53
3.4	Reliquidación de las indemnizaciones afectas a impuesto único de segunda Categoría	56
3.5	Indemnizaciones por un tiempo servido que no supere 6 meses de trabajo	58
-	Preguntas	58

3.6	Análisis gráfico de las indemnizaciones por años de servicio afectas a impuesto único de Segunda Categoría	59
	Caso 1: Indemnizaciones que no constituyen renta	59
	Caso 2: Indemnizaciones que no constituyen renta respecto del tope tributable artículo 17 N°13 de la ley de la Renta	59
	Caso 3: Indemnizaciones que no constituyen renta respecto del tope tributable artículo 17 N°13 de la ley de la Renta, cuando éstas superan el tope	60
	Caso 4: Indemnizaciones legales más voluntaria no excede el tope de ingreso no renta	60
	Caso 5: Indemnización voluntaria pagada es igual al tope de ingreso no renta	61
	Caso 6: Indemnización voluntaria es superior al tope de ingreso no renta	61
	Caso 7: Indemnización legal más voluntaria es superior al tope de ingreso no renta	62
	- Preguntas	62
4	Tratamiento tributario de las indemnizaciones por años de servicio frente al impuesto a la renta	63
4.1	Provisión indemnización años de servicio	63
4.2	Indemnización por años de servicio pagada voluntariamente	65
	- Preguntas	66
	Capítulo V- Ejercicios	66
	Ejemplos de cálculo de indemnización tributable	
	Ejemplo N°1	66
	Ejemplo N°2	68
	Ejemplo N°3	69
	Ejemplo N°4	70
	Ejemplo N°5	71
	Capítulo VI – Sinopsis Jurisprudencial	74
Actualidad Laboral		
Código del Trabajo		
	- Dictamen N°2.913/050, de 20 de julio de 2011. Examen médico. Obligación empleador. Labores insalubres o peligrosas.	92
	- Dictamen N°2.914/051, de 20 de julio de 2011. Gratificación legal. Base de cálculo. Exclusión bono escolaridad, aguinaldos de Navidades y Fiestas Patrias	95

- Dictamen N°2.915/052 de 20 de julio de 2011. Jornada de trabajo. Guardias de seguridad. Descanso compensatorio. Días Domingo. Procedencia. 97
- Dictamen N°2921/055, de 21 de julio de 2011. Feriado. Remuneración variable. Promedio. Calculo 106
- Dictamen N°2.922/056, de 21 de julio de 2011. Protección a la maternidad. Derecho. Derecho alimentación. Tiempo. Comisiones. 109
- Dictamen N°3.169/62, de 05 de agosto de 2011. Trabajo en régimen subcontratación. Inaplicabilidad en contrato de trabajador casa particular 112
- Dictamen N°3.170/063, de 05 de agosto de 2011. Documentación laboral electrónica. Contrato de trabajo. Firma electrónica. Impedimento físico o geográfico 116

Estatuto Docente

- Dictamen N°2.920/054, de 21 de Julio de 2011. Estatuto docente. Colegios particulares pagados. Extensión horaria. Pacto reiterado. Derechos fundamentales. Igualdad de remuneraciones. Alcance. 120
- Dictamen N°2.998/057, de 26 de julio de 2011. Estatuto docente. Corporación Municipal Bonificación por retiro de ley N°20.501. Procedencia. Docente con licencia médica 124
- Dictamen N°3.001/060 de 26 de julio de 2011. Estatuto Docente. Corporación Municipal. Bonificación por retiro ley N°20.501. Horas titulares y a contrata. Ley N°20.486, bonificación adicional, artículo 13 128
- Dictamen N°3.005/061, de 27 de julio de 2011. Asistente de la educación. Polifuncionalidad. Procedencia incremento ley N°19.464 132

Municipal

- Dictamen N°2.919/053, de 21 de julio de 2011. Bono término conflicto ley N°20.486, artículo 32. Procedencia para trabajadores jardines y salas cunas contratados por la corporación con cargo a fondos JUNJI 134
- Dictamen N°2.999/058, de 26 de julio de 2011. Ley N°20.486. Bonificación adicional, artículo 14. Monto fijo. Ley N°20.486. Bonificación adicional, artículo 13. Monto fijo 137
- Dictamen N°3.000/059, de 26 de julio de 2011. Ley N°20.486. Bono artículo 32. Aguinaldo Navidad artículo 13. Bono escolaridad artículo 2°. Corporaciones municipales. Trabajadores jardines infantiles y salas cunas contratados por recursos JUNJ 140
- Dictamen N°3.171/064, de 05 de agosto de 2011. Organización sindical. Sindicato de empresa. Corporación Municipal. Quórum 144

Jurisprudencia Judicial

- 1.- La renuncia del trabajador a ejercer alguna acción civil o laboral, derivada de accidentes del trabajo en contra de la empresa, es válida mientras se produzca una vez terminada la relación laboral 153

- 2.- El embarazo de la trabajadora no produce la nulidad de la terminación del contrato por vencimiento de plazo, si el empleador no tenía conocimiento de dicha circunstancia al momento de producirse la desvinculación 157
- 3.- El incumplimiento de metas de producción por parte del trabajador, impuestas por la empresa a través del contrato de trabajo, no constituye la causal de necesidades de la empresa 164
- 4.- Las asignaciones de colación y movilización no se incluyen en la base de cálculo de las indemnizaciones por término de contrato 167

Diario Oficial

- 1.- Resolución N°713. Aprueba convenio de colaboración entre la Dirección del Trabajo y la Superintendencia de Seguridad Social 175
- 2.- Decreto N°47. Establece componentes, líneas de acciones, procedimientos, modalidades y mecanismos de control del programa bono de intermediación laboral 177

- **Manual de Consultas Tributarias.** Santiago, 34(405), septiembre 2011



Contingencia Tributaria

11

Reinversiones de utilidades

¿Qué son las reinversiones de utilidades? ¿Qué tipos jurídicos pueden recibir reinversiones? En el caso de las sociedades de personas, ¿se requiere que los aportes correspondan a capitales que estén escriturados? ¿Qué son las acciones de pago? ¿Existe un plazo para efectuar la reinversión de utilidades? ¿Cuál es el beneficio de la reinversión de utilidades? ¿Se deben cumplir otras formalidades respecto a la reinversión de utilidades? ¿Cuál es la situación tributaria de los retiros reinvertidos en acciones de pago de una sociedad anónima que posterior a dicho hecho se transforme en sociedad de responsabilidad limitada? ¿Cuál es la situación tributaria de la enajenación de acciones de una sociedad anónima que nació producto de la conversión de un empresario individual?

Tema de Colección

17

Práctica Tributaria

Completa guía de ejercicios con la resolución de diversos casos de uso frecuente y de aplicación permanente, útiles para el ejercicio de la profesión y que comprenden materias

asociadas a la Ley de IVA y a los impuestos contenidos en la Ley de la Renta.

Actualidad

Circulares, oficios y resoluciones del mes
Jurisprudencia Judicial
Diario Oficial

133
179
187

- **Revista Chilena de Derecho Privado.** Santiago, (15), diciembre 2010



ARTICULOS DE DOCTRINA

Los límites al principio de reparación integral Por Ramón Domínguez Águila	8
Teoría de la imprevisión: la necesidad de su regulación legal en Chile Por Rodrigo Momberg Uribe	29
La indemnización compensatoria por incumplimiento de los contratos bilaterales como remedio autónomo en el Derecho Civil Chileno Por Patricia López Díaz	65
Posesión y retención: ¿Hechos, derechos o quimeras? Por Francisco Ternera Barrios y Fabricio Mantilla Espinosa	115
El problema de la relación de causalidad en el Derecho de la Responsabilidad Civil Por Juan Manuel Prevot	143

OPINION PROFESIONAL

Comprensión del principio “competencia-competencia” y configuración de la nulidad o ineficacia del acuerdo arbitral por María Fernanda Vásquez Palma	181
---	-----

COMENTARIOS DE JURISPRUDENCIA

Obligaciones y responsabilidad civil Alejandra Aguad Deik y Carlos Pizarro Wilson	197
Contratos especiales por Iñigo de la Maza Gazmuri	207
Derecho de Familia, Sucesorio y Regímenes matrimoniales Leonor Etcheberry Court	225

REVISTA DE REVISTAS	235
RECENSIONES	243
INDICE DE MATERIAS	255
INDICE DE AUTORES	259
SIGLAS Y ABREVIATURAS	267
INSTRUCCIONES A LOS AUTORES	273

- **Revista Chilena de Derecho Privado.** Santiago, (16), julio 2011



ARTICULOS DE DOCTRINA

LA PRENDA SIN DESPLAZAMIENTO DE CREDITOS NOMINATIVOS EN EL DERECHO CHILENO Por Alejandro Guzmán Brito	9
Competencia judicial y ley aplicable en materia de responsabilidad por daños al ambiente transfronterizos: el régimen de la Unión Europea Por Juan Pablo Aristegui S.	45
Relevancia de la sede arbitral y criterios que determinan su elección Por María Fernanda Vásquez Palma.	75
Daños y perjuicios derivados del divorcio. (Doctrina y jurisprudencia en Argentina) Por Silvia Y. Tanzi y Juan M. Papillú	135
Responsabilidad de las tabacaleras y papel del Estado en la protección de los derechos fundamentales. Cuestiones que se suscitan Por Lily R. Flash y Rosana I. Aguilar	163
El solidarismo contractual en Francia y la constitucionalización de los contratos en Colombia Por Fabricio Mantilla Espinosa	187
El incumplimiento y los remedios del acreedor en la Propuesta de Modernización del Derecho de Obligaciones y contratos español Por Álvaro Vidal Olivares	243

OPINION PROFESIONAL

Jurisprudencia extranjera comentada. Responsabilidad civil médica. Una causal autónoma de resarcimiento en la responsabilidad civil médica: la infracción al deber de información como violación del derecho a la autodeterminación por Rodrigo Miguez Núñez 305

COMENTARIOS DE JURISPRUDENCIA

Obligaciones y responsabilidad civil Alejandra Aguad Deik y Carlos Pizarro Wilson 329

Contratos especiales Iñigo de la Maza Gazmuri 345

Derecho de Familia, Sucesorio y regímenes matrimoniales Leonor Etcheberry Court 353

Derecho del Consumo Francisca Barrientos Camus 359

Derecho Corporativo y de la Libre Competencia José Antonio Gaspar y Fernando Araya Jasma 367

REVISTA DE REVISTAS 393

RECENSIONES 401

INDICE DE MATERIAS 413

INDICE DE AUTORES 417

SIGLAS Y ABREVIATURAS 425

INSTRUCCIONES A LOS AUTORES 433

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1004), junio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

CAJAS DE COMPENSACIÓN DE ASIGNACIÓN FAMILIAR (boletín 7680-13)

Los límites de endeudamiento de sus afiliados ya tienen un adecuado marco elaborado por la SUSESO. No es necesario rigidizarlo más por ley. 3

NUEVAS RESTRICCIONES AL CONSUMO DE TABACO (boletín 692-11)

Se podrá fumar libremente en la propia casa habitación y en el patio. En cualquier otro lugar habrá o bien una prohibición (adicional a las que ya existen) o alguna nueva restricción o algún condicionamiento. **10**

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1005), julio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

FINANCIAMIENTO DE LAS FF.AA. (boletín 7678-02)

3

Se elimina en financiamiento proveniente de la Ley Reservada del Cobre, y en su lugar, se establece un presupuesto por cuatro años, revisable anualmente, con cargo a la ley de presupuesto anual. En lo que concierne a las remuneraciones del personal, se mantiene el sistema vigente.

SANCIONA EL TRATO DENIGRANTE A MENORES DE EDAD (boletín 7743-07)

10

Se sanciona como delito el trato denigrante a menores de edad. Pero esta figura penal se puede confundir con violencia intrafamiliar, y en la forma como está propuesta, podría incidir negativamente en la facultad de los padres de corregir a sus hijos, pues el tipo penal viene descrito en forma demasiado

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1006), julio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

AUTOPISTAS SIN CAMINOS ALTERNATIVOS (boletín 7493-09)

3

Una moción objetable que establecería subsidios cruzados a favor de quienes, por estar domiciliados en comunas por donde atraviesa una autopista (si no hubiere alternativas) quedarían exentos de peaje, y en perjuicio de quienes deberán pagar dicho peaje. Además resulta gravada la concesionaria con una carga pública de administración de la exención y comprobación de sus requisitos. Mal proyecto.

EXAMEN DE EXCELENCIA PROFESIONAL DOCENTE (boletín 7784-04)

15

Se trata de favorecer el estudio de carreras de pedagogía por los mejores alumnos y apoyarlos en sus primeros años de actividad profesional. Es un buen proyecto, anteriormente iniciado por el Senado y que ahora es reingresado ante la Cámara de Diputados.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1007), julio 2011



PROYECTOS NUEVOS

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

PROHIBICIÓN DE PUBLICIDAD EN PROCESO DE CALIFICACIÓN AMBIENTAL 3

Se prohibiría que se haga propaganda respecto de un proyecto en trámite de calificación ambiental, lo que niega la libertad de opinión y además, deja libre el camino a quienes se opongan a él. También se prohibiría hacer donativos a las personas afectadas por el proyecto. En la medida que esos donativos tuvieran por objeto alterar el proceso de calificación ambiental, constituyen una irregularidad.

PLEBISCITO (boletín 7769-07) 8

Se propone permitir, constitucionalmente, la celebración de plebiscitos de resultado obligatorio sobre cualquier materia de interés público. Ello es saltarse todo el sistema de democracia representativa.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1008), julio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

ACCIDENTES DEL TRABAJO (Boletín 7814-13)

Se prorroga una cotización extraordinaria para financiar el fondo de Contingencia, con cargo al cual se pagan aumentos extraordinarios de pensiones. No hay otra posibilidad que prorrogarla. 3

SANCIONES AL TRANSPORTE ESCOLAR ILEGAL (Boletín 7815 – 15)

Se aumentan las multas para sancionar a quienes hagan transporte "pirata", esto es sin estar inscritos. Se puede llegar hasta el retiro del vehículo. Debería revisarse si las regulaciones existentes constituya una barrera al ingreso, lo que incentivaría la operación de los "ilegales" 10

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1009), julio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

DONACIONES CON FINES CULTURALES (boletín 7761-24)

3

Se introducen importantes modificaciones a la "Ley Valdés": se amplían las instituciones que pueden ser beneficiarias; se permiten otros donantes; se permite que un espectáculo cultural sea pagado, a pesar de recibir donaciones; se podrán efectuar donaciones a las PYME que tengan giro exclusivamente cultural; el beneficiario de la donación podrá efectuar algunas compensaciones al donante (lo que al estar prohibido, inhibe la aplicación de este mecanismo); pero habría aspectos que perfeccionar, como algunas atribuciones discrecionales del Comité Calificador de Donaciones Privadas

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1010), agosto 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

TRABAJO POR OBRA O FAENA (Boletín 7691-13)

Si el trabajador se contrata a plazo fijo, para el mismo empleador, en tres faenas sucesivas, mediando menos de 60 días entre una y otra, el contrato se presume indefinido. Probablemente no habrá una tercera contratación 3

CUENTA PÚBLICA EN LA ADMINISTRACION DEL ESTADO (Boletín 7695-06)

Ya obligación, para las autoridades de organismos públicos, de dar una cuenta pública anual, ya existe. Ahora se propone precisar su contenido, lo que es pertinente. Sin embargo, la iniciativa podría generar un exceso al ocupar demasiado tiempo en preparar dicha cuenta 8

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1011), agosto 2011



Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

SISTEMA DE REEMPLAZO DE LOS PARLAMENTARIOS (boletín 746Q-07)

3

Se pretende acercarse lo más posible a la voluntad del electorado (al elegir al parlamentario que deja el cargo), pero sin incurrir en los inconvenientes y costos de una elección parlamentaria. Pero se han, intentado varias alternativas.

DERECHO A DEFENSA JUDICIAL (boletín 7820-07)

15

Una reciente reforma constitucional (junio de 2011) declaró irrenunciable el derecho a defensa judicial, lo que significaría que un abogado debería asistir al imputado en todas las diligencias investigativas. El proyecto de ley interpretativa circunscribe la irrenunciabilidad a las actuaciones que se realicen ante los tribunales de justicia.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1012), agosto 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

ACUERDO DE VIDA EN PAREJA (boletín 7873-07)

3

El Ejecutivo propone una regulación legal para la vida en pareja de personas hetero u homosexuales, que no constituye un estado civil específico, y que en algunos aspectos se asemeja a un matrimonio y en otros difiere sustancialmente. Desde luego, el matrimonio confiere el estado civil de casados, no así el AVP. Adicionalmente, una diferencia importante es que el AVP puede ser disuelto por voluntad de una o de ambas partes, sin necesidad de una sentencia judicial. En el orden práctico es donde se observan mayores adecuaciones con el matrimonio, puesto que se regulan aspectos patrimoniales y hereditarios, previsionales y procesales que ya están establecidos en la legislación para quienes tengan la calidad de cónyuges.

- **Revista de Derecho de la Empresa.** Santiago, (26), abril-junio 2011



Doctrina / 7 - 56

9 – 56 Contribución al estudio de la naturaleza jurídica de los valores anotados
Guillermo Caballero Germain

Serie de opinión /57 - 176

59 – 76 El debilitamiento de la potestad sancionadora en materia sanitaria. Incipiente consolidación de una línea jurisprudencial
Juan Carlos Flores Rivas

77 – 106 Las concentraciones de empresas, regulación y criterios de decisión de los órganos de la Unión Europea
Natalia Bolívar Gacitúa

107 – 138 Publicidad engañosa y campo ocupacional: Comentario de una sentencia de la Corte de Apelaciones de Santiago
Erika Marlene Isler Soto

139 – 158 La inducción a error, engaño o confusión en la ley de propiedad industrial, de competencia desleal y en otras legislaciones afines
Marcela Aliste Aliste

159 – 176 Responsabilidad del estado por daños causados en carreteras concesionadas
Fabián Huepe Artigas

Pauta Judicial / 177 – 230

Sentencias / 179 – 210

Civil

179 1.- Exigencias para que la cesión del crédito sea oponible al acreedor

179 2.- Simulación en los contratos

182 3.- Procedencia de indemnización por daño moral tanto a la persona natural como a la persona jurídica del giro educacional

187 4.- Cláusula de no competencia post- contractual

191 5.- Plazo de prescripción de las acciones cambiarias

Comercial

194 1.- Negociación de inscribir acciones en el registro de accionistas

195 2.- Conductas contrarias a la libre competencia en el mercado del transporte rural

195 3.- Análisis si una solicitud de marca es capaz de inducir a error o confusión respecto de otra ya registrada

197 4.- Posición de dominio en el mercado de la banda ancha

199 5.- Causa de la quiebra

199 6.- Caso Inverlink. Resguardo de la fe pública en la intermediación de valores

Laboral

202 1.- Contenido ético del contrato de trabajo

202 2.- Fuero aplicable a trabajadores involucrados en una negociación colectiva

- 203 3.- Deber de cuidado
- 204 4.- Indemnización por lucro cesante en materia de accidentes de trabajo
- 204 5.- El hecho que el artículo 40 bis B del código del ramo, emplee la forma verbal “podrá”, no habilitar al empleador para modificar unilateralmente el contrato

Tributario

- 206 1.- Improcedencia de conocer de la apelación de una acción de protección en nuevo procedimiento tributario y aduanero
- 206 2.- Contribuyente registró en su contabilidad facturas falsas
- 207 3.- Excepción de prescripción de la acción de cobro de impuestos
- 207 4.- Nuevo procedimiento tributario y aduanero. Art. 4° transitorio de la Ley 20.322
- 208 5.- Liquidaciones pretenden un cobro con efecto retroactivo

Jurisprudencia administrativa/ 211 – 230

Oficios del Servicio de Impuestos Internos

- 211 1.- Renta. Entrega de opciones de compra de acciones cesibles en el marco de un plan de adquisición de acciones ofrecido por una compañía matriz a los trabajadores de sus subsidiarias y/o filiales. Oficio n°1042, de 4 de mayo de 2011
- 212 2.- Renta. Situación Tributaria de Ahorro Previsional Voluntario. Oficio n°726 de 1 de abril del 2011
- 213 3.- Renta. Fusiones de Sociedades. Proceso de Reorganización. Oficio n°1046 de 4 de mayo del 2011
- 216 4.- IVA. Impuesto al Valor Agregado que afecta a Servicios de Selección de Personal. Oficio n°030 de 11 de enero del 2011
- 217 5.- IVA. Propuesta del Sistema de Devolución de Impuestos a Turistas. Oficio n°1052 de 4 de mayo del 2011
- 218 6.- IVA. Aplicación de Impuesto al Valor Agregado a transacciones sobre volumen de aguas y opciones de compra de agua. Oficio n°1051 de 4 de mayo del 2011

Dictámenes de la Dirección del trabajo

- 223 1.- Feriado legal. Justificación de la modificación de la fecha solicitada de acuerdo a necesidades de la empresa. Dictamen n°1978/031 del 6 de mayo del 2011
- 224 2.- Derecho para dar alimento. Vendedores Comisionistas. Dictamen n°1933/029 del 3 de mayo del 2011
- 225 3.- Feriado Legal Cálculo de la remuneración integra. Trabajadores afectos a remuneración mixta. Dictamen n°1556/021 de 7 de abril del 2011
- 226 4.- Trabajador de Casa Particular. El hogar no es empresa. Dictamen n°1507/017 de fecha 5 de abril del 2011

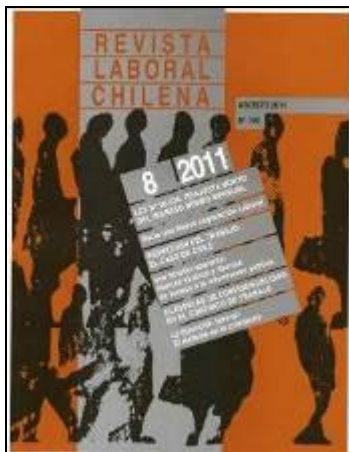
228 5.- Permiso Paternal. Nacimiento hijo. Dictamen n°0864/010 de fecha 16 de febrero del 2011

Pauta legislativa / 231 – 240
Normas

- 233 1.- Modifica el régimen jurídico del transporte público concesionado
- 236 2.- Modifica el Código del Trabajo en materia del personal de notarías y conservadores
- 236 3.- Faculta a los Ministerios de Relaciones Exteriores, Hacienda, Economía, Fomento y Turismo, y al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes para integrarse al directorio de la Fundación Imagen de Chile.
- 237 4.- Otorga un bono a los cónyuges que cumplan cincuenta años de matrimonio
- 238 5.- Cinturones de seguridad y artefactos técnicos limitadores de velocidad en los buses de transporte público
- 239 6.- Tipifica los delitos de tráfico ilícito de emigrantes y trata de personas y establece normas para su prevención y más efectiva persecución criminal

Protocolo de edición / 241 – 248

- **Revista Laboral Chilena.** Santiago, 21(199), agosto 2011



EDITORIAL

Hacia una Nueva Legislación Laboral

1

LEGISLACIÓN

Ley N° 20.515. Reforma Constitucional para adecuar los plazos vinculados a las Elecciones Presidenciales.

6

Ley N° 20.524. Reajusta Monto del Ingreso Mínimo Mensual.

7

Decreto N° 44 (Educ). Determina forma de ejecución del Plan de Formación de Directores.

7

Resolución N° 49, exenta (D. del Trabajo). Modifica Resolución N° 49

exenta, de 2007 (Cobro por emisión de documentos).	12
Decreto N° 105 (Educ). Reglamenta el Programa Presidente de la República para el año 2011	13
Decreto N° 469 (Interior). Modifica Decretos N°s 1.489, de 1970, y 1.142 de 1980, sobre anticipo de horario de verano	16
Decreto N° 42 (Trabajo). Establece componentes, líneas de acción y procedimientos, modalidades y mecanismos de control del Programa de Capacitación en Oficios.	16
JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA	
De la Superintendencia de Seguridad Social	
Dictamen Ord. N° 32.248. Alta prematura. Reingreso para continuar tratamiento.	19
Dictamen Ord. N° 40.511. CCAF. Desafiliación: Permanencia mínima de 12 meses.	19
Dictamen Ord. N° 41.915. Subsidio por incapacidad laboral. Rechazo de licencias médicas por falta de vínculo laboral.	20
De la Superintendencia de Pensiones	
Asignación Familiar de los beneficiarios del Fondo de Cesantía Solidario de la Ley N° 19.728. Deja sin efecto las instrucciones impartidas mediante la Circular Conjunta N° 2.204, de la Superintendencia de Seguridad Social y N° 75, de la ex Superintendencia de Administradoras de Fondos de Pensiones, hoy Superintendencia de Pensiones.	22
De la Contraloría General de la República	
Dictamen Ord. N° 39.394. Prerrogativas de funcionario de hecho, ex asistente de la educación de la Municipalidad de... y competencia de Contraloría.	23
Dictamen Ord. N° 39.510. Solicitud de pronunciamiento relativo al pago de indemnización por años de servicios de profesionales de la educación, conforme tiempo servido en esa calidad en respectivo municipio, o determinación del derecho a percibir beneficio pecuniario al amparo de la ley Ne 20.501	24
Dictamen Ord. N° 39.538. Utilización, por parte de municipio que indica, de excedentes de fondos traspasados por la Junta Nacional de Jardines Infantiles.	26
Dictamen Ord. N° 42.575. Oportunidad en que debe verificarse la notificación del aviso de su presión parcial de horas a docentes y eventual de Dirección del Trabajo	27
De La Dirección Del Trabajo	
Dictamen Ord. N° 1978/030. 1) El contrato de reemplazo de los docentes del sector particular subvencionado conforme al D.F.L. N° 2, de 1998, no se transforma en indefinido como consecuencia de su renovación. 2) El empleador no se encuentra obligado a dar aviso de término de contrato de trabajo de reemplazo al docente de conformidad a lo dispuesto en el artículo 87 del Estatuto Docente, esto es con sesenta días de anticipación al término de su reemplazo.	28
Dictamen Ord. N° 1979/031. La empresa Laboratorio... Limitada se	

encontrará facultada para modificar la fecha de otorgamiento del feriado, sea anticipándolo o postergándolo, en la medida que dicha decisión se justifique en necesidades de la empresa, la que, de acceder a la solicitud de feriado en período estival, no podría mantener en servicio a lo menos a las cuatro quintas partes de su personal. 30

Dictamen Ord. Nº 2225/034. Atendidos los fines asignados por ley a las organizaciones sindicales, entre éstos, los de reclamar de las infracciones legales o contractuales que afecten a la generalidad de sus socios, velar por el cumplimiento de las leyes del trabajo y denunciar ante las autoridades administrativas las infracciones a la normativa laboral, el Sindicato de Trabajadores de Empresa ... ha podido válidamente efectuar una solicitud de fiscalización y pronunciamiento jurídico ante este Servicio. 31

Dictamen Ord. Nº 2226/035. No existe inconveniente jurídico para que la empresa..., descunte por planilla de las remuneraciones de sus trabajadores las sumas que correspondan al consumo domiciliario de energía eléctrica de aquellos, suministradas por la misma compañía, en los términos expresados en el siguiente informe. 36

Dictamen Ord. Nº 2263/037 . Los beneficios denominados "caja de mercadería" y "litros de leche semanal" pactados en el contrato colectivo constituyen remuneración, y por ende, las cotizaciones previsionales respectivas son de cargo del trabajador, encontrándose el empleador obligado a practicar el descuento correspondiente. 38

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

Finiquito. Omisión de enterar cotizaciones previsionales. Obligaciones del empleador. Recurso de casación en el fondo: Acogido. Voto de Minoría. El finiquito celebrado legalmente al que, además, no se le han hecho reservas, extingue todas las obligaciones entre empleador y trabajador, incluida la de enterar las cotizaciones previsionales adeudadas. 40

Indemnización por años de servicio sin tope de once años. Artículo 163, inc. 2º en relación con Artículo 7º transitorio del Código del Trabajo. Recargo adicional del 30% por injustificación de causal de despido. Casación acogida. La indemnización por años de servicio por la totalidad de los años trabajados procede pues la relación laboral se inició con anterioridad al 14 de Agosto de 1981 y se encontraba vigente al 12 de Diciembre de 1990. 45

ESTUDIOS

Hacia Una Nueva Legislación Laboral.
Marcelo Alborno, Francisco del Río, Andrea Repetto y Ricardo Solari. 49

ANALISIS

Inspección del Trabajo: el caso de Chile.
Rafael Agustín Pereira Lagos. 59

APUNTES

Una tensión aparente: libertad sindical y libertad de acceso a la información pública.
(Nota crítica a la decisión C250-10 del Consejo para la Transparencia).
Daniela Marzi Muñoz

COMENTARIOS LEGALES

La Ejecución Laboral: El elefante en la cristalería.
Paola Cecilia Díaz Urtubia.

80

TEMAS DE INTERES

Cláusula de confidencialidad que prohíbe al trabajador la divulgación de información durante vigencia y después de terminado el contrato de trabajo.

85

DATOS

90

Facultad de Diseño

Libros

- **4a bienal de diseño : Chile se diseña.** Ovalle, Cecilia, coordinador. Santiago : Universidad del Desarrollo. Facultad de Diseño, 2010. 495 p. : il.col.

Desde mediados de la década de los noventa no se ha realizado una Bienal de Diseño en Chile. Hace dos años, la Facultad de Diseño de la Universidad del Desarrollo, en conjunto con la Escuela de Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Chile, tomaron la decisión de refundar las Bienales de Diseño. Estas motivaciones estrechamente relacionadas con la visión que ambas instituciones tienen acerca del diseño y las proyecciones que espera alcanzar esta disciplina en el futuro de Chile.



Revistas

- **Étapes.** Paris, (193), junio 2011



ACTUS

Couverture: Mise en avant d'un archigraphème, composé avec le caractère dessiné par Marco Maione et Tristan Maïllet pour leur diplôme de fin d'étude. La soustraction des formes des graphèmes, qui se produit ici dans la superposition révèle un archigraphème commun aux lettres shin, doád, laam et nún. Notion introduite par le linguiste Thomas Milo.

P04 MAX & CHARLOTTE

- P06 PLANETARIA
- P08 MARCOS CARRASQUER
- P12 STUDIO BOND
- P14 TWOPOINTS ANTOINE+MANUEL
- P16 RELAIS - LANDSCHAFTS ARCHITEKTEN
- P18 SUPERScript2
- P20 LES GRAPHIQUANTS BLEED
- P22 RUDDIGKEIT CHRISTIAN BUSSE
- P24 FLORIAN MEWES THONIK
- P25 CÉLINE LAMÉE
- P26 DEDESIGNPOLITIE WORTWERK
- P28 ISBNEDIZIONI ELYRON

FOND & FORME

- P30 PAR
JOHN STONES
Journaliste et auteur de livres sur le design et l'architecture, J. Stones collabore régulièrement avec Design week, Monocle ou Elle Decoration.

- P40 PAR
NAWAL BAKOURI, C. BOUIGE ET I. MOISY
N. Bakouri est consultante et commissaire indépendante en art et design. Elle a dirigé la Gala Anatome de 2005 à 2011.

- P50 PAR
OLIVIER HALÉVY
Maître de conférences en littérature, commissaire indépendant, O. Halévy prépare avec G. Berthon une édition critique du Champ fleury

- P56 PAR
CAROLINE BOUIGE
Caroline Bouige est journaliste à la rédaction d'étapes.

PART DU TEXTE

- P65 PAR
PIERRE FRESNAULT-DRUELLE
Chantal Prod'hom est directrice du Musée de design et d'arts appliqués contemporains de Lausanne.

- P68 PAR
AGNÉS TRICOIRE
Historienne du design et enseignante, elle est l'auteur d'un livre sur la profession de designer.

- P70 PAR
JOHN STONES
Journaliste et auteur de livres sur le design et l'architecture, J. Stones collabore régulièrement avec Design week, Monocle ou Elle Decoration.

- P74 LIVRES
- P76 AGENDA
- P78 REPERTOIRE

IPHONE ET IPAD

Retrouvez sur les applications iPad et iPhone toute l'actualité du design graphique!

GALERIE

EN DIRECT DE CHAUMONT

L'équipe d'étapes; s'est rendue sur les lieux du Festival international de l'affiche et du graphisme.

MIULLIASSOCIATI

"Graphic research, cultural design" sont les maitres mots de ce studio italien

VIDEO

COLR, CREATION D'UN LOGO EN MOTION-DESIGN

Emrah Gonulkirmaz du studio cana-dien TOPIX a réalisé la nouvelle identité graphique de l'agence COLR en s'inspi-rant des peintures de Morris Louis.

- **Etapas.** Paris, (195), agosto 2011



A Exposition «Graphisme...architecture»

Reportage photographique de Vincent Fillon, accompagné de tewxtes de Vanina Pinter et Etienne Hervy 8commissaires de l'exposition) et de Guillaume Grall (designer graphique)

Du 19 octobre au 23 décembre 2010, la Maisio de l'Architetur et de la Ville du Nord – Pas- de – Calais, dans le quartier Euralille, accueillait l'exposition «Graphisme...architecture». Le projet entendait documenter le sujet à partir de nos propres bibliothèques, collections et réfèrences, sans l'enfermer dans l'ambition d'une réponse définitive, mais, au contraire, comme le contexte possible d'un travail plus approfondi. Un reportage photographique de Vincent Fillon permet de considérer i'exposition ellemême comme le document d'une démarche de recherche.

www.mav-npdc.com
www.unregard.net

B La forme et la contreforme, Construire et se laisser surprendre

Texte de Benoît Santiard, illustré par une sélection de projets éditoriaux conçus pour l'architecture.

Il y a des villes et des époques que l'on visite pour voir de l'architecture, regarder des bâtiments et des axes de perspective. Ici, tout commence par une balade architecturale dont l'unité n'est ni le lieu ni le temps mais la pages des livres conçus par Benoît Santiard.

L'occasion d'interroger ce graphiste sur sa réalité à l'espace de la page, dont l'architecture est le sujet régulier, à travers des commandes pour la Pavillon de l'Arsenal ou l'agence h2o architectes et à travers son enseignement à l'école d'architecture de la ville & des territoires à Marne-la-Vallée.

www.bsantiard.com

C Architecture & représentations

«Utopies & architectures», extrait du mémoire de fin d'études de Reynald Philippe.

Étudiant à l'école régionale des beaux-arts de Valence, Reynald Philippe a consacré son mémoire et son projet de diplôme à la représentation de l'architecture. Son travail démontre la façon dont le graphisme peut être un mode de recherche et de quelle façon, aujourd'hui, cette discipline peut accompagner un sujet autrement que par la seule production de formes. Au terme de son projet, il aura en commun avec les architectes d'être auteur de représentations du bâti: maquettes, posters, cartes postales.

www.reynaldphilippe.com

D Identités d'architectes

Sélection d'identités d'architectes conçues par des graphistes, introduite par un mail de Cornel Windlin.

«Je crois que les architectes sont parmi les personnes les plus intéressantes avec lesquelles travailler pour un graphiste.» Que permet - ou contraint - la parenté entre le champ de l'architecture et celui du design graphique ? Souvent humble dans ses moyens ou ses ambitions formelles, une telle commande pose son exigence dans un souci de justesse et d'adéquation.

AA41 + deValence

Anne Démians + Jean-Claude Chianale

Steven Holl + Project Projects

SUB office + Coppens Alberts

h2o architectes + Benoît Santiard

Nadau Lavergne - Julien Hourcade

Work AC + Project Projects

id.A + Studio Reizundrisiko

LandInzicht + Manuela Deschamps Otamendi

David Kohn + James Goggin

VMX + Mevis & Van Deursen et Félix Weigand

AAS + Frédéric Teschner Studio

uapS + Jean-Marc Ballée

Ker-Xavier + Thomas Petitjean

E Une carte postale est une image

Texte de David Liaudet, illustré par une sélection d'articles et de cartes postales issus de son blog.

Support modeste et objet anodin, la carte postale devient, sous l'œil de David Liaudet, un observatoire affûté du patrimoine bâti. Sur son blog, le collectionneur pointe les divergences qui détachent progressivement l'architecture de son image. Vieillessement, transformations urbaines et changements des mentalités opèrent de subtils glissements que son Comité de vigilance brutaliste entend bien contrer.

archipostcards.blogspot.com

F Une bibliothèque idéale

Sélection de pages pour une bibliothèque idéale, introduite par des textes de Victor Hugo (« Ceci tuera cela / Le livre tuera l'édifice ») et

Walter Benjamin («Je déballe ma bibliothèque»).

Toujours en quête de ce «quelque part» - no man's land des deux disciplines -, voici l'architecture à l'échelle, non pas du livre, mais de la page. Et, réciproquement, l'architecture comme prétexte à l'opération de la page. Graphistes, ce sont les livres qui nous ont appris à aimer l'architecture - qui demeure un des sujets les plus soignés par l'édition. Parce qu'elle est un thème essentiel, d'abord. Parce que la page permet de l'approcher, puis de se l'approprier. Et de l'agiter, enfin.

G (sans titre)

Conversation, entre Philippe Vasset et Eric Tabuchi, illustrée par des extraits d'un Livre blanc (Fayard, 2007) et des images issues de Hyper Trophy (Florence Loewy, 2010).

Lorsque Philippe Vasset rencontre et converse avec Eric Tabuchi, le travail du mot croise celui de l'image. Les deux hommes possèdent un même territoire d'exploration - qui nous est cher - celui de la « zone blanche », de la frontière entre deux « nulle part ». Comment, suivant leur exemple, emmener les graphistes dans d'autres formes et langages que les leurs? Et comment inviter les architectes à observer cette architecture sans architecte?

www.eric-tabuchi.fr
www.unsiteblanc.fr

☺ BTP

Police de caractères et encarts typographiques produits par l'Équipe-Type (Maxime Fittes, Jeremy Perrodeau, Léo Pico, Benjamin Viillard).

Adressé aux architectes pour le dessin de plans, le logiciel Auto-cad inclut une fonte spécifique et singulière, à partir de laquelle le collectif Équipe-Type a été invité à produire un caractère typographique dédié à la composition de ce numéro. Le BTP existe en versions «sans», «serif», «mono» et «special», dessinées en trois graisses: léger, normal et lourd. Les encarts typographiques en fin de cahiers en constituent le specimen. Selon le principe du crossover d'Allen Iverson, des paroles sur l'architecture puisées dans nos références critiques et culturelles sont mise en scène comme autant de déplacements du sujet.

equipe-type.blogspot.com

- **Interni.** Milano, (613), julio-agosto 2011



IN COPERTINA: LA POLTRONA VENTURA LOUNGE DESIGNATA DA JEAN-MARIE

- INTERVIEWS**
INITALY
- 19 **produzione PRODUCTION**
FOLDING CHAIRS
OUTDOOR TRAFORATO ED ECO/OUTDOOR, PERFORATED, ECO UTILI E BELLI/USEFUL AND
BEAUTIFUL
FORME DI SUGHERO/FORMS OF CORK
- 28 **in factory**
3M: IL SENSO COMUNE NON ESISTE!
GOOD COMMON SENSE DOES NOT EXIST!
- 32 **showroom**
SOCIETY A ROMA /IN ROME
EFFETTI HEADQUARTER
- International**
- 37 **showroom**
ANTONIOLUPI A MONACO DI BAVIERA/IN MUNICH
CESAR A PARIGI/IN PARIS
ELICA A/IN MUMBAI
- 42 **produzioni PRODUCTION**
LA NATURA IN TAVOLA/NATURA ON THE TABLE
- 44 **project**
SEDIE E SCULTURE/CHAIRS AND SCULPTURES
- 46 **giovani designer YOUNG DESIGNERS**
MINGEI DESIGN
- 49 **premi PRIZES**
RED DOT AWARD ALLO CHEF/FOR THE CHEF
- Intertwined**
- 50 **mostre EXHIBITIONS**
A ROMA L'UNICITÀ D'ITALIA/IN ROME, THE UNIQUENESS OF ITALY UNA STORIA DI DESIGN /A
HISTORY OF DESIGN LUSSEGGIANTI VERZURE/LUSH GREENERY
- 57 **Sostenibile SUSTAINABILITY**
MA COS' E QUESTA CRISI?/WHAT IS THIS CRISIS, ANYWAY?
DALLA RISAIA ALLA CITTA'/FROM THE RICE FIELD TO THE CITY
- 64 **Food design**
TERRAZZE E GIARDINI ESTIVI/TERRACES AND ROOF GARDENS
- Interwined**
- 68 **Paesaggio LANDSCAPES**
H2O SCENARI PER LA SOPRAVVIVENZA/H2O SURVIVAL SCENARIOS
- 73 **Progetto città CITY PROJECT**
LA GRAZIA DELLA PANCHINA/THE GRACE OF THE BENCH
LIVABLE? LOVABLE
- 76 **In libreria IN BOOKSTORES**
Cinema
-

MALICK: IL CINEMA DIFFICILE/MALICK: DIFFICULT CINEMA

80 **Fashion file**

LE BORSE CON LE BOLLE/ BAGS WITH BUBBLES

84 **Info&tech**

DA 0 A 11 IN MENO DI 40/ FROM 0 TO 11 IN LESS THAN 40

86 **Contract&office**

IL TEATRO DELL'IMMAGINAZIONE/ THE THEATER OF IMAGINATION

INservice

89 **Traduzioni TRANSLATIONS**

97 **Indirizzi FIRMS DIRECTORY**

INtopics

1 **Editoriale EDITORIAL**

DI/BY GILDA BOJARDI

Interiors&architecture

**Spazi della cultura e case d'eccellenza nel mondo
CULTURAL SPACES AND EXCELLENT HOMES IN THE WORLD**

A CURA DI/EDITED BY ANTONELLA BOISI

2 **seoul, ewha university, un campus alla francese**

A CAMPUS IN FRENCH STYLE

PROGETTO DI/DESIGN BY DOMINIQUE PERRAULT ARCHITECTURE

FOTO DI/PHOTOS BY ANDRÉ MORIN/DPA ARCHITECTURE

TESTO DI/TEXT BY ALESSANDRO ROCCA

3 **siviglia, metropol parasol**

PROGETTO DI/DESIGN BY JURGEN MAYER H. ARCHITECTS

FOTO DI/PHOTOS BY FERNANDO ALDA

TESTO DI TEXT BY MATTEO VERCELLONI

18 **anversa, mas, il museo sull'acqua**

ANTWERP, MAS THE MUSEUM ON THE WATER

PROGETTO DI/DESIGN BY WILLEM JAN NEUTELINGS & MICHIEL RIEDIJK

FOTO DI/COURTESY PHOTOS BY MAS MUSEUM

TESTO DI /TEXT BY ANTONELLA BOISI

24 **isla Chiloé, casa en punta chilen**

PROGETTO DI/DESIGN BY

DRN ARCHITECTS /MAX NUÑEZ E/AND NICOLAS DEL RIO

FOTO E TESTO DI/PHOTOS AND TEXT BY SERGIO PIRRONE

30 **sri lanka, due case ai tropici d'oriente**

Two houses in the oriental tropics

PROGETTO DI/DESIGN BY TADAO ANDO ARCHITECT &ASSOCIATES

FOTO DI/PHOTOS BY EDMUND SUMNER

PROGETTO DI/DESIGN BY SHIGERU BAN ARCHITECTS

FOTO /DI PHOTOS BY HIROYUKI HIRAI

TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI

INsight

- 42 **INscape**
un nuovo secolo, all'improvviso
THE NEW CENTURY, SUDDENLY...
DI/BY ANDREA BRANZI
- 46 **INarts**
nebulous tuymans
DI/BY GERMANO CELANT
- INdesign**
- 52 **INcenter**
zone d'ombra /shadow zones
DI /BY NADIA LIONELLO
IMAGE PROCESSING ENRICO SUÁ UMMARINO
- 60 **esterni luminosi/LUMINOUS EXTERIORS**
DI/BY ANDREA PIRRUCCIO
FOTO DI/PHOTOS BY MAURIZIO MARCATO
- 66 **INprofile**
jean-marie massaud: design come evoluzione dolce
DESIGN AS GENTLE EVOLUTION
DI/BY CRISTINA MOROZZI
- 72 **INproject**
ispirazione mondo/**WORLD INSPIRATION**
DI/BY VALENTINA CROCI
- 78 **matrice tre/MATRIX THREE**
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA GALLI
FOTO DI/PHOTOS BY MAX ROMMEL
- 86 **bien vivre alla francese/BIEN VIVRE, FRENCH STYLE**
DI/BY ANTONELLA BOISI
FOTO DI/ PHOTOS BY MARIE FLORES, SIMON THIEBAUT /COURTESY VIA
- 90 **INview**
oggetti rarefatti/**RAREFIED OBJECTS**
DI/BY STEFANO CAGGIANO
- 94 **Inroduction**
tutti in riga/**GET IN LINE**
DI/ BY KATRIN COSSETA
- 102 **INservice**
indirizzi **FIRMS DIRECTORY**
DI/BY ADALISA UBOLDI
- 105 **traduzioni TRANSLATIONS**

- **Ottagono.** Bologna, (242), julio-agosto 2011



editoriale

- 15 Aldo Colonetti, **Sherlock Holmes del design**
- 16 Alessandro Lolli, **Per(corsi) di design**

ottagonale

- 20 Alessandra Bergamini, Illuminati dalla lettura, **immersi nella luce**

focus on

- 28 Christian Guellerin, Michele Capuani, Luisa Collina, a cura di Silvia Airoldi, **A scuola di talento**

LIVING interiors

- 72 Erica Marson, **Esibizionismo e intimità in equilibrio**

bathroom

- 80 Sara Bognesi, **Lezioni di passione ceramica**

products

- 82 Valentina Fini, **Al riparo tra luce e ombra**

materials

- 88 Beatrice Tarantino, **Un sottile strato di praticità**

HOUSES

on site

- 98 Elena Franzoia, **Nei paesaggi di Derek Jarman**

- 104 E. F., **La prefabbricazione nel deserto**

ARCHITECTURE projects

112 E. F., **Fra transitorietà e permanenza**

portrait

118 E. F., **L'arte e la funzione**

archistories

124 Marco Svava, **La semplice felicità**

RUBRICHE

6 flash
64 events diary
68 flash
92 lifestyle
94 showroom shots
96 flash
108 collection
110 flash
130 landscape
132 architecture competitions
136 fairs diary
138 report on fairs
140 stand up
146 addresses

Facultad de Economía y Negocios

Libros

- **Gaining and sustaining competitive advantage.** 4th ed. Barney, Jay B.. New Jersey : Prentice-Hall, 2011. xv, 495 p.
- **Modern competitive analysis.** Oster, Sharon M.. Oxford : Oxford University Press, 1999. 434 p.
- **Administración de operaciones : producción y cadena de suministros.** 12a ed. Chase, Richard B.; Jacobs, F. Robert; Aquilano, Nicholas J.. México : McGraw-Hill, 2009. xx, 776 p. : il.
- **Contemporary strategy analysis.** 7th ed. Grant, Robert M.. New York : John Wiley and Sons, 2008. xv, 499 P.
- **Opera y operaciones : cómo gestionar las operaciones en el siglo XXI : reflexiones desde el teatro.** Muñoz-Seca, Beatriz; Riverola, Josep. Madrid : Pearson Educación, 2007. 371 p.

Las Operaciones son todo aquello que va desde una idea a un cliente satisfecho. Las Operaciones necesitan un cambio drástico. El recurso más importante que tiene una empresa es el cerebro de su gente. Y la gente con talento no se gestiona como la "mano de obra".

Este libro parte de la experiencia del mundo del Teatro, para plantear una forma concreta de Gestionar las Operaciones en el siglo XXI. El teatro, desde siempre, solo ha contado con "cerebro de obra". Nunca ha tenido "mano de obra" que explotar.



- **Conceptos de administración estratégica.** 11a ed. David, Fred. México : Pearson Educación, 2008. 384 p.
- **Intermediate microeconomics : a modern approach.** 8th ed. Varian, Hal R.. New York : Norton

Revistas

- **Boletín Mensual.** Santiago, 84(1003), septiembre 2011



PRESENTACIÓN DE POLÍTICA MONETARIA

- 7 Presentación del Informe de Política Monetaria ante el Honorable Senado de la República

REUNIONES DE POLÍTICA MONETARIA

- 17 Comunicado de prensa - Reunión de Política Monetaria 15 de septiembre de 2011
- 19 Minuta - Reunión de Política Monetaria 18 de agosto de 2011

CIRCULARES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE

- 23 Compendio de normas financieras Circular 3013-689

INDICADORES ESTADÍSTICOS

- 25 Contenido y naturaleza
- 27 Economía internacional
- 37 Dinero y banca
- 89 Cuentas nacionales
- 117 Indicadores sectoriales
- 129 Empleo, remuneraciones y demografía
- 141 Finanzas públicas
- 145 Sector externo
- 317 Precios
- 339 Expectativas económicas

ÍNDICE DE LOS INDICADORES ESTADÍSTICOS

- 345 Índice de los Indicadores Estadísticos

PUBLICACIÓN DE ESTADÍSTICAS ECONÓMICAS

- 352 Fechas programadas de publicaciones
- 354 Disponibilidad de estadísticas económicas

PUBLICACIONES RECIENTES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN

- **Capital.** Santiago, (307), agosto-septiembre 2011



Capitalinos	8
Capital.cl	10
Mirada Capital	12
Coffee Break	12-16
Imagen	18
Rostros y rastros	20-21
Entrevista: Jeannette Schiess	22-26
El peso de la crisis	28-34
Entrevista: Ignacio Walker	36-42
Capital Legal	44-46
Encuesta	48-50
Tema portada: Misión Capital	55
Opinión: Manuel Vicuña	56-57
Opinión: Francisco Javier Díaz	58-59
Opinión: Claudio Muñoz	60-61
Opinión: Andrés Velasco	62-64
Opinión: Cristian Larroulet	66-68
Opinión: Fernando Flores	70-71
Registro Misión Capital	72-73
Lo mejor y lo que falta: 15 años	75-120
Entrevista: Kenneth Rogoff	122-125
Cinco claves para entender China hoy	128
Cumbre de Sustentabilidad	130-131
Entrevista: Daniel Fernández	132-136
Disco Duro	138-139
Foco capital	140-146
Guía + Cultura	
Entrevista: Raúl Zurita	148-154
Vinos	156-157
Libros	158-159
Menú	160-162
Lectura	164
Música	166
Televisión	168
Buena Vida	172
Objeto de culto	178

LA OTRA BATALLA DE JEANNETTE SCHIESS

22

Le tocó lidiar con el levantamiento de los isleños de Isla de Pascua y ahora vuelve a levantar la voz con una nueva cruzada: que los empresarios dejen de acumular riqueza para asegurar mejores oportunidades para todos. *Por Catalina Allendes.*

EL PESO DE LA CRISIS

28

Las proyecciones de crecimiento se han reducido, los mercados enfrentan día a día la volatilidad, el euro tambalea. ¿Qué tan mal está la economía mundial? En Capital se lo preguntamos a economistas, inversionistas y empresarios. *Por Carla Sánchez M.*

WALKER ENTRE FUEGO CRUZADO

36

De los London riots a las marchas estudiantiles en Santiago. Desde Inglaterra -donde está haciendo su doctorado- Cristóbal Bellolio entrevistó por Skype al presidente (y presidenciable) DC, Ignacio Walker. Reformas políticas y respeto a las instituciones, pide el senador. Eso, y mucho más.

SEMINARIO MISION CAPITAL

55

Mientras en Santiago los caceroleos se tomaban las calles y los estudiantes salían a protestar sin tener el permiso de las autoridades, 40 líderes de opinión de las más variadas disciplinas se dieron un break en sus apretadas agendas y aceptaron la invitación de Capital que los llevó hasta las Termas de Jahuel para pensar Chile desde una mirada más reflexiva.

DERECHO A REPLICA

132

La entrevista que Robert Kennedy junior dio en la edición verde de Capital sacó chispas en HidroAysén. El abogado ambientalista adelantó detalles de la planta termosolar que planea construir en el desierto de Atacama y que, a su juicio, podría reemplazar el proyecto hidroeléctrico en la Patagonia. Algo que el vicepresidente de HidroAysén califica de absurdo y de un "conflicto de interés". *Por Carla Sánchez M.*

ANGELES Y DEMONIOS DE RAUL ZURITA

148

El poeta chileno habla de su última obra, un volumen de 750 páginas que es uno de los proyectos más ambiciosos de la poesía en español reciente. En esta entrevista, se refiere a su rivalidad con Roberto Bolaño y a su amistad con Nicanor Parra, y recuerda la temporada que pasó en Berlín hace 10 años, cuando sumido en la depresión pensó en suicidarse y comenzó a escribir lo que sería este, su mayor libro. *Por Marcelo Soto.*

PRIMAVERA ROJA	30
De la mano de Camila Vallejo, el PC parece tomar un nuevo impulso. ¿En qué anda el partido de la hoz y el martillo? ¿Quiénes son y qué piensan los nuevos líderes? Por Fernando Vega.	
EL BRASILEÑO HAMBRIENTO	38
A sus 43 años, André Esteves es una de las principales fortunas de Brasil. Y la hizo sólo. Hoy pone su primer pie en Chile con la compra de Celfin. Su estilo y su increíble historia. Por Antonieta de la Fuente.	
DRUGSTORE PARA RATO	42
Pese a tener más de 40 años, la taquillera galería de Providencia ha sobrevivido a la fiebre de los malls. Su receta es la constante renovación: hoy es el turno del subterráneo, que promete convertirse en epicentro del diseño chileno. Por Carla Sánchez M.	
LA CAIDA DE LAS TORRES	60
Hace 10 años, el atentado a las Torres Gemelas sacudió a Nueva York y al mundo entero. Pablo Redondo, arquitecto y fotógrafo chileno, rememora a través de sus fotografías los momentos que marcaron un antes y un después en la historia del mundo moderno.	
A PARRILLAR SE HA DICHO	100
Septiembre vuelve a traer el olor a asado a las tardes de fin de semana. Aquí mostramos una guía práctica para disfrutar las tardes de primavera y celebrar el 18 como corresponde.	
EL DEJA VU DE LA DERECHA	106
Las sombras de lo que fue el gobierno de Jorge Alessandri, que se inició en 1958 con altas expectativas y un exitoso manejo económico y que terminó con una creciente crisis política y social, vuelven a pasearse por La Moneda. Por Alejandro San Francisco.	

- **Capital.** Santiago, (309), septiembre-octubre 2011



Capitalinos
Capital.cl
Mirada Capital

8
10
12

Coffee Break	14-16
Imagen	18
Entrevista: Felipe Lamarca	20-26
Opinión: Manuel Vicuña	30
El club de la pelea	32-36
El código Cambridge	38-44
Opinión: Ricardo Solari	46-47

Entrevista:

Andrés Chadwick	48-54
Capital Legal	56-58
Opinión: Gordon Brown	60-61
Lo vi anoche en Cuevana	62-65
Opinión: Rodrigo Delaveau	66
Volver del espacio	68-72
La cocina de Jamie Oliver	74-80
Calling from London	82
Un chileno a la conquista de Asia	84-88
El doctor de la vergüenza	90-94
La receta de Kenwood	96-100
Disco Duro	102-103
Premiación Procalidad	104-105
Foco capital	106-111

Guía + Cultura

Vinilos v/s CD	112-116
Partituras	118-119
Televisión	120
Cine: Almodóvar	122-123
Lecturas	124
Arte	126-127
Buena Vida	130
Empresas	132-133
Objeto de culto	134

EL CLUB DE LA PELEA 32

Los socios del Club de Golf Los Leones están enfrentados. Una millonada oferta para construir un hotel y apartamentos en una ladera del cerro San Luis los tiene divididos. Hay dos millones de dólares anuales en juego, acusaciones y sospechas de lado y lado. La propuesta será votada el 29 de septiembre. Por Fernando Vega.

EL CODIGO CAMBRIDGE 38

El último ranking de universidades la confirma como la número 1 del mundo. Pero más allá de las mediciones internacionales, nadie podría dudar que esta universidad, fundada en el 1200, cuna de premios Nobel, es una de las mejores. Algo que varios chilenos confirman. Por Carla Sánchez M.

LO VI ANOCHE EN CUEVANA 62

Cuevana se transformó de la noche a la mañana en el mejor secreto de los fanáticos de las películas y las series de televisión. Detrás de esta idea está Tomás Escobar, un argentino de San Juan de 22 años que, cansado de navegar interminablemente por la web para bajar películas, creó este sitio que ya tiene dos millones de visitas al día. Por Carla Sánchez.

VOLVER DEL ESPACIO 68

Hace cerca de un año, en Viña del Mar se instaló el Centro de Innovación Avanzada (CAIC). Un proyecto que utiliza las mismas tecnologías desarrolladas para generar viajes intergalácticos y descubrir el origen del universo en cosas más simples: mejorar la

calidad de vida de las personas más pobres. Por Antonieta de la Fuente.

LA COCINA DE JAMIE OLIVER

74

Es uno de los jóvenes más ricos de Inglaterra. Y la cabeza de un consorcio que incluye restaurantes en varios países, una fundación, productos de diverso tipo, programas de TV y libros que tienen records de venta en Gran Bretaña. Fuimos a Londres a conocer de cerca el imperio gastronómico de este chef que ha protagonizado campañas por la alimentación sana de los niños y más de una controversia. Por Marcelo Soto.

A LA CONQUISTA DE ASIA

84

El chileno Felipe Valdés, dueño de la empresa Tiaxa, partió hace cinco semanas con camas y petacas a instalarse a Hanoi, la capital de Vietnam, para comandar desde ahí la expansión de su empresa al resto de Asia. Una apuesta con la que pretende, en dos años más, debutar en la bolsa. Por Catalina Allendes.

- **Economist, The.** London, 399(8747), agosto 2011



The world this week

Leaders

The decline of Asian marriage

Asia's lonely hearts

Intellectual property

Patent medicine

Europe and the euro

The bonds that tie—or untie

After the riots

The knees jerk

The future of pay-television

Breaking the box

Letters

On the debt crisis, Egypt

Briefing

Asian demography

The flight from marriage

United States

The Republican nomination

After the straw poll

Rick Perry

Reading the record

The deficit “supercommittee”

Fourth time lucky?

Rahm Emanuel’s 100 days

A flying start

The Post Office

Neither snow nor rain

Health reform under attack

Doubtful prognosis

Lexington

Being Michele Bachmann

The Americas

Politics in Brazil

Dilma tries to drain the swamp

Argentina’s president

In her prime

Mexico’s presidential race

A flash in the PAN

Venezuela’s economy

Medieval policies

Canadian royalism

Turning back

Asia

China, Tibet and the Dalai Lama

Lamas at loggerheads

A bizarre project in Nepal

At Buddha’s birthplace

China and the Vatican

Your billion or ours?

Environmental activism in China

Poison protests

Indian politics

Hazed again

Banyan

What’s Schadenfreude in Chinese?

Middle East and Africa

The war in Libya

No way out for the colonel

Syria’s uprising

Bashar goes ballistic

Iraq and the Pentagon

Leaving on a jet plane

The state of Iran

Divine divisions

Congo’s outback

Mr Copper

Zimbabwe’s murky politics

Who dunnit?

Europe

France and the euro

Dancing with danger
Italy's economy
Grasping hands and bleeding hearts
Turkey and Syria
One problem with a neighbour
Michael Lewis in Germany
No longer among the Euro-weenies

Britain

The aftermath of the riots
All against all
Recovering from the riots
Accord and dissent
Bill Bratton
Send for Supercop
The phone-hacking scandal, continued
Sauve qui peut
Bagehot
The transportation option

International

Illegal downloading and media investment
Spotting the pirates
The revival of vinyl
Back to black

Business

Intellectual property
Inventive warfare
Google's takeover of Motorola Mobility
Patently different
Louboutin v YSL
Lay off my red-soled shoes
German energy
Shock to the system
Light bulbs
Charge of the LED brigade
Tata's Nano
Stuck in low gear
Mexican motorbikes
Buzzing into Brazil

Briefing

HBO and the future of pay-TV
The winning streak

Finance and Economics

China's currency
Redback and forth
Fears over French banks
Panic in Paris
The economic downturn
Checking the depth gauge
Off-exchange trading
Some like it not
Chinese financial scandals
When it matters
Hedge funds

Many unhappy returns
Diaspora bonds
Milking migrants
Economics focus
An unpalatable solution

Science and Technology

Transistors
Plugging the leaks
Racial discrimination in science
A black and white answer
Psychology
How dead is dead?

Books and Arts

Myanmar and its neighbours
The eye of the Buddha
Chungking Mansions
Home to the world
Pre-Raphaelite painting
A burning imagination
The Scottish diaspora
Migrant tales
Harold Pinter's poetry
The known and the unknown

Obituary

Roman Opalka

Economic and Financial Indicators

- **Economist, The.** London, 400(8748), agosto-septiembre 2011



The world this week

Leaders

End-game in Libya

Going, going...

The West's economy

How to avoid a double dip

Mexico's economy

The cartel problem

Anti-corruption protests in India

No modern-day Mahatma

Immigration

Let them come

Letters

On Kosovo, Brazil, Bangladesh, wolves, Islamists, London's riots, Reliance Industries, gold, Gerhard Schröder, politicians

Briefing

Libya

The birth of free Libya

The rebellion's leaders

Good intentions, fragile legitimacy

United States

The economy's prospects

Waiting for the earth to open

The West Memphis Three

Suddenly, they're free

The Mississippi governor's race

A welcome first

Job creation

Workers (and business) unite!

Louisiana's oysters

Take oil and fresh water...

Lexington

The endless campaign

The Americas

Canada's opposition

Harper and the void

Chile's discontents

The dam breaks

Crime in Trinidad

Taking on the gangs

Nicaragua's presidential election

Ortega goes capitalist

The media in Venezuela

Brothel creepers

Asia

Anti-corruption protests in India

I, the people

Violence in Karachi

Into the abyss

North Korea's train-lover

A China hedge?

Politics in Japan

Sixth time lucky?

Banyan

Against the tide

Middle East and Africa

Egypt and Israel

Springtime in Sinai

Syria's brave demonstrators

All fired up

Northern Nigeria

Sounding like the Middle East

South Africa's police

Kill and be killed

Another kind of poverty

www.africa.slow

Europe

Turkey and the Kurds

Giving war a chance

Dominique Strauss-Kahn

Free at last

Arson in Berlin

Ich bin ein car-burner

Eastern Europe's economies

Some calm amid storms

The troubles of Sandzak

Together we are stronger!

Charlemagne

Among the dinosaurs

Britain

Gilts as a safe haven for investors

Whatever floats your boat

London after the riots (1)

Bouncing back

London after the riots (2)

Judge dreads

Bagehot

David Cameron's war

International

Migration after the crash

Moving out, on and back

Fertility rates

The last woman...

Business

Steve Jobs resigns

The minister of magic steps down
The internet in China
Bashing Baidu
HP's grand vision
Aping IBM
The growth in technology takeovers
Moving up the stack
Japan's hiring practices
Hello world
Middle managers
In praise of David Brent
Mining
Geology or geography?
Cosco
Can pay, won't
Schumpeter
The daughter also rises

Briefing

Mexico's economy
Making the desert bloom

Finance and Economics

European banks
Chest pains
Asia's economies
Claws or jaws
Alternative indicators
Behind the bald figures
Japan's economic prospects
Out of the ruins
Private-equity firms
Between a clock and a hard place
Economics focus
Changing target

Science and Technology

Climate science (I)
Seasons of discontent
Climate science (II)
Clouds in a jar
Obesity
A wide spread problem
Brewing
Heady discoveries

Books and Arts

The economics of good looks
The line of beauty
The siege of Leningrad
900 days of solitude

Hamas and social services

Food not bombs

New fiction

Paradise lost

A memoir from Rafael Nadal

A good spin on it

New theatre

Dreams within dreams

Obituary

Shammi Kapoor

Economic and Financial Indicators

- **Estudios Públicos.** Santiago, (122), otoño 2011



Arturo Fontaine	Vargas Llosa en 31 voces	5
Jorge Edwards	Comienzos Franceses	15
Javier Cercas	Una memoria: Mario Vargas Llosa y la vocación de escritor	25
Óscar Hahn	La ciudad y los perros: Testimonio de una lectura y otros sucesos colaterales	46
Silvia Hopenhayn	El pupitre del escritor	63
Guadalupe Nettel	El hombre en cautiverio: Modelos de masculinidad en Los cachorros y La ciudad y los perros	78
Juan Antonio Masoliver	El día de la mariposa	96
Rodrigo Fresan	Hablando solo en La Catedral, o diario con notas al pie para la teoría y la práctica de una relectura	114

Fernando Iwasaki	Historia secreta de una orgía: Las primeras Novelas de Mario Vargas Llosa	138
Cristopher Domínguez	Vargas Llosa como crítico literario: The road to Macondo	157
Antonio Muñoz Molina	Un manifiesto narrativo	164
Santiago Gamboa	Vargas Llosa: El maestro de los escritores	172
Álvaro Enríque	Notas sobre una herencia	190
Francesco Denegrí	tentación fáustica en la Tía Julia y el escribidor	199
Carlos Franz	Liberal antes de saberlo	219
Gonzalo Contreras	Acerca de Cartas a un joven novelista de Mario Vargas Llosa: Algunos apuntes	241
Edmundo Paz Soldán	El discurso apocalíptico en La guerra del fin del mundo	260
Alicia Borinsky	Mario Vargas Llosa: Intersticios de la historia	278
Horacio Castellanos M.	Tres distintos maytas y un solo Vargas Llosa	297
Juan Gabriel Vásquez	Inventario de recuerdos ficticios	317
Alberto Fuguet	Las mentiras de la verdad y el periodismo como autodestrucción	334
Héctor Soto	Escritor y periodista: La doble militancia de Vargas Llosa	352
José Miguel Oviedo	Vargas Llosa, testigo del mundo	373
Carlos Peña	Vargas Llosa, el político	392
Ignacio Echevarría	Ficción y novela en el pensamiento literario de Mario Vargas Llosa: Notas para un posible debate	423
J. Ernesto Ayala-Dip	Vargas Llosa o el vértigo de la forma	448
Iván Thays	Poder, pene, erección, castración y machismo en la obra de Mario Vargas Llosa	467
Eloy Urroz	El sueño del celta o el arte de la denuncia	489
David Gallagher	El misterioso irlandés	513
Efraín Kristal	De la utopía a la reconciliación en las últimas novelas de Mario Vargas Llosa	534
Jorge Volpi	Breve relación del siglo de oro: El caballero de Vargas Llosa y la cofradía de la explosión	553

Alonso Cueto	Las novelas de Mario Vargas Llosa: Una teología del poder	568
	DOCUMENTOS	
David Gallagher	La fecunda aventura	589
	ABSTRAEIS	598

- **Harvard Business Review.** Santiago, 89(8), septiembre 2011



43 FOCO EN GESTION DE ORGANIZACIONES COMPLEJAS

44 Aprender a vivir con la complejidad Nuevas estrategias y herramientas que ayudan a los líderes a navegar por el hiperconectado mundo de los negocios de hoy Gökçe Sargut y Rita Gunther McGrath

54 Reglas inteligentes: seis formas de lograr que las personas resuelvan problemas sin su ayuda La mayoría de las empresas enfrenta un mundo complejo al crear más procesos y coordinar funciones, lo cual complica aún más el trabajo. Pero existe un enfoque más simple y mucho mejor: movilice la inteligencia individual en terreno. Yves Morieux

Exclusivo para suscriptores en www.hbrl.coi

ORGANIZACIÓN Y CULTURA

Aceptar la complejidad

Las soluciones con que la naturaleza aborda problemas complicados y desafiantes evolucionan sin liderazgo ni un plan estratégico. ¿Qué puede aprender de ellas los altos ejecutivos? Una entrevista de Tim Sullivan al jefe de estrategias de inversiones de Legg Mason, Michael J. Mauboussin.

IDEA EN GRANDE

24 Cómo resolver la crisis de costos en el sector de atención de salud

El problema de fondo en la atención de salud es la incomprensión generalizada de cuánto cuesta realmente brindar atención de salud a los pacientes. Un nuevo enfoque del cálculo de los costos desbloquea un caudal de oportunidades, como la mejora de procesos, una mejor organización de la atención y nuevos enfoques para el reembolso que acelerarán el ritmo de la innovación y de la creación de valor. Robert S. Kaplan y Michael E. Porter

EDICIÓN AMÉRICA LATINA

64 La matriz estratégica jerárquica

Las herramientas que han guiado las decisiones estratégicas en los últimos años están cada vez más distantes del entorno de negocios actual. Presentamos aquí un modelo estratégico más acorde en un contexto más volátil y abierto a la cooperación. Raymond Prada

76 El capitalismo global está en peligro: ¿qué hace usted al respecto?

Para proteger y fortalecer el sistema de mercado, los líderes de las empresas deben transformarse en innovadores y activistas. Joseph L. Bower, Hermán B. Leonard y Lynn S. Paine

6 Carta al lector

9 Radar

9 PARA EMPEZAR

Por qué su proyecto de TI puede ser más riesgoso de lo que cree

Investigación nueva muestra un alarmante número de iniciativas tecnológicas fuera de control. ADEMÁS, el mejor branding para su empresa recientemente fusionada y aprovechar el poder de las redes sociales.

16 DEFIENDA SU INVESTIGACIÓN

Los adultos se comportan mejor cuando hay osos de peluche en la sala

¿Acaso las personas se comportan mejor ante la presencia de objetos que evocan la niñez?

18 CAMPO DE VISIÓN

Espacio de oficina de alto desempeño

Una mirada al rediseño de una oficina que disminuyó los costos de capital y aumentó la productividad y la moral.

COLUMNAS

20 DAN ARIELY

Tenga cuidado con la necesidad humana de simplicidad, especialmente cuando se trata de dinero.

22 JEFFREY PFEFFER

Se requerirá más que una simple adhesión a propósitos superiores para hacer de la gestión una profesión.

85 Experiencia

85 MANEJO PERSONAL

Cómo cultivar empleados comprometidos

Seis lecciones sobre cómo crear consenso con los miembros de su equipo y aumentar su productividad. Charatambos A. Vlachoutsicos

89 CASO DE ESTUDIO

Choque cultural en el consejo de administración

Un joint venture chino-alemán debe llegar a un acuerdo respecto de qué significa la práctica ética de los negocios. Katherine Xin y Wang Haijie

94 RESUMEN EJECUTIVO

96 EL TRABAJO Y LA VIDA

Michelle Bachelet sobre liderar Chile como la primera mujer presidente

- **Publismark.** Santiago, (254), septiembre 2011



Marketing

Empresas y sustentabilidad

EL NEGOCIO "VERDE"

Premios a las acciones de marketing sustentable y ranking de empresas que implementan políticas ambientales, dan cuenta de que el país se pone a tono con el movimiento mundial de producir cuidando el medio ambiente y reducir la emisión de gases de efecto invernadero. La responsabilidad social empresarial y la coherencia funcionan y el consumidor lo premia.

6

Entrevista

Raúl Menjibar, premio MKTG Best 2011

CUERDA PARA RATO

Aunque su nombre está entre los artífices de la revolución creativa que remeció la publicidad nacional en los años 80, Raúl Menjibar no es historia, es presente. De hecho, obtuvo el premio MKTG Best director creativo principalmente por su vigencia, no por su trayectoria. Después de 30 años de carrera, sigue conduciendo los destinos de Porta, una agencia que inició una nueva etapa post terremoto del 2010 y de cara a una era "facinante", en que -asegura- no hay paradigma.

14

Mercado

Aceite de oliva

ESTRELLA GOURMET

Unas 22 mil hectáreas plantadas de olivos entre la III Y VII regiones, dan cuenta del auge de este aceite, Las buenas perspectivas han motivado la realización de considerables inversiones en el sector. El objetivo es potenciar la presencia de este producto nacional, principalmente en Asia y Estados Unidos, mientras se sigue fortaleciendo el mercado interno con una multitud de marcas y variedades.

24

Mercado

Camiones

CON EL ACELERADOR A FONDO

Con más de 20 marcas presentes en Chile, se le considera como uno de los mercados más competitivos del mundo. Después del frenazo del

28

2009, sigue acelerando, con ventas que para este año se estiman en 18.000 unidades y un crecimiento de casi un 30%.

Marketing

Seminario Beegroup

CONSUMIDORAS BAJO LA LUPA

32

El 7 de octubre próximo, en Espacio Riesco, la experta internacional Marti Barletta explicará las razones por las cuales todas las empresas deberían adaptar su comercialización y estilo de venta, con el objetivo de hacerla más atractiva al público femenino. De acuerdo con cifras mundiales, ellas compran en la actualidad el 72% de todos los bienes y servicios de consumo.

Mercado

Portabilidad numérica

LA BATALLA POR LOS CLIENTES

34

Si la telefonía móvil hasta ahora fue competitiva, lo que vendrá promete ser de una intensidad no vista en esta industria. Los clientes tendrán la libertad para cambiarse de compañía sin perder su número, lo que expandirá sus posibilidades. Para las empresas, será la hora de mostrar sus mejores planes para atraer nuevos usuarios y poner en práctica sus programas de fidelización para retener a sus actuales clientes. Los cambios serán inevitables.

Tecnología

Tickets electrónicos

ADIOS A LAS FILAS

44

Empezó con los pasajeros aéreos y hoy esta masificado ampliamente en la entretención. El sistema es rápido, cómodo, seguro y da la opción de comprar entradas tanto para un seminario en una universidad local, como para un musical en Broadway.

Publicidad

Intervenciones Urbanas

ESPACIOS "EN TOMA" CREATIVA

48

Ingeniosas propuestas se instalan en la ciudad, integrándose al paisaje y llamando a los transeúntes a participar de una experiencia distinta. Más allá de los soportes convencionales, los avisadores salen a la calle para acercarse al público, compartir las bondades de un producto o regalarles un buen momento, utilizando los factores de sorpresa, impacto y novedad.

Scanner

McCann Love

MARCAS CON SENTIDO

52

La filial chilena de la mayor agencia de publicidad mundial cuenta con una unidad especializada en responsabilidad social aplicada a las comunicaciones de marketing. Funciona como una suerte de consultora, formando equipos de trabajo para cada proyecto y en sinergia con todas las divisiones de McCann Erickson Chile, partiendo de la base que el actual enfoque de sustentabilidad en los negocios atraviesa todas las etapas del proceso productivo.

Internacional

Industria automotriz en EEUU.

RENACIMIENTO A CONTRACORRIENTE

54

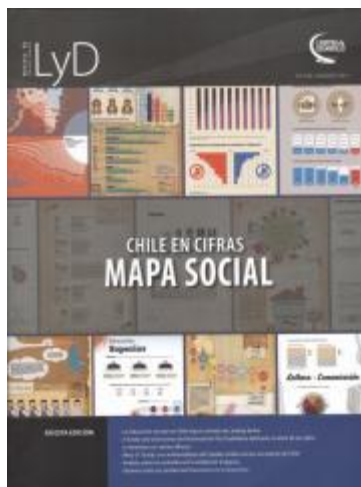
Golpeados por la crisis financiera global al punto que dos de ellos tuvieron que ser salvados de una quiebra inminente mediante

colosales rescates fiscales, los “tres grandes” de Detroit no solo han sobrevivido y generado utilidades, sino que podrían ser claves en el combate al fantasma de la recesión en Estados Unidos.

SECCIONES

Editorial	5
Destacamos en publicidad	12
Gente de marketing	18
Misceláneas	38
Ferias cursos y seminarios	60
Libros	62
Cartas	64
Columna de Franca Guerrero	66

- **Revista Libertad y Desarrollo.** Santiago, (220), agosto 2011



EDITORIAL	4
REPORTAJE	5
Mapa social de Chile: Una mirada diferente a las cifras que definen el país	8
EDUCACION	8
Lindsey Burke: La elección escolar da resultado	10
TEMAS PUBLICOS	10
Encuesta de Victimización de Paz Ciudadana: Luces amarillas	14
ENTREVISTA	14
Javiera Blanco: “ Todavía somos un país con una centralización importante en materia de seguridad”	17
OPINION	17
Mary O’ Grady: Ambientalistas de Estados Unidos versus los pobres de Chile	19
ANALISIS	19
Subsidios e indígenas: Mayor dependencia	21
ECONOMIA INTERNACIONAL	21

Zona Euro: Serios y duraderos problemas financieros

TEMAS PUBLICOS 23
Bono AUQE: Caída en las listas de espera para atenciones

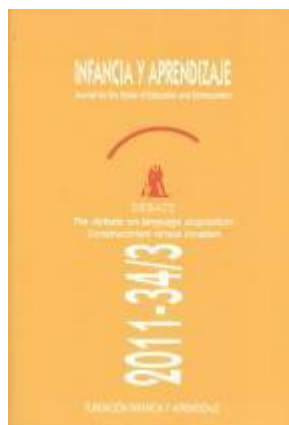
CONGRESO 25

ACTIVIDADES 27

Facultad de Educación y Humanidades

Revistas

- **Infancia y Aprendizaje.** Madrid, 34(3), septiembre 2011



- 259 The debate on language acquisition
(El debate sobre la adquisición del lenguaje)
Miguel Pérez- Pereira
- 263 Simplicity and complexity in child language and its explanation
(Simplicidad y complejidad en el lenguaje infantil: modelos y explicaciones)
Thomas Roeper and Ana T. Pérez- Leroux
- 281 The Constructivist approach
(La perspectiva constructivista)
Elena Lieven and Silke Brandt
- 297 Who is afraid of constructivism?
(¿Quién tiene miedo del constructivismo?)
Ewa Dabrowska
- 303 Non-compositional forms and the continuity assumption
(La hipótesis de la continuidad y las formas no composicionales)
John Grinstead
- 309 Commentary on Lieven & Brandt and Roeper & Perez- Leroux
(Comentario sobre Lieven & Brandt y Roeper & Pérez- Leroux)
Erika Hoff and Letitia Naigles
- 315 On the intricacy of children's innate abstractions
(Sobre la complejidad de las abstracciones innatas infantiles)
Thomas Roeper and Ana T. Perez- Leroux
- 319 The Constructivist approach: Reply to commentaries
(Respuesta a los comentarios de la Perspectiva constructivista)
Elena Lieven and Silke Brandt

ARTICULOS /PAPERS

- 323 Contribución de los procesos y contenidos a la diferenciación cognitiva en la infancia: un estudio con escolares portugueses
(Contribution of processes and content on cognitive differentiation in childhood: A study with Portuguese children)
Lurdes Brito, Leandro S. Almeida, Arístides I. Ferreira y M. Adelina Guisande

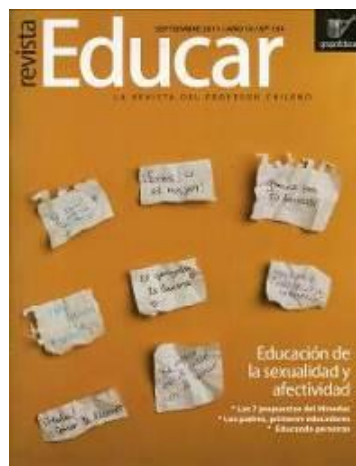
- 337 Desarrollo de la competencia social y prevención del comportamiento antisocial en niños de 3 años
(Development of social competence and prevention of antisocial behaviour in 3 year-old children)
María Fernández- Cabezas, Juan- Luis Benítez, Eduardo Fernández, Fernando Justicia y Ana Justicia- Arráez

- 349 Violencia filio-parental en la adolescencia: características ambientales y personales
(Child to parent violence in adolescence: Environmental and individual characteristics)
Esther Calvete, Izaskun Orue y Rafael Sampedro

- 365 Papel de los padres y madres en la regulación moral de los niños y en la conducta prosocial y agresiva con los compañeros
(Papel de los padres y madres en la regulación moral de los niños y en la conducta prosocial y agresiva con los compañeros)
María José Ortiz, Pedro Apodaca, Itziar Etxebarria, María Jesús Fuentes y Félix López

VARIOS/OTHERS

- 381 Normas para los autores/ Instructions to authors
 - **Educar.** Santiago, 16(154), septiembre 2011



- 5 **NUESTRO MUNDO**
LOS PADRES:
Primeros educadores

- 6 **HISTORIAS**
MARÍA INÉS ROSS:
Tomar decisiones con buen conocimiento

- 14 **REPORTAJES**

AFECTIVIDAD Y SEXUALIDAD:

7 propuestas para educar

26 **ORIENTACIÓN**

EDUCACIÓN DE LA AFECTIVIDAD Y SEXUALIDAD:

Aspectos a considerar para su aplicación

28 **ASÍ LO HICE**

- ✓ Educando personas integrales
- ✓ Implementamos el programa "Aprendiendo a Querer"
- ✓ Jóvenes responsables

30 **GUÍAS**

- ✓ Cine: Películas
- ✓ Arte: Matta y Chile
- ✓ Arte: Eugenio Dittborn
- ✓ Libros

4 **WEB**

10 **AGENDA**

12 **TUS INQUIETUDES**

18 **DIARIO MURAL**

20 **ACTUALIDAD**

22 **ACTIVIDADES**

23 **ANÉCDOTAS**

25 **JÓVENES LÍDERES**

34 **PING PONG**

- **Maestra Básica.** Santiago, 9(94), septiembre 2011



Sumario	2
Teatro: Personajes coloniales	4 y 5
¡Feliz Día de la Patria!	6 y 7
Las plantas	8 a 12
Lectura veloz	13
El cuento: Simbad, el marino	14 a 17
Estrategias de cálculo para la división	18 y 19
Un espacio creativo con reciclado	20 y 21
SIMCE 4º año	22 a 25
SIMCE 8º año	26 a 28

La calculadora	30 y 31
Proyecto de lectura	32 y 33
Proyecto: Comprender y escribir	34
Efemérides	36
Educación Física	38 y 39

POSTERS

- N° 1: Simbad, el marino
- N°2: Lectura veloz y Personajes coloniales
- N°3: Calendario mensual y Las Fiestas Patrias
- N°4: La división
- N°5: Las plantas

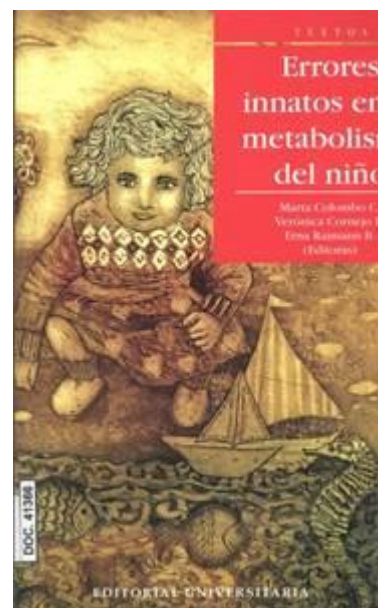
CUADERNILLO DE ACTIVIDADES

Para todos: Las plantas	2 a 4
1° AÑO	5 a 10
2° AÑO	11 a 16
3° AÑO	17 a 22
4° AÑO	23 a 26
5° Y 6° AÑO	27 a 29
7° Y 8° AÑO	30 a 31

Facultad de Odontología

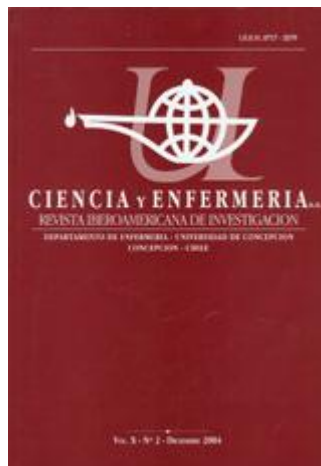
Libros

- **El discurso como estructura y proceso : estudios del discurso : introducción multidisciplinaria, volumen 1.** Dijk, Teun A. Van, 1943, compilador. Barcelona : Gedisa, 2000. 507 p.
- **Ejercicios que restauran la función vocal : observaciones clínicas.** Farías, Patricia G.. Buenos Aires : Librería Akadia, 2007. 288 p. : il.
- **Hearing aids.** Dillon, Harvey. Turramura : Boomerang Press, 2001. xviii, 504 p. : il.
- **Audiology : diagnosis.** 2nd ed. Roeser, Ross J.; Valente, Michael; Hosford-Dunn, Holly. New York : Thieme, 2007. xii, 602 p. : il. ; graf.
- **Pediatric audiology : diagnosis, technology, and management.** Madell, Jane R.; Flexer, Carol. New York : Thieme, 2008. xxii, 329 p. : il.
- **Proceso de enfermería e informática para la gestión del cuidado.** Caballero M., Erika; Becerra S., Rossana; Hullin L., Carola. Santiago : Mediterráneo, 2010. 414 p.
- **Errores innatos en el metabolismo del niño.** 3a ed. Colombo C., Marta, editor. Santiago : Universitaria, 2010. 735 p. : il. col.



Revistas

- **Ciencia y Enfermería: revista iberoamericana de investigación.** Chile, 17(1), abril 2011



EDITORIAL

7-10

ARTICULOS

Comprensión de la enfermería desde la perspectiva histórica de Florencia Nightingale.

Understanding the nursing historical perspective of Florence Nightingale

Elizabeth Rocío Nuñez Carrasco

11-18

Algunas consideraciones sobre comunicación, género y prevención del embarazo adolescente.

Some considerations on communication, gender and teen pregnancy prevention.

Olga Gloria Barbón Pérez

19-25

Examen nacional de enfermería en Chile: importancia y desafíos .

National exam of nursing in Chile: the importance and challenges.

Angela Castellano Salas, Cristina Tagle Vargas, Luz Galdames Cabrera, naiade Riquelme Pereira, Cecilia Landman Navarro, Sonia Peroni Parraguez

27-36

Aspectos ontológicos y epistemológicos de enfermería inmersas en el quehacer profesional.

Ontological and epistemological aspects of the nursing views immersed in the profesioal work.

Luz Stella Buenos Robles

37-43

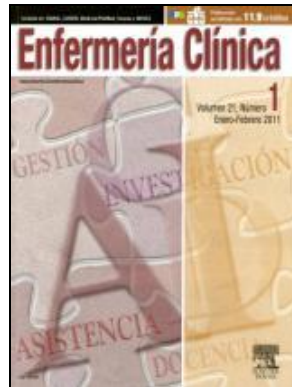
INVESTIGACIONES

Cuidado materno ao recém-nascido na unidade de terapia intensiva neonatal: possibilidades e desafios. The mother when caring for her newborn baby at the neonatal intensive care unit: possibilities and challenges.

Cuidado materno del recién nacido en la unidad de terapia intensive neonatal: posibilidades y desafíos.

- Erika da Silva Dittz, Roseni Rosangela de Sena, Joaquim Antonio César Motta,
Elysângela Dittz Duarte 45-55
- Educación en salud: en la búsqueda de metodologías innovadoras.**
Health education: in search of innovative methodologies
- Silvia Barros Araya, M. Patricia Masalán Apip, María Paz Cook 57-69
- Fatores de risco para cancer cervical en mulheres assistidas por uma equipe de saude da familia em Cuiabá, MT, Brasil
Risk factors for cervical cancer in women assisted by a family health team in Cuiabá, MT, Brazil
- Factores de riesgo de cancer de cuello uterino en mueres asistidas por un equipo de salud de la familia en Cuibá, MT, Brasil**
Sebastiao Junior Henrique Duarte, Karla Fonseca de Matos, Pamela Juara Mendes de Oliveira, Alice Harumi Matsumoto, Lia Hanna Martins Morita 71-80
- Vivencia de discapacidad por traumatismo de la médula espinal y el proceso de Rehabilitación.**
Disability of experience for spinal cord injuries and the rehabilitaci3n process. Luis Gonzalez Echeverria, Yocelyn Price, Luz Angélica Muñoz 81-94
- Percepcao feminine da gravidez interrompida: Analise da experiencia vivenciada por mulheres com diagnóstico de abortamento.
Perception of a female before interrupted pregnancy: analysis of the situation experienced by women with abortion diagnosis.
- Percepción femenina frente al embarazo interrumpido: análisis de la experiencia vivida por mujeres con diagnóstico de aborto.**
Francisco Rosemiro Guimaraes Ximenes Neto, Ivo Alves de Franca, Regina Celia Carvalho da Silva, Fabiane Do Amaral Gubert, Izabelle Mont Alverne Napoleao Albuquerque. 95-103
- Condiciones sociales, factores biológicos y conducta de cuidado materno en prevención de enfermedades respiratorias en lactantes**
Social conditions, biological factors and maternal care behavior in respiratory diseases prevention, in infants Edith Rivas R., Catalina Sepúlveda R. Luis Bustos M., Sabrina Sepúlveda R. 105-115
- Riscos ocupacionais identificados nos ambientes de panificacao brasileiros.
Occupational risks identified in brazilian bakery enviroments .
- Riesgos ocupacionales identificados en los ambientes de panificación brasileiros .**
María Emilia de Paula Denipotti, María Lucia Do Carmo Cruz Robazzi 117-127

- **Enfermería Clínica.** España, 21(1), enero-febrero 2011



Editorial

- 1 **Evidence based clinical practice and work environment guidelines prepared by the Registered Nurses Association of Ontario (RNAO)**
D.Grinspun

Original articles

- 3 **Strategy to increase screening for cardiovascular risk factors among young people**
Prat-González, D. Juvinyá-Canal and I. Sánchez-Pérez
- 12 **A descriptive study of the socio-demographic and clinical profile of the patient with chronic obstructive pulmonary disease**
E. Abad-Corpa, T. Royo-Morales, J. Iniesta-Sánchez, J.J. Rodríguez-Mondéjar
A.Carrillo-Alcaraz, M.C. Pérez-Gómez and Á.R. Saez-Soto
- 19 **Retinography and tonometry in primary care: techniques incorporated into routine nursing practice**,
C. Novo-García, S. de Dios-Perrino, C. Lafuente-López, C. Romero-Arancón and F. Herrero-Rubio

Brief reports

- 25 **Physical compatibility of amiodarone in continuous infusion**
M. Maqueda-Palau, E. Pérez-Juan, M.J. Arévalo-Rubert, S.M. Amorós-Cerdá and B. Ribas-Nicolau
- 30 **Use of topical pharyngeal anaesthesia in esophagogastroduodenoscopy in unsedated patients**
G. Jiménez-Puente and M. Hidalgo-Isla

Special article

- 35 **Nursing in Brazil a critical-holistic perspective**
M.G.M. Wright, J. Da Silva, M.C. Puntel de Almeida, M. Itíryra Coelho de Souza Padilha, H.M.S. Leal David y G Luiz de Albuquerque

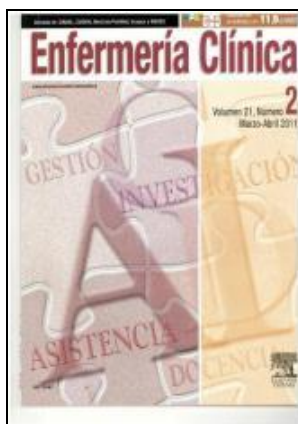
Nursing care

- 43 **Application of amniotic membrane dressings in patients with skin damage**
E.Carrera González, J.E. Noa Hernández and C.A. Marín Rojo
- 47 **Ethical conflicts over verbal statements regarding last wishes**
C. Perelló-Campaner, J. Molina-Mula and R. Miró-Bonet

Evidence-based nursing

- 52 **Influence of communicating the diagnosis and the prognosis on the suffering of the terminal patient**
M. del Rosario Martín González
- 54 **Prevalence of exposure to occupational risks in pregnant workers**
A.M. Rodríguez Serrano
- Best practice**
- 56 **Assessment and management of dysphagia in children with neurological impairment**
C. Carratalá Munuera
- Letter to the Editor**
- 59 **An obsolete indicator, but regrettably still in force**
L.C. Silva Aycaguer
- 60 **The cult of numbers and impact factor**
Í.M. Barrio Cantalejo
- 61 **Impact index or translation into clinical practice: a difficult decision**
S. Navalpotro Pascual
- 62 **Production, circulation and access to information beyond the impact factor**
A. Herraiz-Mallebrera
- 62 **Quality criteria of scientific publications: A backward step in the development of the nursing discipline?**
M.C. Portillo
- 63 **The impact factor, the perspective of nursing care professionals**
R. María López-Pisa
- 64 **Further thoughts on the impact factor**
F.Aizpuru

- **Enfermería Clínica.** España, 21(2), marzo-abril 2011



Editorial

Institutos de Investigación Sanitaria

Miquel-Collell, Carles

67

Originales

Impacto del cuidado canguro en el estrés del neonato prematuro

Collados-Gómez, Laura; Aragonés-Corral, Belén; Contreras-Olivares, Inmaculada; García-Feced, Elena; Vila-Piqueras, María Encarnación

69

Estado nutricional en individuos mayores de 65 años con diagnóstico de fractura de fémur

García-Casanova, Montserrat Carmen; Estevez-Pereda, M. Isabel; Valverde-Quintairos, M. Ángeles; Barenys de Lacha, Merçe

75

Conocimiento y satisfacción de la aprobación de la prescripción enfermera (Ley 28/2009) en enfermeras de formación máster y especialidad de la Universidad de Barcelona Cabrera-Jaime, Sandra; Estrada-Masllorens, Joan María; Fernández-Ortega, Paz	84
Hospitalizaciones de mujeres embarazadas en España entre 1997 y 2007 Ahijado-Porres, Alicia; Vernich-Oliver, María; Veloso-Carrasco, Cristina; Gil-Prieto, Ruth; Gil-de Miguel, Angel	91
<u>Original breve</u> Descripción del transporte y conservación de las vacunas de adquisición particular Berlanga-Fernández, Sofía; González-López, Noelia; Mestres-Oller, Roser; Cujó-López, Eva; Burrell-Riu, Núria; Fabrellas Padrés, Núria	99
<u>Cuidados</u> Plan de cuidados en el síndrome de cautiverio Notario-Leal, María José; Arauz-Carmona, Luisa M.; Granados-Matute, Ana Eva; Rodríguez-Pappalardo, Fátima; Mármol-Navarro, Pilar	104
Primer contacto con una bomba de insulina. Caso clínico Gutiérrez-Torre, Elena; Alconero-Camarero, Ana Rosa; Torres-Manrique, Blanca; Rodríguez-Martín, Elías	110
<u>Enfermería basada en la evidencia</u> ¿Desde atención primaria podemos prevenir las caídas de las personas mayores? Vidal Thomàs, M. Clara	115
«Agrega salud a tus años». Proyecto de intervención en personas mayores Covadonga González Pisano, Ana	117
<u>Best practice</u> Estrategias para ayudar a dejar de fumar Albornos Muñoz y E. Sanz Hernanz	119
<u>Cartas al director</u> Respuesta a «Tratamiento de las ampollas en las quemaduras de segundo grado superficial. Revisión bibliográfica desde diferentes puntos de vista», de Esteban S. Cid-González, Manuel Carlos; Alcón-Jiménez, Castillo	122
<u>Respuesta de los autores</u> Sepúlveda, Sílvia Esteban	123

- **Indualimentos.** Chile, 13(70), agosto 2011



AQUAINDUSTRIA

ALGASMARINAS.

Nacen nuevos proyectos dedicados a su cultivo 6

PRODUCCION DE TILAPIA. Auspicioso crecimiento en los mercados internacionales 12

TECNOLOGIA

La calidad del aceite de pescado y la importancia de su control oxidativo 18

EXTRUSION DE ALIMENTOS. Detalles de una tecnología versátil 22

BIOTECNOLOGIA

Biotecnología. Desarrollo y proyecciones en Chile 28

Biotecnología agrícola y cultivos transgénicos 34

GESTION

Sistema de Gestión Energética según la ISO 50001:2011 40

SALUD

Muestras microbiológicas de alimentos. La toma y el transporte al laboratorio 44

Fisiología del metabolismo de calcio y fósforo 48

Acido linoleico conjugado. efectivo en el tratamiento a largo plazo del sobrepeso 52

Riesgo microbiológico . Beneficio de su evaluación en la industria de alimentos 56

PACKAGING

Los envases de cartón para bebidas. Continúa siendo “lo mas actual” para disfrutar bebiendo 60

El proceso de reciclaje del vidrio 66

Aguas minerales y de mesa. Antiguas empresas y envases en Chile (Parte 3)	72
<u>EDICION ESPECIAL MAQUINARIA</u>	
Automatización robótica del envasado. Proprietarios de marcas la ven como un impulsor de negocio	78
Robots en la producción de alimentos	84
<u>INVESTIGACION</u>	
Tecnología de membranas en Chile	86
Comportamiento de Listeria monocytogenes frente a biopolímeros en películas combustibles	92
<u>MERCADO</u>	
¿En que está Chile potencia alimentaria?	96
<u>LACTEOS</u>	
Leche similar a la humana producida por vacas creadas genéticamente	100
<u>COMERCIO EXTERIOR</u>	
Mercado exterior de la leche	102
<u>INDUALIMENTOS EN LA HISTORIA</u>	
Andrés Ebner Aussenhofer (1850-1905)	105
<u>INNOVACION</u>	
El mejor ingrediente es la innovación	108
<u>FERIAS Y EVENTOS</u>	
	111
<u>REPORTAJE HISA</u>	
	112
<u>NOTICIAS</u>	

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 90(9), septiembre 2011



DEPARTMENTS

PERSPECTIVE

Using Social Media for Research and Public Health Surveillance

P.I. Eke

This perspective provides a brief critical assesment of the use of social media for public health surveillance and research

1045

Discovery!

Public Health Surveillance of Dental Pain *via* Twitter

N. Heavilin, B. Gerbert, J.E. Page, and J.L. Gibbs

Social media users extensively share health information relating to dental pain, including actions taken to relieve pain and the impact of pain, and dental professionals could utilize this new medium to disseminate health information

1047

REVIEWS

Critical Reviews in Oral Biology & Medicine

Infection, Inflammation, and Bone Regeneration: a Paradoxical Relationship

MV Thomas and D.A. Puleo

This review examines the evidence regarding the assumption that inflammation my result in suboptimal regenerative outcomes

1052

Novel Endothelial Biomarkers: Implications for Periodontal Disease and CVD

X. Li, H.F. Tse, and L.J. Jin

This review summarizes the current understanding of the nature of periodontal infections and their link with systemic inflammation and endothelial dysfunction, and provides an update on endothelial biology and function as well as the novel biomarkers of endothelial progenitor cells and their usage in clinical studies on peridontal diseases and CVD

1062

Dynamics of Salivary Gland Morphogenesis

J. Harunaga, J.C. Hsu, and K.M. Yamada

The authors focus this review on research published during the past three years that has provided new insights into the dynamics and mechanism of mammalian salivary gland development

1070

RESEARCH REPORTS

Biological

Salivary Gland Gene Expression Atlas Identifies a New Regulator of Branching Morphogenesis

Musselmann, J.A. Green, K. Sone, J.C. Hsu, I.R. Bothwell, S.A. Johnson, J.S. Harunaga, Z. Wei, and K.M. Yamada

The authors describe the first microanatomical expression atlas of a developing gland that characterizes changes in local gene expression during salivary development and differentiation, Wich should facilitate the identification of key genes involved in tissue morphogenesis

1078

Parotid Secretory Protein Binds Phosphatidylinositol (3,4) Bisphosphate

S.G. Venkatesh, D. Goyal, A.L. Carenbauer, and D.S. Darling

Parotid secretory protein (PSP) is a novel protein, contributing to the obserbed ability of PSP to anchor to the granule membrane and representing a previously unrecognized luminal role for this molecule

1085

Leucine-rich Amelogenin Peptides Regulate Mineralization *in vitro*

E. Le Norcy, S.-Y. Kwak, F.B. Wiedemann-Bidlack, E. Beniash, Y. Yamakoshi, J.P. Simmer, and H.C. Margolis

Leucine rich amelogenin petide is an excellent candidate for biomimetic approaches to enamel regeneration

1091

Cold Suppresses Agonist-induced Activation of TRPV1

M.-K. Chung and S. Wang

The authors provide a mechanistic basis for cold therapy that may enhance anti-nociceptive approaches that target TRPV1 for managing pain under inflammation and tissue injury, including that from tooth extraction 1098

Lipopolysaccharide-induced Pulpitis Up-regulates TRPV1 in Trigeminal Ganglia

M.-K. Chung, J. Lee, G. Duraes, and J.Y. Ro

The up regulation of TRPV1 in trigeminal nociceptors following bacterial infection could contribute to hyperalgesia under pulpitis conditions 1103

Compression-dependent Up-regulation of Ephrin-A2 in PDL Fibroblasts Attenuates Osteogenesis

K. Diercke, S. Sen, A. Kohl, C.J. Lux, and R. Erber

The authors established a role for a ligand/receptor system linking mechanical forces with the regulation of osteogenesis during orthodontic tooth movement 1108

BIOMATERIALS AND BIOENGINEERING

Sliding contact fatigue zirconia with external esthetics glass

Ren, M.N. Janal, and Y. Zhang Graded glass/zirconia glass with external esthetic glass is a promising restorative material 1116

Effect of Biomimetic Remineralization on the Dynamic Nanomechanical Properties of Dentin Hybrid Layers

H. Ryou, L.-N. Niu, L. Dai, C.R. Pucci, D.D. Arola, D.H. Pashley, and F.R. Tay
The authors results highlight the biomechanical significance of intrafibrillar collagen mineralization 1122

Clinical

Oral Health and Cancer, Cardiovascular, and Respiratory Mortality of Japanese

J. Aida, K. Kondo, T. Yamamoto, H. Hirai, M. Nakade, K. Osaka, A. Sheiham, G. Tsakos, and R.G. Watt
Oral health predicted cardiovascular and respiratory disease mortality but not cancer mortality in older Japanese 1129

Salivary Detection of H1N1 Virus: A Clinical Feasibility Investigation

L. Bilder, E.E. Machtei, Y. Shenhar, Z. Kra-Oz, and F. Basis
Saliva sampling for H1N1 has excellent predictive value, is highly accurate and reliable, and is more convenient than the nasopharyngeal swab 1136

Local Inflammatory Markers and Systemic Endotoxin in Aggressive Periodontitis Retraction

L.M. Shaddox, J. Wiedey, N.L. Calderon, I. Magnusson, E. Bimstein, J.A. Bidwell, E.F. Zapert, I. Aukhil, and S.M. Wallet
Higher systemic levels of endotoxin were found in localized aggressive periodontitis, which correlates with an exacerbated local inflammatory response and clinical signs of disease. 1140

Retraction 1145

Classifieds 1146

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 37(8), agosto 2011



SYSTEMATIC REVIEW

Effect of guided tissue on the outcome of surgical endodontic treatment a systematic review and meta-analysis.

Igor Tassis, Eyal Rosen, Aviad Tamse, Silvio Taschieri, and Massimo del Fabbr 1039

CLINICAL RESEARCH

Precision of endodontic working length measurements: a pilot investigation comparing cone-beam computed tomography scanning with standard measurement techniques

Simone F.M.Janner, Franziska B. Jeger, Adrian Lussi, and Michael M. Bornstein 1046

Discoloration of teeth after avulsion and replantation: results from a multicenter randomized controlled trial Peter F. Day, Monty S. Duggal, Alec S. High, Angus Robertson, Terry A. Gregg, Paul F. Ashley Richard R. Welbury, ben O. Cole, and Stephen Westland 1052

Analysis of the antimicrobial susceptibility of anaerobic bacteria isolated from endodontic infections in Brazil during a period of nine years.

Brenda PFA Gomes, Rogerio C. Jacinto, Francisco Montagner, Ezilmara LR. Sousa and Caio CR Ferraz 1058

Evaluation of X-ray projection angulation for successful radix entomolaris diagnosis in mandibular first molars in vitro

Qian Wang, Gang Yu, Xue dong Zhou, Ove A. Peters, Qing-hua Zheng, and ding-ming Huang 1063

BASIC RESEARCH BIOLOGY

Response to Intracanal Medication in Immature Teeth with Pulp Necrosis: An Experimental Model in Rat Molars

Roberta Kochenborger Scarparo, Lenara Dondoni, Daiana Elisabeth Böttcher, Fabiana Soares Grecca 1069

Characterization of Dental Pulp Stem Cells Isolated from Canine Premolars

Waruna Lakmal Dissanayaka, Xiaofei Zhu, Chengfei Zhang, Lijian Jin 1074

mTor Plays an Important Role in Odontoblast Differentiation

Jin-Koo Kim, James Baker, Jacques E. Nor, Elliott E. Hill 1081

GaAIAs Laser Irradiation Induces Active Tertiary Dentin Formation after Pulpal Apoptosis and Cell Proliferation in Rat Molars

Yoshimi Shigetani, Natsuki Sasa, Hironobu Suzuki, Takashi Okiji, 1086

Biomimetic Approach to Perforation Repair Using Dental Pulp Stem Cells and Dentin Matrix Protein 1

Rajaa Alsanea, Sriram Ravindran, Mohamed I. Fayad, Bradford R. Johnson 1092

Sex Differences in Neuropeptide Content and Release from Rat Dental Pulp

Walter R. Bowles, Roger Burke, MaLou Sabino, Catherine Harding-Rose 1098

Biomimetic Calcium-Silicate Cements Support Differentiation of Human Orofacial Mesenchymal Stem Cells

Maria Giovanna Gandolfi, Sara N. Shah, Ruoxue Feng, Carlo Prati 1102

BASIC RESEARCH TECHNOLOGY

Effect of Irrigants on the Survival of Human Stem Cells of the Apical Papilla in a Platelet-rich Plasma Scaffold in Human Root Tips

Ernesto G. Trevino, Amol N. Patwardhan, Michael A. Henry, Griffin Perry 1109

In Vitro* Evaluation of the Antibacterial Activities of MTAD in Combination with Nisin against *Enterococcus faecalis

Zhongchun Tong, Lin Zhou, Jie Li, Wenkai Jiang 1116

Residual Effectiveness of Final Irrigation Regimens on *Enterococcus faecalis*-infected Root Canals

Pilar Baca, María Luisa Mendoza-Llamas, María Teresa Arias-Moliz, María Paloma González

Rodríguez 1121

Effect of Lateral Pressure Motion on the Torsional Behavior of Rotary ProTaper Universal Instruments

Evandro Pires Vieira, Vicente Tadeu Lopes Bueno, Maria Guiomar de Azevedo Bahia 1124

Effect of Ultrasonics on *Enterococcus faecalis* Biofilm in a Bovine Tooth Model

Grasiela Longhi Gründling, Janaína Guzzo Zechin, Wagner Mariano Jardim, Sílvia Dias de Oliveira 1128

Biofilm Dissolution and Cleaning Ability of Different Irrigant Solutions on Intraorally Infected Dentin

Aldo E. del Carpio-Perochena, Clovis M. Bramante, Marco A.H. Duarte, Bruno Cavalini Cavenago 1134

Cyclic Fatigue Resistance of Three Different Nickel-Titanium Instruments after Immersion in Sodium Hypochlorite

Eugenio Pedullà, Nicola M. Grande, Gianluca Plotino, Alfio Pappalardo, 1139

Cutting Efficiency of Twisted versus Machined Nickel-Titanium Endodontic Files

Dalia Mukhtar Fayyad, Abeer A. Elhakim Elgendy 1143

An *Ex Vivo* Comparison of Electronic Apex Locator Teaching Models

Elice Chen, Sivlee Kaing, Harry Mohan, Shin-Yeu Ting, 1147

Correlation between Experimental Cyclic Fatigue Resistance and Numerical Stress Analysis for Nickel-Titanium Rotary Files

Min-Ho Lee, Antheunis Versluis, Byung-Min Kim, Chan-Joo Lee 1152

Numeric Comparison of the Static Mechanical Behavior between ProFile GT and ProFile GT Series X Rotary Nickel-Titanium Files

Diogo Montalvão, Francisca S. Alçada 1158

Apical Morphology of the Palatal Roots of Maxillary Molars by Using Micro-Computed Tomography
Lindsey Meder-Cowherd, Anne E. Williamson, William T. Johnson, Dragos Vasilescu 1162

Biocompatibility and Osteogenic Potential of New Generation Endodontic Materials Established by Using Primary Osteoblasts
Jelani T. Washington, Emet Schneiderman, Robert Spears, Claudia R. Fernandez 1166

CASE REPORT/ CLINICAL TECHNIQUES

Recurrent Apical Periodontitis and Late Endodontic Treatment Failure Related to Coronal Leakage: A Case Report
Domenico Ricucci, José F. Siqueira 1171

Erratum 1175

SOCIETY NEWS

Call for Abstracts 1177
Associate Registry 1178
CE Registry 1180
News e82

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 37(9), septiembre 2011



REVIEW ARTICLE

Top-cited Articles in Endodontic Journals
Anastasia Fardi, Konstantinos Kodonas, Christos Gogos, Nikolaos Economides 1183

CLINICAL RESEARCH

Survey of General Dentists to Identify Characteristics Associated with Increased Referrals to Endodontists
James A. Abbott, James F. Wolcott, Greg Gordon, Heidi Tarr Terlap 1191

Pulp Vitality in Patients with Intraoral and Oropharyngeal Malignant Tumors Undergoing Radiation Therapy Assessed by Pulse Oximetry
Lucila Piasecki, Everdan Carneiro, Luiz Fernando Fariniuk, Vânia 1197

Endodontic Pathogens Causing Deep Neck Space Infections: Clinical Impact of Different Sampling Techniques and Antibiotic Susceptibility
Paul W. Poeschl, Valentina Crepaz, Guenter Russmueller, Rudolf Seemann 1201

Analysis of Symptomatic and Asymptomatic Primary Root Canal Infections in Adult Norwegian Patients

Isabela N. Rôças, José F. Siqueira, Gilberto J. Debelian 1206

Accuracy of Root ZX II in Locating Foramen in Teeth with Apical

Lucila Piasecki, Everdan Carneiro, Luiz Fernando Fariniuk, Vânia 1213

BASIC RESEARCH BIOLOGY

Cells Isolated from Inflamed Periapical Tissue Express Mesenchymal Stem Cell Markers and Are Highly Osteogenic

James Liao, Mohammed Al Shahrani, Mey Al-Habib, Toshinori Tanaka 1217

***In Vivo* Host Interactions with Mineral Trioxide Aggregate and Calcium Hydroxide: Inflammatory Molecular Signaling Assessment**

Jessie F. Reyes-Carmona, Adair R.S. Santos, Claudia P. Figueiredo, Mara S. Felipe 1225

Proliferation of Mature *Ex Vivo* Human Dental Pulp Using Tissue Engineering Scaffolds

Sheila Chandrhasa, Peter E. Murray, Kenneth N. Namerow 1236

Effect of Tricalcium Silicate on the Proliferation and Odontogenic Differentiation of Human Dental Pulp Cells

Weiwei Peng, Weining Liu, Wanyin Zhai, Long Jiang 1240

Bacterial and *Candida albicans* Adhesion on Different Root Canal Filling Materials and Sealers

Christian Senges, Karl-Thomas Wrbas, Markus Altenburger, Marie Follo 1247

Effectiveness of the Proton Pump Inhibitor Omeprazole Associated with Calcium Hydroxide as Intracanal Medication: An *In Vivo* Study

Cláudia Wagner, Valdir Cristóvão Barth, Sílvia Dias de Oliveira, Maria Martha Campos 1253

Gene Expression Analysis of Resident Macrophages in Lipopolysaccharide-stimulated Rat Molar Pulps

Uraivan Chochechanachaisakul, Tomoatsu Kaneko, Yusuke Yamanaka, Reika Kaneko 1258

BASIC RESEARCH TECHNOLOGY

A Novel Methodology to Evaluate the Use of an Ultrasonic Tip

David L. Cloutier, James C. Kulild, Mary P. Walke 1264

Qualitative Analysis of the Removal of the Smear Layer in the Apical Third of Curved Roots: Conventional Irrigation versus Activation Systems

Luciana Magrin Blank-Gonçalves, Cleber Keiti Nabeshima, Guilherme Henrique Rosa Martins, Manoel Eduardo de Lima Machado 1268

Efficacy of Different Final Irrigation Activation Techniques on Smear Layer Removal

Shehab El-Din Saber, Ahmed Abdel Rahman Hashem 1272

Effect of Maintaining Apical Patency on Irrigant Penetration into the Apical Third of Root Canals When Using Passive Ultrasonic Irrigation: An *In Vivo* Study

Jorge Vera, Ana Arias, Mónica Romero 1276

Cleaning Efficacy Using Two Engine-driven Systems versus Manual Instrumentation in Curved Root Canals: A Scanning Electron Microscopic Study

Oswaldo Zmener, Cornelis H. Pameijer, Susana Alvarez Serrano, Sandra R. Hernandez 1279

Comparison of Torsional Stiffness of Nickel-Titanium Rotary Files with Different Geometric Characteristics

Seung-Ho Baek, Chan-Joo Lee, Antheunis Versluis, Byung-Min Kim 1283

Comparative Evaluation of Propolis and Triantibiotic Mixture as an Intracanal Medicament against *Enterococcus faecalis*
Manavalan Madhana Madhubala, Narasimhan Srinivasan, Shafie Ahamed 1287

Comparison of Canal Transportation and Changes in Canal Curvature of Two Nickel-Titanium Rotary Instruments
Kariem M. El Batouty, Waleed E. Elmallah 1290

Bending Properties of a New Nickel-Titanium Alloy with a Lower Percent by Weight of Nickel Luca Testarelli, Gianluca Plotino, Dina Al-Sudani, Valentina Vincenzi 1293

Shaping Ability of Reciprocating Motion in Curved Root Canals: A Comparative Study with Micro-Computed Tomography
Sung-Yeop You, Hyeon-Cheol Kim, Kwang-Shik Bae, Seung-Ho Baek 1296

Comparison of Debris Removal with Three Different Irrigation Techniques
Richard K. Howard, Timothy C. Kirkpatrick, Richard E. Rutledge, John M. Yaccino 1301

Critical Diameter of Apical Foramen and of File Size Using the Root ZX Apex Locator: An *In Vitro* Study
Manuela Herrera, Camilo Ábalos, Cristina Lucena, Amparo Jiménez-Planas 1306

Influence of Chlorhexidine and Ethanol on the Bond Strength and Durability of the Adhesion of the Fiber Posts to Root Dentin Using a Total Etching Adhesive System
Doglas Cecchin, José Flávio Affonso de Almeida, Brenda P.F.A. Gomes, Alexandre Augusto Zaia, 1310

Penetration of Epiphany, Epiphany Self-Etch, and AH Plus into Dentinal Tubules: A Scanning Electron Microscopy Study
Noushin Shokouhinejad, Mohammad Sabeti, Hedayat Gorjestani, Mohammad Ali Saghiri 1316

CASE REPORT/CLINICAL TECHNIQUES

Expansive Nasopalatine Duct Cysts with Nasal Involvement Mimicking Apical Lesions of Endodontic Origin: A Report of Two Cases
Valerie G.A. Suter, Michael Büttner, Hans Jörg Altermatt, Peter A. Reichart, 1320

Regenerative Endodontic Treatment (Revascularization) of Immature Necrotic Molars Medicated with Calcium Hydroxide: A Case Series
Zafer C. Cehreli, Beste Isbitiren, Sezgi Sara, Gizem Erbas 1327

SOCIETY NEWS

Call for Abstracts 2012 Annual Session 1331
Associate Registry 1333
CE Registry 1335

President's Message e85

News e86

- **Quintessence.** Barcelona, 24(5), mayo 2011



Profilaxis

Caries: ¿se puede prever qué pacientes necesitan un programa de profilaxis intensivo?
L. Laurisch 217

Odontología conservadora

Cementado de pernos intrarradiculares reforzados con fibra
K. Bitter, A.M. Kielbassa, R. Weiger y G. Krast 227

ATM

Tratamiento funcional preprotésico
M. Schmitter 236

Patología oral

Reacciones liquenoides orales
A.M. Schmidt-Westhausen 242

Radiología

Interpretación de radiografías
D. Schulze 250

Odontología general

Los antibióticos en odontología
B. Al-Nawas y A. Ziegler 252

Higienistas y auxiliares: Higiene

Agua pobre en gérmenes en las unidades dentales. ¿Cómo y por qué?
L. Jatzwauk y K. Neumann 264

- **Quintessence Técnica.** Barcelona, 22(5), mayo 2011



Caso clínico	
ORTODONCIA	
Aparatos especiales en la técnica multibandas confeccionados en laboratorio	
Handwerk, Oliver	285
Investigación	
MATERIALES	
Comparación clínica de coronas metalosoportadas recubiertas con composite y cerámica. Primeros resultados al cabo de 18 meses	
Olms, Constanze; Setz, Jürgen M	294
Investigación	
MATERIALES	
Estudios experimentales de la resistencia de la unión de cerámicas de recubrimiento sobre aleación de titanio y titanio puro	
Göbel, Roland; Röver, Christian; Welker, Dieter; Rzanny, Angelika; Küpper, Harald	303
Innovaciones	
CAD/CAM	
Flujo de trabajo digital, 2.ª parte. Del proceso CAD/CAM al recubrimiento digital	
Schweiger, Josef; Beuer, Florian; Edelhoff, Daniel	319
Revisión	
ENCERADO	
Estado de la técnica: encerado estético	
Lasseigne, Tyler P.	327
Puesta al día	
COMPLETA	
Ahora o nunca: ¡prótesis completa como nunca antes!	
Schünemann, Jan	334
Especial	
TAREA PARCIAL III	
Examen de maestría 2009	
Ruth, Martina	341

- **Nursing.** Barcelona, 29(5), mayo 2011



Emergencia

Neumotórax a tensión

Day, Michael W.

Un problema de salud que requiere su rápida y eficaz intervención

7

Síndrome postpoliomielitis: el misterio desvelado

LaRocco, Susan A.

Una revisión básica sobre las posibles complicaciones que pueden presentar los pacientes que han padecido este trastorno

8

Respuesta activa frente al accidente cerebrovascular hemorrágico

Mink, Janice; Miller, Julie Una respuesta activa y la realización de valoraciones neurológicas seriadas pueden ayudar a prevenir el fallecimiento de su paciente y minimizar su incapacidad

12

Angina de Vincent y angina de Ludwig: dos infecciones orales peligrosas

Carlson, Dorothy S.; Pfadt, Ellen

Prepárese para intervenir si su paciente padece uno de estos dolorosos trastornos

19

El rompecabezas de los programas de notificación de errores: ¿dónde encajan los profesionales de enfermería?

Hurst, Jane A.

Conozca la importancia que tiene informar de los errores cometidos y descubra formas de como hacerlo.

22

Educación sanitaria al paciente

Simmons, Susan

Consejos para la educación sanitaria de su paciente

27

Desarrollo profesional

Cuidados basados en las relaciones

Ledesma, Cheryl R.

Es fundamental que tenga cuidado de si mismo y de sus colegas para proporcionar excelentes cuidados a su paciente

28

La valoración última del profesional de enfermería: la determinación de la muerte*

Heidenwolf Weaver, Susan

Este cambio legislativo, promovido por una asociación, permite bajo algunas circunstancias que los profesionales de enfermería puedan determinar y declarar el fallecimiento de una persona.

32

Puesta al día en clínica

Los últimos avances e informaciones sobre la mejor formación y diversidad de los profesionales de enfermería, problemas de salud en los ancianos , traumatismos...mucho más. 35

Autoevaluación

Compruebe sus conocimientos de enfermería. Póngase a prueba con este rápido cuestionario y luego compare sus respuestas con las que aparecen al final.
Hayes, Denise D. 38

Espacio para la investigación

La imagen de los profesionales de enfermería: qué nos cuenta la investigación sobre la opinión de los pacientes
Dumont, Cheryl; Tagnesi, Kathryn 39

Cuidado de la piel y las heridas

Desmitificar los desgarros cutáneos, 1.ª parte
LeBlanc, Kimberly A.; Christensen, Dawn 42

Control del dolor

Nuevos conocimientos sobre el dolor de la fibromialgia
D'Arcy, Yvonne 44

Inspirar el cambio

Simuladores de traqueostomía y laringectomía 46
¿Qué método de medición de la temperatura corporal es más preciso?
Dunleavy, Kathleen J. 48

Seguridad del paciente

Evaluar el riesgo de incendio mejora la seguridad
Dennison, Denise A. 50

Control de la infección

¿Es gripe o fiebre Q? 52

Artículos especiales para la edición española

Breves en enfermería 53
Barriopedro Guerrero, Vanessa; Expósito Juárez, Encarnación; de Felipe Medina, Ricardo 58

Sobrecarga e impacto en el sueño de las cuidadoras de ancianos con pluripatología
Villarejo Aguilar, Luis 62

- **Pediatric Dentistry.** Chicago, 32(5), septiembre-octubre 2010



SCIENTIFIC ARTICLES

Rare Dental Peculiarities Associated With the Hypomyelinating Leukoencephalopathy 4H Syndrome/ADDH
Wolff, Anna; Koch, Martin J.; Benzinger, Silke; van Waes, Hubertus; Wolf, Nicole I.; Boltshauser, Eugen; Luder, Hans Ulrich 386

Comparing Gray Mineral Trioxide Aggregate and Diluted Formocresol in Pulpotomized Human Primary Molars
Zealand, Cameron M.; Briskie, Daniel M.; Botero, Tatiana M.; Boynton, James R.; Hu, Jan C.C. 393

Rural Latino Farmworker Fathers' Understanding of Children's Oral Health
Authors: Swan, Matthew A.; Barker, Judith C.; Hoeft, Kristin S 400

Double vs Single Primary Teeth Extraction Approach as Prevention of Permanent Maxillary Canines Ectopic Eruption
Giulio, Alessandri Bonetti; Serena, Incerti Parenti; Matteo, Zanarini; Ida, Marini 407

Use of Anterior Veneered Stainless Steel Crowns by Pediatric Dentists
Oueis, Hassan; Atwan, Salwa; Pajtas, Brynn; Casamassimo, Paul S. 413

Combined Effect of Paste Containing Casein Phosphopeptide-amorphous Calcium Phosphate and Fluoride on Enamel Lesions: An In Vitro pH-cycling Study
Ogata, Kiyokazu; Warita, Sachie; Shimazu, Kisaki; Kawakami, Tomomi; Aoyagi, Kyoko; Karibe, Hiroyuki 433

KBG Syndrome: Clinical Features and Specific Dental Findings
Almandey, Abdul Hakim; Anthonappa, Robert P.; King, Nigel M.; Fung, Cheuk-Wing 439

LITERATURE REVIEW

Addressing Childhood Overweight and Obesity in the Dental Office: Rationale and Practical Guidelines
Tseng, Ray; Vann, William F.; Perrin, Eliana M. 417

CASE REPORTS

Solitary Median Maxillary Central Incisor Syndrome and Holoprosencephaly: A Case Report
da Silva Viana, Elizabeth; Kramer, Paulo Florian; Closs, Luciane Quadrado; Scalco, Giovana 424

Multidisciplinary Approach of a Crown-root Fracture Using Intentional Replantation: A Case Report
Bindo, Tatiana Zaina; de Moraes, Eduardo Christiano Caregnatto; de Campos, Edson Alves; Gonzaga, Carla Castiglia; Correr, Gisele Maria; Baratto-Filho, Flares 428

Dental Manifestations Associated With Seckel Syndrome Type II: A Case Report
Amy Regen, Linda P. Nelson, Sook-Bin Woo 445

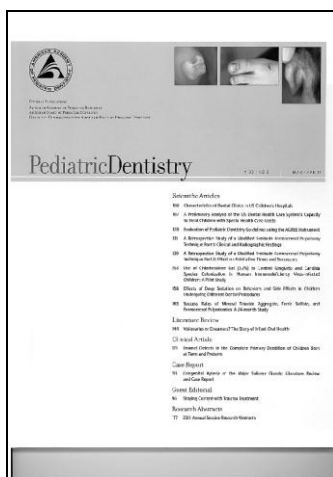
High-flow Arteriovenous Malformations of the Mandible and the Maxilla: Report of 2 Cases
Oueis, Hassan; Geist, James R.; Tran, Mai Uyen; Stenger, James 451

GUEST EDITORIAL

Texas Horse Dentists Feel Regulatory Bite
Wilson, Stephen 384

ABSTRACTS OF LITERATURE
Opportunities 458

- **Pediatric Dentistry.** Chicago, 33(2), marzo-abril 2011



SCIENTIFIC ARTICLES

Characteristics of Dental Clinics in US Children's Hospitals
Ciesla, David; Kerins, Carolyn A.; Seale, N. Sue; Casamassimo, Paul S. 100

A Preliminary Analysis of the US Dental Health Care System's Capacity to Treat Children with Special Health Care Needs
Kerins, Carolyn; Casamassimo, Paul S.; Ciesla, David; Lee, Yosuk; Seale, N. Sue 107

Evaluation of Pediatric Dentistry Guidelines using the AGREE instrument
Shah, Purvi; Moles, David R.; Parekh, Susan; Ashley, Paul; Siddik, Dania 120

A Retrospective Study of a Modified 1-minute Formocresol Pulpotomy Technique Part 1: Clinical and Radiographic Findings
Kurji, Zahra A.; Sigal, Michael J.; Andrews, Paul; Titley, Keith 131

A Retrospective Study of a Modified 1-minute Formocresol Pulpotomy Technique Part 2: Effect on Exfoliation Times and Successors	
<i>Kurji, Zahra A.; Sigal, Michael J.; Andrews, Paul; Titley, Keith</i>	139
Use of Chlorhexidine Gel (0.2%) to Control Gingivitis and Candida Species Colonization in Human Immunodeficiency Virus-infected Children: A Pilot Study	
<i>Machado, Fernanda Campos; de Souza, Ivete Pomarico Ribeiro; Portela, Maristela Barbosa; de Araújo Soares, Rosângela Maria; Freitas-Fernandes, Liana Bastos; Castro, Gloria Fernanda</i>	153
Effects of Deep Sedation on Behaviors and Side Effects in Children Undergoing Different Dental Procedures	
<i>Özer, Levent; Öktem, Zeynep Başak; Küçükyavuz, Zuhâl</i>	158
Success Rates of Mineral Trioxide Aggregate, Ferric Sulfate, and Formocresol Pulpotomies: A 24-month study	
<i>Erdem, Arzu Pinar; Guven, Yeliz; Balli, Beyza; Ilhan, Banu; Sepet, Elif; Ulukapi, Isin; Aktoren, Ova</i>	165
LITERATURE REVIEW	
Visionaries or Dreamers? The Story of Infant Oral Health	
<i>Nowak, Arthur J.; Quiñonez, Rocio B.</i>	144
CLINICAL ARTICLE	
Enamel Defects in the Complete Primary Dentition of Children Born at Term and Preterm	
<i>Takaoka, Líliliana Aparecida Mendonça Vespoli; Goulart, Ana Lucia; Kopelman, Benjamin Israel; Weiler, Rosa Maria Eid</i>	171
CASE REPORT	
Congenital Aplasia of the Major Salivary Glands: Literature Review and Case Report	
<i>Taji, Sue S.; Savage, Neil; Holcombe, Trevor; Khan, Farid; Seow, W. Kim</i>	113
GUEST EDITORIAL	
Staying Current with trauma treatment	
Dennis J. McTigue	96
RESEARCH ABSTRACTS	
2011 Annual Session Research Abstracts	177
ABSTRACTS OF LITERATURE	106,143
Opportunities	182

- **Physiotherapy.** Orlando, 97(3), septiembre 2011



Editorial

Clinical trial registration

Michele Harms 181

Systematic review

Normal walking speed: a descriptive meta-analysis

Richard W. Bohannon, A. Williams Andrews 182

Original research

Is pelvic floor muscle training effective when taught in a general fitness class in pregnancy? A randomised controlled trial

Kari Bø, Lene Anette Hagen Haakstad 190

The sensitivity, specificity and reliability of the GALS (gait, arms, legs and spine) examination when used by physiotherapists and physiotherapy students to detect rheumatoid arthritis

Karen A. Beattie, Norma J. MacIntyre, Jessica Pierobon, Jennifer Coombs 196

Exploring the use of the 'Adapted Miracle Question' in the assessment of low back pain

Vivien P. Nichols, Frances E. Griffiths, Christopher J. McCarthy, Sarah E. Lamb 203

Musculoskeletal techniques for clinically stable adults with cystic fibrosis: a preliminary randomised controlled trial

Catherine A. Sandsund, Michael Roughton, Margaret E. Hodson, Jennifer A. Pryor 209

Master's level study: learning transitions towards clinical expertise in physiotherapy

Nicola J. Petty, Julie Scholes, Lorraine Ellis 218

User experiences, preferences and choices relating to functional electrical stimulation and ankle foot orthoses for foot-drop after stroke

Catherine Bulley, Jane Shiels, Katie Wilkie, Lisa Salisbury 226

Postmastectomy lymphoedema: different patterns of fluid distribution visualised by ultrasound imaging compared with magnetic resonance imaging

An Tassenoy, Johan De Mey, Filip De Ridder, Peter Van Schuerbeeck 234

A plantar flexion device exercise programme for patients with peripheral arterial disease: a randomised prospective feasibility study

Niki Tebbutt, Lesley Robinson, Jane Todhunter, Leon Jonker 244

Effect of motion control running shoes compared with neutral shoes on tibial rotation during running
Alice Rose, Ivan Birch, Raija Kuisma 250

Discussion

Should physiotherapists use acupuncture for treating patients with cancer-induced bone pain? A discussion paper
Carole A. Paley, Mark I. Johnson, Michael I. Bennett 256

Short Communications

Preservation of lower limb strength after a short course of pulmonary rehabilitation with no maintenance: a 6-month follow-up study
Linzy Houchen, Sarah Deacon, Carolyn Sandland, Rachael Collier 264

Repeated application of self-adhesive transcutaneous electrical nerve stimulation electrodes: an assessment of skin microflora
Jennifer Cottell, Alan S. Edmondson, Pauline Fitzgerald, Trudy Hartford 267

- **Physical Therapy.** Alexandria, 91(9), septiembre 2011



Editorial

In Tribute: Steve Haley Rebecca L. Craik 1294

Research Reports

Differences Between the Family-Centered “COPCA” Program and Traditional Infant Physical Therapy Based on Neurodevelopmental Treatment Principles
Tineke Dirks, Cornill H. Blauw-Hospers, Lily J. Hulshof, and Mijna Hadders-Algra 1303

Pediatric Physical Therapy in Infancy: From Nightmare to Dream? A Two-Arm Randomized Trial
Cornill H. Blauw-Hospers, Tineke Dirks, Lily J. Hulshof, Arend F. Bos, and Mijna Hadders-Algra 1323

Profile of Functional Limitations and Task Performance Among People With Early- and Middle-Stage Parkinson Disease
Margaret Schenkman, Terry Ellis, Cory Christiansen, Anna E. Barón, Linda ickle-Degnen, Deborah A. Hall, and Robert Wagenaar 1339

Longitudinal Changes in Psychosocial Factors and Their Association With Knee Pain and Function After Anterior Cruciate Ligament Reconstruction	
Terese L. Chmielewski, Giorgio Zeppieri Jr, Trevor A. Lentz, Susan M. Tillman, Michael W. Moser, Peter A. Indelicato, and Steven Z. George	1355
Physical Activity Measured by the SenseWear Armband in Women With Rheumatoid Arthritis	
Gustavo J.M. Almeida, Mary Chester M. Wasko, Kwonho Jeong, Charity G. Moore, and Sara R. Piva	1367
Case Reports	
Effects of High-Intensity Inspiratory Muscle Training Following a Near-Fatal Gunshot Wound	
Kylie Hill, Kevin R. Gain, Sean W. McKay, Christine Nathan, and Eli Gabbay	1377
Gait Training With Virtual Reality–Based Real-Time Feedback: Improving Gait Performance Following Transfemoral Amputation	
Benjamin J. Darter and Jason M. Wilken	1385
More Than Meets the Eye: Clinical Reflection and Evidence-Based Practice in an Unusual Case of Adolescent Chronic Ankle Sprain	
Mohamed Mohamed and Christopher Kevin Wong	1395
Physical Therapist Management of Stiff Person Syndrome in a 24-Year-Old Woman	
Christopher A. Hegyi	1403
Treatment for a 14-Year-Old Girl With Lyme Disease Using Therapeutic Exercise and Gait Training	
Myriam M.C. Moser	1412
Letters and Responses	
On “An obese body mass increases the adverse effects...” Bauer LO, Wu Z, Wolfson LI. <i>Phys Ther.</i> 2011;91:1063–1071.	1424
Author Response	1424
Correction	
Masley PM, Havrilko C-L, Mahnensmith MR, et al. “Physical therapist practice in the acute care setting: a qualitative study.” <i>Phys Ther.</i> 2011;91:906–919.	1427
DEPARTMENTS	
The Bottom Line	1296
Scholarships, Fellowships, and Grants	
News from the Foundation for Physical Therapy	1429
Product Highlights	1431
Ad Index	1432

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 112(3), septiembre 2011



EDITORIAL

Integrating images in dental manufacturing technology: the prosthetic value chain
William C. Scarfe, BDS,FRACDS,MS 281

Microcystic adnexal (sclerosing sweat duct) carcinoma of intraoral minor salivary gland origin: an extracutaneous adnexal neoplasm?
Fumio Ide,DDS,PhD, Kentaro Kikuchi,DDS,PhD, Kaoru Kusama ,DDS,PhD,Saitama,Japan 284

Myoepithelial cells are functionally deficient in sialadenosis: Still an assumption
Sachin C. Sarode,MDS, Gargi S. Sarode MDS, Pune India 286

Myoepithelial cells are functionally deficient in sialadenosis: still an assumption reply
John D. Harrison,PhD,FDSRCSEng,FRCPATH, Stephan Ihrler,MD Christoph Weiler ,MD,London,and Munich, Germany 287

Are we ready to blame imatinib for palatal pigmentation?
Cassius Carvalho Torres-Pereira , Universidade Federal do Parana 287

Are we ready to blame imatinib for palatal pigmentation? reply
Ulf Mattsson, Sandro Halbritter, Elisabeth Mörner Serikoff, Lars Christerson , Gunnar Warfvinge, Karlstad ,Jonkoping,Lund and Malmo,Sweden 288

Nerve imaging: is it better?
Steven J. Scrivani,DDS,DMedSc, Boston,Massachusetts 288

Morphological evaluation of the inferior alveolar nerve in patients with sensory disorders by high-resolution 3d volume rendering MR neurography on a 3.0T system
Makoto Terumitsu,DDS,PhD, Tsutomu Nakada ,MD,PhD,FAAN,Niigata,Japan 289

MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE

Only Online Article

Malignant hyperthermia in the oral and maxillofacial surgery patient: an update
Pavan Manohar Patil,BDS,MDS,DNB,FISCLP,Uttar Pradesh,India E1

Clinical management of masses arising from the accessory parotid gland

Xiao Yang,MD,PhD,Tong Ji,MD,PhD, Li-Zhen Wang,MD, Wen-jun Yang,MD,PhD,Yong-jie Hu,MD,Lai-ping Zhang,MD,PhD and Zhi-yuan Zhang,MD,PhD,Shanghai,China **290**

Bone formation of block and particulated biphasic calcium phosphate lyophilized with *Escherichia coli*-derived recombinant human bone morphogenetic protein 2 in rat calvarial defects

Jin-Woo Kim, Kyung-Hee Choi, Jeong-Ho Yun, Ui-Won Jung,Chand-Sung Kim,Seong-Ho Choi, and Kyoo-Sung Cho,Seoul and Busan,South Korea **298**

Correction of zygoma and zygomatic arch protrusion in East Asian individuals

Tao Chen,DDS Yuchun Hsu,DDS, Jihua Li,MD PhD, Jing Hu,MD,Ashish Khadka,DDS,Qiushi Wang,DDS, and Dazhang,MD,Chengdu, China **307**

Condylar resorption and functional outcome after unilateral sagittal split osteotomy

Irina Wohlwender, MD,DDS, Gert Daake,MD,DDS Dieter Weingart,MD,DMD,PhD Anita Brandstätter,PhD Peter Kessler,MD,DMD,PhD , and Bernd Lethaus,MD,DMD,Stuttgart,Germany,Innsbruck,Austria, and Maastricht, The Netherlands **315**

Online Only Articles

Abstracts presented at the 32nd Annual Scientific Conference and Exhibition of the American College of Oral and Maxillofacial Surgeons, April 3—5, 2011, Las Vegas, Nevada **E8**

Effective end-to-end repair of inferior alveolar nerve defect by using nerve sliding technique

Ju-Hyun Kim,DDS, Soung-Min Kim,DDS,PhD, Hun-Jong Jung,MD,PhD, Myung-Jin Kim, DDS,PhD,and Jong-Ho Lee,DDS,PhD,Seoul and Choong-Ju,Korea **E28**

ORAL MEDICINE

Shortening the Xerostomia Inventory

William Murray Thomson, BDS,MA MComDent,PhD ,Gert-Jan van der Putten,MD, Cees de Baat,DDS,PhD,MSc, Kazunori Ikebe, DDS,PhD,Kaori Enoki,DDS Matthew S. Hopecraft,BDS,MDSc,BA,PhD, and Guo Y. Ling,BDS,Dnedin,New Zealand,Amersfoort and Nijmegen,The Netherlands, Osaka,Japan and Melbourne , Australia **322**

Oral lichen planus and malignant transformation: a longitudinal cohort study

Gian Paolo Bombeccari,DDS, Gianpaolo Guzzi,DDS, Mauro Tettamanti,PhD, Aldo Bruno Gianni,MD, Alessandro Baj, Francesco pallotti,MD,and Francesco Spadari,MD,DDS,Milan, Italy **328**

Orofacial granulomatosis associated with hypersensitivity to dental amalgam

Milan Tomka,MD, Alena Machovcová,MD,MBA, Daniela Pelclová,MD,PhD, Jitka Petanová MD,PhD, Monika Arenbergerova,MD,PhD, and Jarmila Prochazkova,MD,PhD,Prague,Czech Republic **335**

Only Online Articles

Antiviral effects of blackberry extract against herpes simplex virus type 1

Robert J. Danaher PhD,, Chunmei Wang,MS Jin Dai,PhD, Russell J. Mumper PhD,and Craig S. Miller,DMD,MS,Lexington, Kentucky, and Chapel Hill, North Carolina **E31**

ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY

Mast cells and matrix metalloproteinase 9 expression in actinic cheilitis and lip squamous cell carcinoma

Valéria Souza Freitas, DDS,MSc, Pedro Paulo de Andrade Santos,DDS,MSc, Roseana de Almeida Freitas,DDS,MSc,PhD, Leão Pereira Pinto,DDS,MSc,PhD, and Lelia Batista de Souza,DDS,MSc,PhD, Natal and Feira de Santana, Brazil **342**

Central odontogenic fibroma: new findings and report of a multicentric collaborative study

Adalberto Mosqueda-Taylor, DDS, MSc, Guillermo Martínez-Mata, DDS, PhD, Roman Carlos-Bregni, DDS, Pablo Agustin Vargas, DDS, PhD, Victor Toral-Rizo, DDS, MSc, Ana María Cano-Valdez, MD, José Mario Palma Guzman, DDS, Daniel Carrasco Daza, MD, Kuauhyama Luna Ortiz, MD Constantino Ledesma-Montes, and Oslei Paes de Almeida, DDS, PhD, México City, Chihuahua, and Puebla, México, Guatemala City, Guatemala, and sao Paulo, Brazil **349**

Allelic imbalance in oral lichen planus and assessment of its classification as a premalignant condition

Brent T. Accurso, DDS, MPH, Blake M. Warner, MPH Thomas J. Knobloch, PhD, Christopher M. Weghorst, PhD, Brian S. Shumway, DDS, MS, Carl M. Allen, DDS, MSD, and John R. Kalmar, DMD, PhD, Columbus, OH, and Louisville, KY **359**

Scanning electron microscope and x-ray diffraction analysis assisting the diagnosis of a sialolith in the parotid duct

Ana Carolina Prado Ribeiro, DDS, MS, Adriele Ferreira Gouvêa, DDS, PhD, Marcio Ajudarte Lopes, DDS, PhD, Mário José Romañach, DDS, MS, PhD student, and Pablo Agustín Vargas, DDS, PhD Piracicaba, Brazil **E36**

Abstracts presented at the Annual Meeting of the American Academy of Oral and Maxillofacial Pathology, April 29—May 3, 2011

E39

ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY

A comparison of multislice computerized tomography, cone-beam computerized tomography, and single photon emission computerized tomography for the assessment of bone invasion by oral malignancies

Timo Dreiseidler, MD, DMD, Nuri Alarabi, Lutz Ritter, MD, DMD, Daniel Rothamel, MD, DMD, Martin Scheer, MD, DMD, professor Joachim E. Zoller, PhD, MD, DMD and Robert A. Mischkowski, PhD, MD, DMD, Cologne, Germany **367**

Initial evaluation of linear and spatially oriented planar images from a new dental panoramic system based on tomosynthesis

Akitoshi Katsumata, DDS, PhD, Koichi Ogawa, PhD, Keisuke Inukai, DDS, PhD, Masato Matsuoka, DDS, PhD, Tatsuya Nagano, PhD, Hideyuki Nagaoka, PhD, and Tsutomu Yamakawa, PhD, Mizuho-shi and Tokyo, Japan **375**

A comparative analysis of periapical radiography and cone-beam computerized tomography for the evaluation of endodontic obturation length

Li Cheng, MD, Ru Zhang, MD, Xuan Yu, MD, Yuanyuan Tian, MD, Hu Wang, PhD, Guangning Zheng, PhD, and Tao Hu, PhD, Chengdu, China **383**

Online Only article

Primary extranodal lymphoma of the maxilla: a case report with imaging features and dynamic data analysis of magnetic resonance imaging

Hideobu Matsuzaki, DDS, Naoki Katase, DDS, PhD, Marina Hara, DDS, Jun-Ichi Asami, DDS, MSc, Yoshinobu Yanagi, DDS, Teruhisa Unetsubo, DDS, PhD, Miki Hisatomi, DDS, PhD, Hironobu Konouchi, DDS, Toshihiko Takenobu, DDS, PhD and Hitoshi Nagatsuka, DDS, PhD, Okayama, Japan **E59**

ENDODONTOLOGY

The effects of dentin debris on the cyclic fatigue resistance of several nickel titanium rotary systems

James A. Wealleans, DMD, Timothy C. Kirkpatrick, DDS, and Richard E. Rutledge, DDS, Lackland Air Force Base, Texas **390**

Antibacterial efficacy of endodontic irrigating solutions and their combinations in root canals contaminated with *Enterococcus faecalis*

Renata Dornelles-Morgental,MSc, Juliane Maria Guerreiro-Tanomaru,PhD, Norberto Batista de Faria-Júnior,MSc, Marco Antonio Hungaro-Duarte, PhD, Milton Carlos Kuga,PhD and Mario Tanomaru-Filho,PhD, Araraquara and Bauru, SP , Brazil **396**

Association of human herpesvirus 6 subtypes with symptomatic apical periodontitis

Katinka Hernádi DMD,, Eszter Csoma,PhD, Balázs Ádám,MD,PhD, Anita Szalmás , MSc,Eszter Gyongyosi,MSc,Gyorgy Veress,PhD,ildiko-Marton,LDS,MD,PhD,DSc, and József Kónya,MD,PhD,Debrecen,,Hungary **401**

Comparison of Endovac irrigation system with conventional irrigation for removal of intracanal smear layer: an in vitro study

Mohan Abarajithan,MDS, Sonal Dham, Natanasabapathy Velmurugan, Denzil Valerian- Albuquerque **407**

Online Only Articles

MTAD in endodontics: an update review

Meenu G. Singla,MDS, Ashima Garg,MDS, Sumit Gupta,MDS, Haryana,India **E70**

Prevalence of radix entomolaris in mandibular permanent first molars: a study in a South Indian population

Saurabh S. Chandra,BDS,MDS, Supriya Chandra,BDS,MDS, Padmanabhan Shankar,MDS, Rajamani Indira,MDS,Chennai,India **E77**

Cytotoxicity evaluation of dentin bonding agents by dentin barrier test on 3-dimensional pulp cells

Abdülkadir Şengün,DDS,PhD, Muhammet Yalçın,DDS,PhD, Hayriye Esra Ülker,DDS,PhD, Bora Öztürk DDS,PhD, and Sema S. Hakki,DDS,PhD, Kirikkale, and Konya ,Turkey **E83**

ERRATUM **412**

READERS SERVICE

Information for Readers **6A**

- **Rehabilitación.** Madrid, 45(2), abril-junio 2011



Editoriales

La Sociedad Internacional de Medicina Física y Rehabilitación (SIMFR): fortaleciendo la Medicina Física y Rehabilitación (MFR)

Stucki, G.; Reinhardt, J.D.; Imamura, M.; Li, J.; De Lisa, J.A. **85**

Aspectos formativos del MIR de Medicina Física y Rehabilitación

Sañudo, Isabel **88**

El MIR de Medicina Física y Rehabilitación, la especialidad y el Espacio Europeo de Educación Superior. Impresiones desde la universidad

Santos del Riego, S.	90
Originales	
Comparación de la medición del ángulo de Cobb: tradicional <i>versus</i> asistida por ordenador Álvarez Molinero, M.; Gálvez Koslowski, S.; Llopart Alcalde, N.; Santos Andrés, J.F.; Aguilar Naranjo, J.J.	93
Análisis cinético y cinemático del gesto «levantarse de una silla» en pacientes con lumbalgias Peydro, M.F.; López, J.; Cortés, A.; Vivas, M.J.; Garrido, J.D.; Tortosa, L.	99
Predictores clínicos de marcha independiente en pacientes con traumatismo craneoencefálico severo Colomer, C.; Navarro, M.D.; Baldoví, A.; Moliner, B.; Martínez, B.; Ferri, J.; Noé, E.	106
Valoración de la exactitud de la infiltración de toxina botulínica a ciegas en niños y adolescentes con parálisis cerebral Rodríguez Piñero-Durán, M.; Mesa López, C.M.; Gómez Linares, L.; Martínez-Sahuquillo Amuedo, M.E.; Echevarría Ruiz De Vargas, C.	112
Aspectos generales sobre el dolor osteomuscular en el baile flamenco Castilla-Cubero, J.L.; Jiménez-Sarmiento, A.S.	117
El test de seis minutos de marcha como predictor de mortalidad en lista de espera para trasplante pulmonar Ramos, M.; Ussetti, P.; Benítez, M.; Tapiador, N.; Gotor, P.; Millán, I.	122
Validación de herramienta informática para el cálculo de linfedema en pacientes con afectación unilateral de extremidad superior López Martín, M.; Valencia Álvarez, F.J.; González González, R.; Rodríguez Salvanés, F.J.; Crespo Cobo, P.; Hernández García, M.A.	127
Reincorporación laboral en pacientes con amputación traumática de extremidad superior Muniesa-Portolés, J.M.; Cabra-Martorell, M.; Samsó-Bardés, F.	134
Toxina botulínica A (Dysport[®]) asociada a rehabilitación, en pacientes con dolor miofascial cervical o dorsal primario: un estudio piloto multicéntrico aleatorizado Fenollosa, P.; de Barutell, C.; Figueroa, J.; Míguez, A.; Nieto, C.	139
Revisiones	
Revisión bibliográfica de la efectividad del <i>kinesiotaping</i> , L.; Apolo, M.D.	148
Estado actual de la educación para la salud en los programas de rehabilitación respiratoria Coll-Fernández, R.; Pascual, M.T.; Coll, R.	159
Casos clínicos	
Tratamiento rehabilitador en la CADASIL: a propósito de un caso Rodríguez Palero, S.; Román Belmonte, J.M.; De La Corte Rodríguez, H.; Garzón Márquez, F.M.	166
Inserción anómala del músculo subclavio como causa de síndrome de estrecho torácico superior Jorge-Mora, M.T.; Gallego-González, S.; Corral-Solla, E.M.	170
Intervenciones que mejoran el pronóstico en la neurofibromatosis tipo 2: a propósito de un caso Rodríguez Palero, S.; Muñoz González, L.; Amosa Delgado, M.; Iodrovo, F.; López Dolado, E.	173
Proloterapia y desgarrar parcial del manguito rotador, otra opción terapéutica: a propósito de un caso Arroyo Aljaro, R.	177
Cartas al director	
El futuro de la investigación en SERMEF Echevarría Ruiz de Vargas, C.; Expósito Tirado, J.A.	180
¿Es útil grabar con vídeo la marcha de los pacientes hemipléjicos?	

Juan García, F.J.; Álvarez Vázquez, M.J.; Jorge Mora, T.; Lozano Obispo, A.	181
Impacto de género en los programas de rehabilitación cardíaca y prevención secundaria	
López-Lozano, A.M.; Aguilera-Saborido, A.; Echevarría-Ruiz-De-Vargas, C.; Expósito-Tirado, J.A.	182

Colección General

Libros

- **Instituciones internacionales y poder estatal : ensayos sobre teoría de las relaciones internacionales.** Keohane, Robert O.. Buenos Aires : Grupo Editor Latinoamericano, 1993. 348 p.

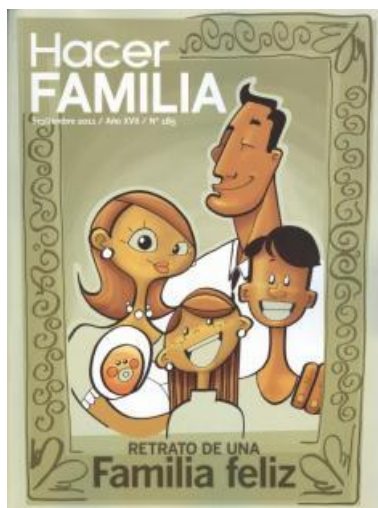
Este volumen reúne varios de los ensayos de uno de los teóricos norteamericanos más importantes, actualmente especializado en relaciones internacionales. El pensamiento de Keohane combina imaginación y rigor, e ilustra cuanto podemos aprender acerca de un mundo en rápido cambio uniendo con verdadera maestría la teoría y los datos que provee la realidad empírica”

El autor es considerado unánimemente un teórico de primer nivel en temas tan arduos y actuales como las instituciones que hacen al orden internacional y la política mundial. Esta soberbia colección de ensayos formales y sustantivos, históricos y contemporáneos- da prueba de que merece disfrutar de tal consideración.



Revistas

- **Hacer Familia.** Santiago, 17(185), septiembre 2011



1 Editorial
4 Cartas

ACTUALIDAD

- 6 Actualidad familiar
- 10 Entrevista Ángela Marulanda
- 14 Reportaje
Retrato de una familia feliz
Hay casas donde todos se llevan bien y están contentos de vivir juntos. ¿Cómo lo logran? Aquí mostramos el secreto de esos papas e hijos felices.

MATRIMONIO

- 23 Consultas matrimoniales
- 24 Caso vuelco profesional
- 26 Vida cotidiana Decir "sí", una actitud permanente
- 30 Historias de familia Los sueños de un dibujante
- 34 Desde la experiencia Manuel Ariztía

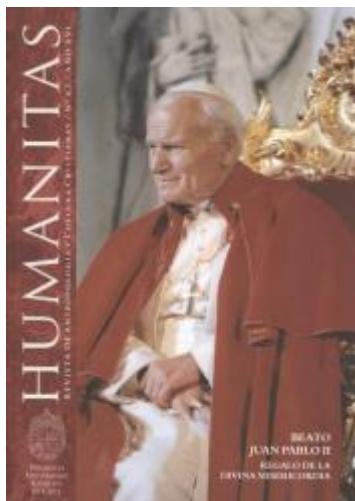
VIDA /FAMILIAR

- 36 Notas de familia
- 38 0 a 4 años Lectura prenatal
- 42 4 a 8 años Comida que obsesiona
- 44 8 a 12 años Mi música y yo
- 46 Adolescentes Más allá de mi metro cuadrado
- 48 Tendencia/ Escolar
No todos están hechos para la Universidad
- 52 Serie El hombre y su cuerpo
Capítulo 7: Sexualidad y afectividad
La educación para el amor

TIEMPO /LIBRE

- 58 Agenda Septiembre
- 60 Cine/DVD Estrenos
- 62 Libros Niños y Adultos

- **Humanitas.** Santiago, 16(63), julio-septiembre 2011



AMOR Y RESPONSABILIDAD EN LA ANTROPOLOGÍA DE KAROL WOJTYLA

Livio Melina

424

KAROL WOJTYLA Y LA LIBERTAD RELIGIOSA EN EL VATICANO II

Cardenal Avery Dulles	440
VISITA DE JUAN PABLO II A LA PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE	
Comentario del entonces Rector Juan de Dios Vial Correa	
Discurso del Santo Padre	456
DIOS SE HA VUELTO FAMILIAR	
Cardenal Angelo Scola	470
JUAN PABLO II ANTE LA VIDA CONSAGRADA	
Cardenal Francisco Javier Errázuriz	478
EL “SENSUS FIDEI” Y LAS BEATIFICACIONES	
Cardenal Angelo Amato	494
Encíclica Fides et ratio	
INDAGANDO EN EL MISTERIOSO TEXTO DEL SER	
Stanislaw Grygiel	504
“EL FUTURO DE LA HUMANIDAD SE FRAGUA EN LA FAMILIA”	
Carl Anderson	526
Encíclica Redemptor hominis	
EL HOMBRE A LA LUZ DE CRISTO	
Samuel Fernández	530
CRUZAR EL UMBRAL DE LA ESPERANZA	
Pedro Morandé	538
Testimonios personales	
POR QUE JUAN PABLO II ES SANTO	
	546
EL BEATO JUAN PABLO II SUFRIÓ LA PASIÓN TAMBIEN EN SU CUERPO	
Máximo Pacheco	566
Entrevista al postulador monseñor Slawomir Oder	
PROCESO DE BEATIFICACION CANÓNICAMENTE NORMAL	
	588
Destacamos en NOTAS	
UN VIAJE QUE CAMBIO LA HISTORIA	
Cardenal Stanislaw Dziwisz	596
EL DIALOGO CON LA CULTURA CONTEMPORANEA	
Cardenal Paul Poupard	606
Sumario	417
Editorial	422
Notas	596
La palabra del Papa	616
Panorama	646
Libros	682
Sobre los Autores	698